

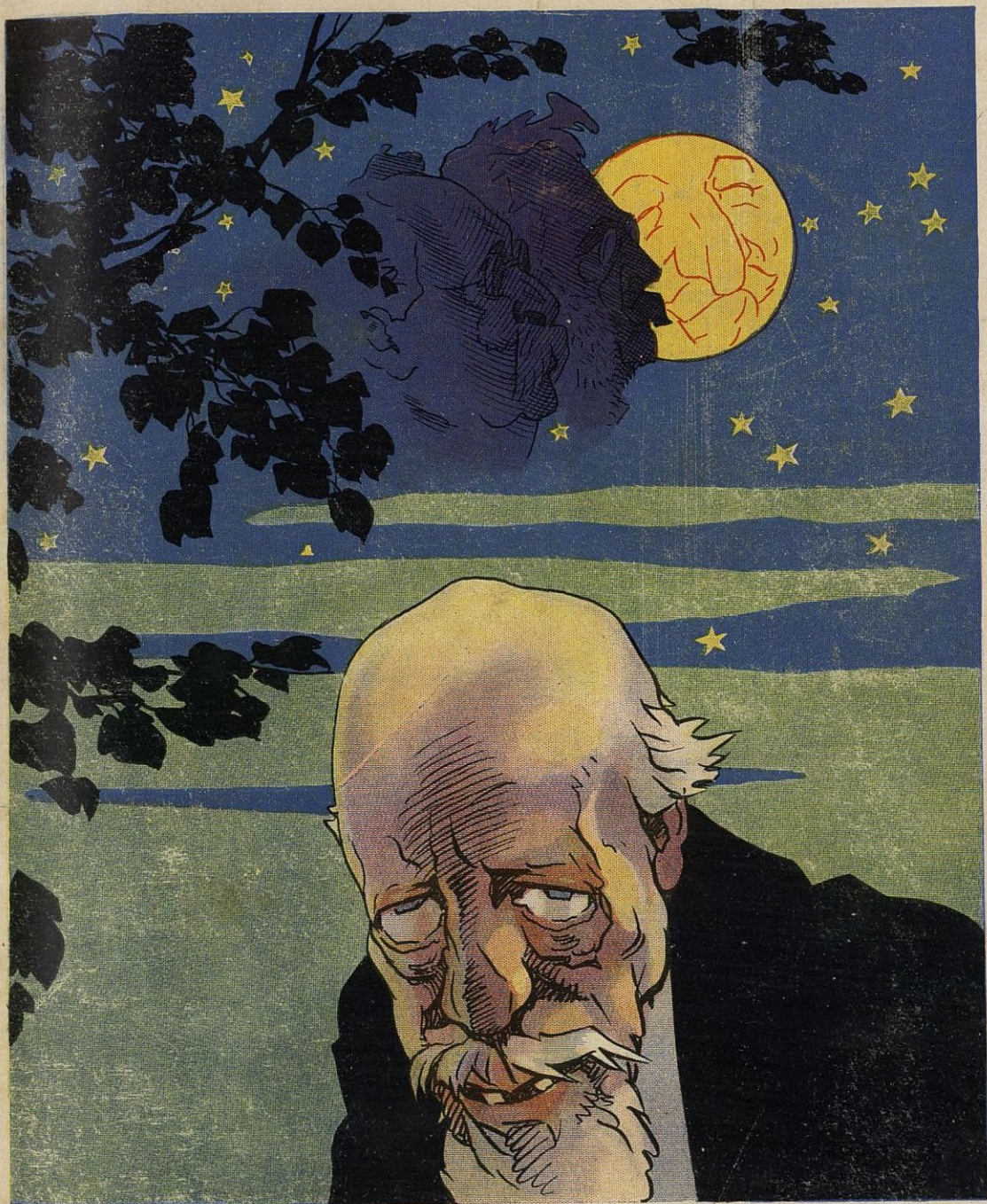
# FRAY MOCHO

Año I

BUENOS AIRES, 13 DE SEPTIEMBRE DE 1912

N.º 20

## EL ECLIPSE VISTO DESDE EL BRASIL



— Lo anuncian para el 10 de Octubre, pero yo lo estoy viendo desde hace mucho tiempo.



## CAIDO DEL CIELO

Es una leyenda reciente, de las que surgen cada día de esos países ignorados por la civilización.

Un viajero, no sabemos si inglés o alemán... aun cuando nosotros creemos que debe de ser francés, cuenta que en un lejano "karmukó" del Mozambique, del que escapó íntegro, a pesar de haber sido destinado a figurar como "pièce de resistance" en un festín patrio, le contaron las elegantes nativas, que no hacía mucho, encontrándose reunidas en el "Entre nous" de la comuna, había caído de los cielos un bambino blanco como una pluma de cisne, el cual llevaba una valija de piel de cocodrilo.

Que ellas lo acogieron como a un sabroso lechoncito, lamiéndose los arrifionados labios ante la promesa de una brochette macanuda, pero que de repente el mamoncito abrió

su valija, escapándose un perfume muy distinto, por cierto, al almizcle por ellas usado, el cual entrándoseles por las anchas hornallas de sus narices de terracotta, las sumió en un éxtasis hipopotámico.

El niño entonces, sacó de la valija una cantidad de panes de una cosa que él llamó jabón Reuter, con el que obsequió a todas, recomendándoles higiene, pulcritud y aseo de que estaban muy necesitadas. Les dejó una cajas especiales para el gran Kaimakán, y madama la Kaimakanesa, aconsejándoles que adoraran aquéllo en vez de un ídolo de pasta de tinaja, muy parecido al vice de un país civilizado... y que luego, voló el granuja, gritándoles en los aires:

¡ Reuter ! ¡ Reuter ! ¡ Reuter !

¡ Cosas de viajeros ingleses, alemanes o franceses, que todo es lo mismo !



# TEATROS



El empresario Beccario, un simpático empresario que ha concebido él solo más negocios de teatro que quince empresarios al por menor, ve por fin hecho realidad desde el jueves de la anterior semana uno de esos negocios, el que con más cariño y más largo anhelo acariciara "en mente": una temporada de ópera en el Politeama, con la Darelée como joya central.

La compañía Beccario, tichonada de personalidades que dieron luz o recibieron luz en el Colón y en la Opera cuando no había Colón, está ahí; es un hecho visible, palpable y sonoro de cuya realidad nadie puede dudar.

Como dejamos dicho, se produjo el debut el jueves, con "Otello". En el atril directorial, el maestro Mascheroni, un prestigio de muchas temporadas de la Opera y del mismo Politeama; bajo la armadura y el tizne de Otello, el tenor Paoli, ex figura del Colón; la perversa chismografía de Yago, en los labios del barítono Ancona, uno de los de las buenas huérfanas de Nardi y Bonetti, y la peluca de Desdémona en la cabeza de la señora Massa. Como se ve, el público del Politeama no fué llamado a gustar un "Otello" de poco más o menos, sino un "Otello" de calidad consagrada por la historia de nuestras grandes épocas líricas.

El tenor Paoli entró con mal pie en escena. Lo dice el hecho de haber dado con su acoirazada humanidad en tierra la noche del debut; un debut sonado, porque la caída del tenor produjese con grande estrépito de hierro y huesos.

Pero en fin. El señor Paoli, así como cayó, dijo: "¡Me caigo y me levanto!" Y se levantó y sostuvo su



Pablo Podestá, en "La montaña de las brujas", obra del señor Sánchez Gardel, que se estrenará esta noche en la función a beneficio de aquel actor.

papel con la entereza conveniente a un general veneciano con alma de aragonés.

El barítono Ancona y el maestro Mascheroni fueron muy aplaudidos; la soprano Massa produjo la mejor impresión en el público, y con "Gioconda" se confirmó el éxito de la temporada.

Se presentaron en esta obra la soprano de Revers, el tenor Manzini, el barítono Pignataro y la contralto señora Holkowska, ventajosamente conocida por nuestro público que la ha visto actuar con brillo en otras temporadas.

El tenor, la soprano y la contralto destacaron lucidamente sus personalidades en un conjunto muy equilibrado, obteniendo "Gioconda" liosonjero éxito de ópera cantada a satisfacción de la concurrencia.

\* \* \*

"La fragua", del señor Armando Discépolo, constituyó en la esfera de la dramática local el estreno de la semana.

El señor Discépolo tiene evidente predilección por los títulos que sugieren la tenaz lucha del yunque. Y tiene también predilección por el socialismo o proletariado dramático.

"La fragua" es un drama que viene a agregarse a la ya larga lista de esos en que la cuestión social hace el gasto de propaganda y de acción teatral combinada para demostrar concluyentemente que esta sociedad de la época anda muy mal.

Es de la naturaleza y espíritu de estas obras que el héroe, — generalmente víctima de la injusticia, — perore y declame exponiendo y sosteniendo la tesis del caso.



Señor Carlos M.ª Ramos Mejía, violinista argentino



Señor Georges Bare, violinista belga

que tomaron parte en el concierto a beneficio del Centro de Estudiantes en el teatro Ateneo

## Teatros



Escena del primer acto de "La reine Elisabeth", drama histórico, de M. Emile Moreau, estrenado por Sarah Bernhardt en el teatro de su nombre, en París

Como no podía menos de suceder, hay bastante de esto en "La fragua". Pero, no obstante esa circunstancia, el señor Discépolo acredita en su última obra dotes de temperamento y nervio dramático que exigen el aplauso y lo lograron muy ealurosos en el acto del estreno.

\* \* \*

M. Guítry continúa con el mismo éxito su temporada en el Odeón, alternando "La massière" y "El marqués de Villamer" del repertorio de abono, con "Sansón" y "L'Assommoir", del repertorio en bruto.

Estas dos últimas han dado a M. Guítry singulares ocasiones de lucimiento, pues en los protagonistas de ambas encuentra la energía dramática del actor francés campo propio a sus más acentuados y vibrantes despliegues.

Y es así como el abono del Odeón se ve obligado a renunciar al Guítry más genuino para poder hacerse un Guítry de salón.

Este Guítry de salón tiene la particu-

laridad de hacer reír sin querer.

Tal ha ocurrido en "La Massière"; el público encuentra gracioso que el actor se entregue concienzudamente en la escena al acto de la nutrición; le causó risa verlo comer, y esto ha provocado las iras de los admiradores de M. Guítry.

Sin embargo, bien mirado, no hay motivo para indignarse con el público. El acto de comer, aunque lo realice M. Guítry, no es un momento de arte que el público deba admirar con religioso espíritu. Es, por el contrario, una operación vulgar que desintegra la acción dramática, y si el público se ríe, culpa es de quien lo realiza con tan poco tacto.

En el teatro, aún el verismo tiene que ser una simulación escénica.

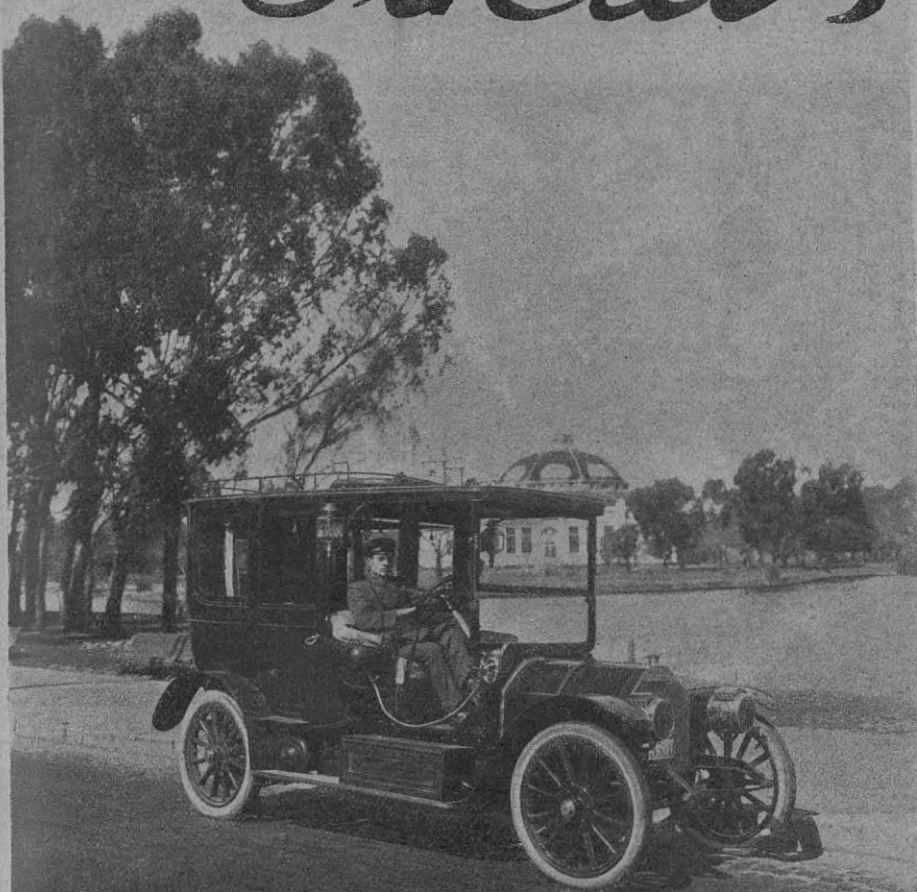
\* \* \*

El pianista Vianna da Motta inició el domingo en la Opera su serie de conciertos de piano y orquesta con el éxito que a estas horas después de todo lo que se ha dicho sobre el irreprochable arte de este concertista, sería ocioso detallar.



Sarah Bernhardt y M. Lou-Tellegen en una escena del segundo acto

# Ideal



Ya viene la Primavera, la estación que invita a pasear por Palermo.  
Allí se impondrán, como siempre los lujosos carruajes y automóviles de la cochería

## *Ideal* PERTINI Hermanos y MANETTA

Casa Central: Entre Ríos, 836  
U. T. 188 (Libetad)  
C. T. 190 (Sud)

Sucursal N.º 3: Canning, 2369  
U. T. 719 (Palermo)

Sucursal N.º 1: Corrientes, 1934  
U. T. 2318 (Libetad)  
Sucursal N.º 2: Andes, 1230  
U. T. 4399 (Juncal)

Servicio fúnebre á 4 caballos. desde \$ 150

# Ecyrino



En el popular teatro de la South American Tour sigue entusiasmando al público con la fuerza de su arte el mimo Severin, que anuncia para hoy otro estreno, "La pena del Talió", pantomima en 1 acto y 4 cuadros.

Esta obra será presentada con hermosas decoraciones y trajes apropiados a la época en que se desarrolla la acción, 1830.

Las matinees que ofrece Severin los jueves, sábados y domingos siguen siendo favorecidas por extraordinaria concurrencia, en la que predominan las familias, que encuentran un espectáculo atrayente y desprovisto de las immoralidades con que hoy tropiezan en tantas salas de espectáculos.

El grabado que ofrecemos en esta página muestra algunos de los arriesgados ejercicios que eja-



cutan los Arrigoris, nuevo número contratado en Europa por el Casino, el cual efectuará su debut en la próxima semana.

Se trata de un trío de acróbatas que viene precedido de gran fama y que acrecentará el interés que actualmente ofrece el programa del teatro de la calle Maipú con sus variados números.

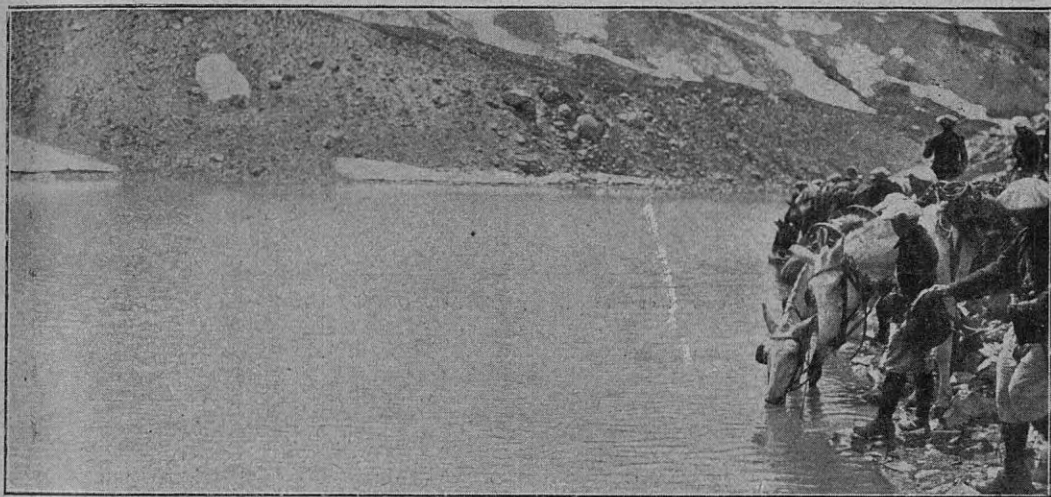


El gran mimo Severin

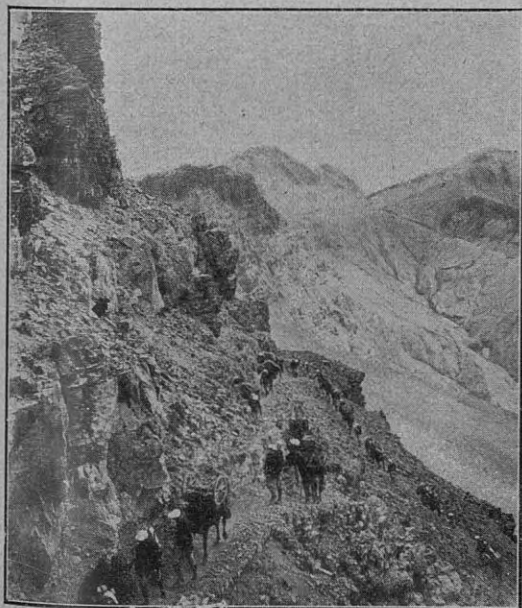
## De Francia.—Maniobras alpinas



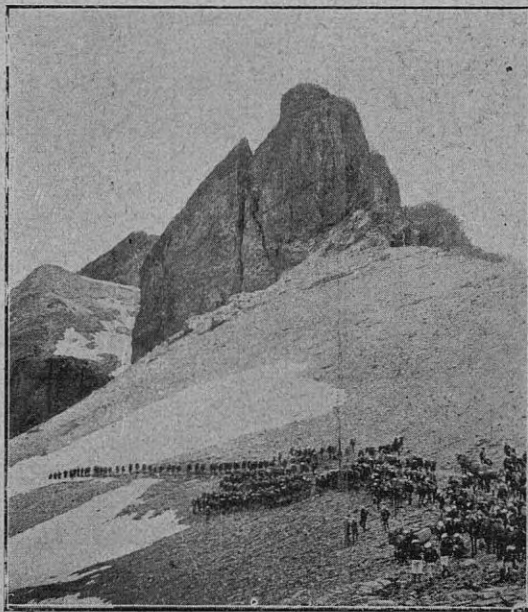
La banda del 30.º de cazadores tocando a 3.000 metros de altura



Dando de beber a las mulas en el lago superior de Lausanier, a 2.500 metros de altura



En marcha hacia las alturas

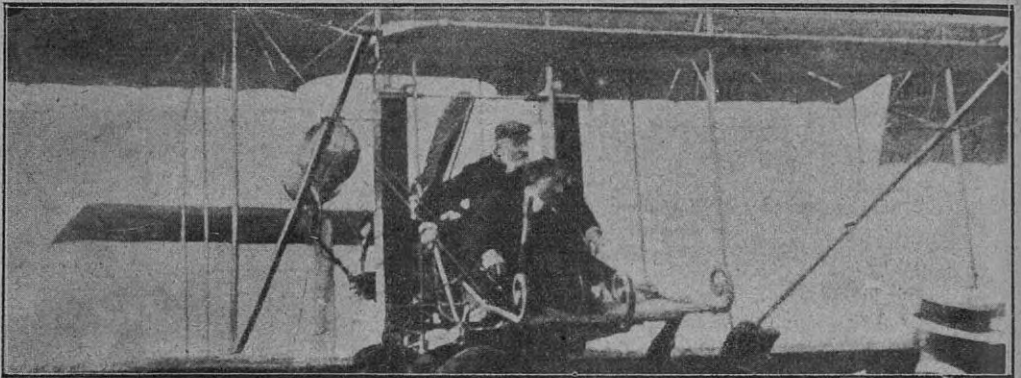


Un paso peligroso

De Francia.—Inauguración de una exposición.—Un ministro en aeroplano.—Nuevo embajador.—Otros asuntos



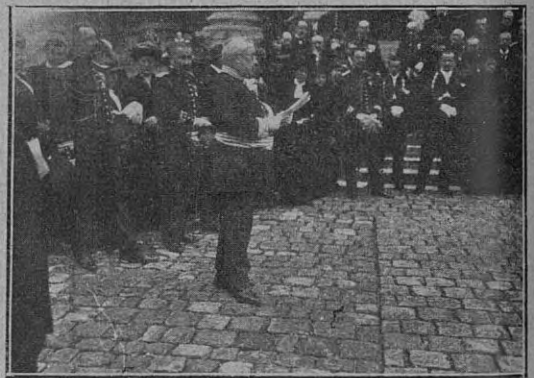
M. Fontaine, representando al ministro del interior, en la inauguración de la exposición de arte



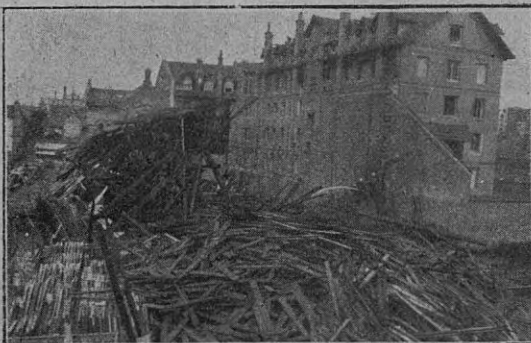
M. Léon Bourgeois en el momento de remontarse en aeroplano con el aviador Burri



El general Delacroix, sucesor de Mr. Lams en la embajada de San Petersburgo



Discurso del intendente general, M. Burguet, en las exequias del subintendente Lory



Estado en que quedaron los establecimientos Latapie, en Montrouge, después del incendio.



Extinguiendo el fuego

# CHINATO GARDA



Si su apetito anda bien,  
consérvelo tomando  
CHINATO GARDA;

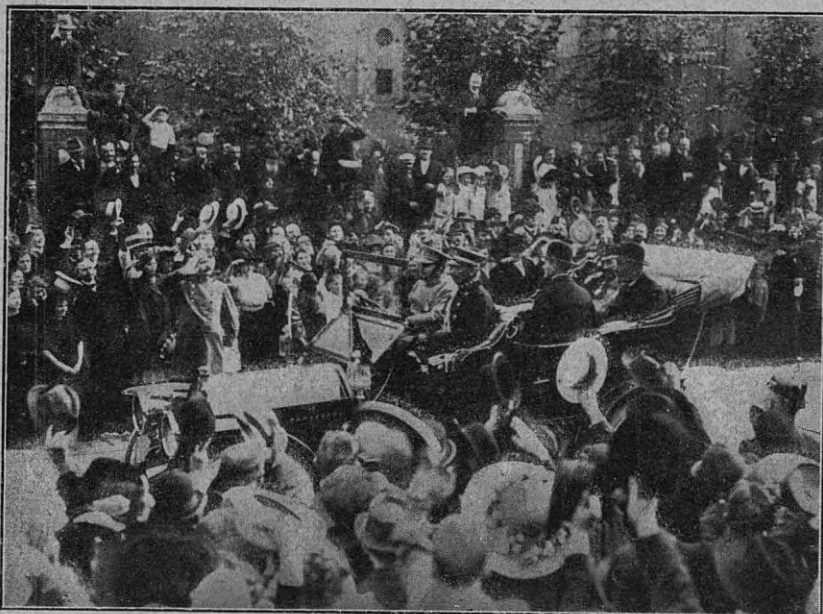
si anda mal, compóngalo con CHINATO GARDA

UNICOS INTRODUCTORES

Víctor M. Piaggio y Cía.

PERÚ 1340  
Buenos Aires

## De Alemania. — El emperador Guillermo en Rothringen. — Detención de presuntos espías ingleses



El emperador Guillermo en Lothringen, donde ocurrió un gran desastre minero

El emperador Guillermo II efectuó recientemente una gira por Lothringen, lugar donde se produjo un gran desastre minero. El número de mineros muertos en el accidente ha sido 105; la visita del Emperador ha servido para consolar a muchos de los infortunados parientes de las víctimas con los cuales el Emperador habló personalmente dándoles muestras de su vivo sentimiento y dejando para las viudas y huérfanos de los muertos un muy importante dona-

tivo en metálico. — Los alemanes creen ver espías por todas partes, así es que sin mala voluntad a lo mejor dan sustos terribles a los turistas que van a visitar el hermoso país germano; díganlo si no los señores que aparecen en nuestra fotografía; todos ellos personas muy conocidas en Londres y sin sombra de "espiciación" en sus conciencias; de izquierda a derecha aparecen Messrs. Sheffield, Macdonald, doctor Moore, doctor Roberts, y Robinson; todos ellos fueron detenidos por las autoridades alemanas y conducidos a una fortaleza donde han permanecido varios días; la causa de su detención ha sido que en sus equipajes se encontraron varias fotografías que habían tomado de buques de guerra alemanes con los cuales se cruzaron en el canal de Kiel; en Inglaterra tal suceso ha producido viva impresión y general disgusto.

Las autoridades alemanas, dándose cuenta del lamentable error que habían cometido, se disculparon, evitando que el incidente tuviera mayores consecuencias.



Conocidas personalidades de Londres, detenidas por las autoridades alemanas como espías

## De Marruecos. — Abdicación del sultán



Muley Hafid, ex sultán de Marruecos

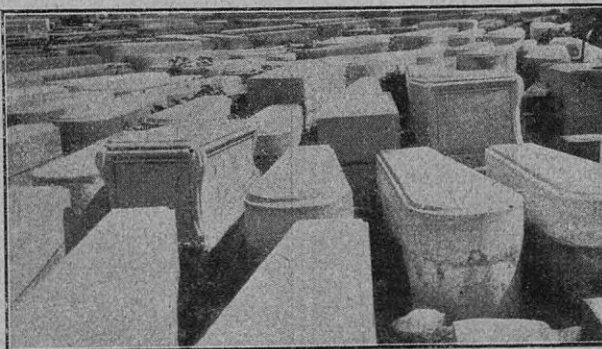
Se ha confirmado la abdicación del sultán de Marruecos.

Muley Hafid, al renunciar a su alta jerarquía, abandonó su patria, saliendo de Rabat con rumbo a Francia.

A imitación de su hermano Abd-el-Aziz, a quien destronó, se retira a la vida privada a disfrutar, sin preocupaciones ni responsabilidades, de una lista civil considerable (375.000 francos), que le pagará el gobierno francés, a más de una in-



Muley Hafid, entrando en casa del gobernador en Casablanca



Cementerio berberisco en Rabat, donde se hallan enterrados los antiguos sultanes marroquíes



Muley Yusuf, nuevo sultán de Marruecos

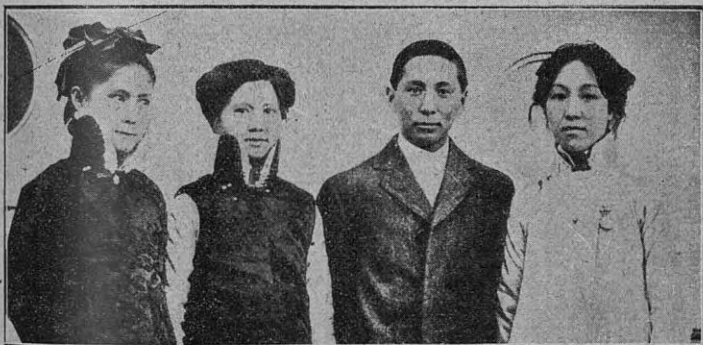
demnización ya recibida y no insignificante.

Muley Hafid se dirige a Vichy, y después de tomar aquellas aguas, hará el viaje a la Meca, al cual, por consejo de los franceses que lo rodeaban en Rabat, ha tenido que desistir ahora.

Después de visitar la tumba del Profeta, se instalará en Tánger, donde también, como es sabido, vive Abd-el-Aziz, en una magnífica posesión.

Ha sido sustituido por Muley Yusuf.

## De todo el mundo



San Francisco. — Los hijos de Sun-Yat Sen, que piensan efectuar estudios universitarios en Norte-América



Lisboa. — Pulsera de la reina María Pía de Portugal, vendida en subasta pública por los republicanos



Antwerp. — Una calle de las fiestas del centenario del escritor belga Enrique Conscience



Monumento a Enrique Conscience en Amberes

De España.—Los licenciados de Melilla.—Inauguración de un monumento.—Temporal en el Cantábrico



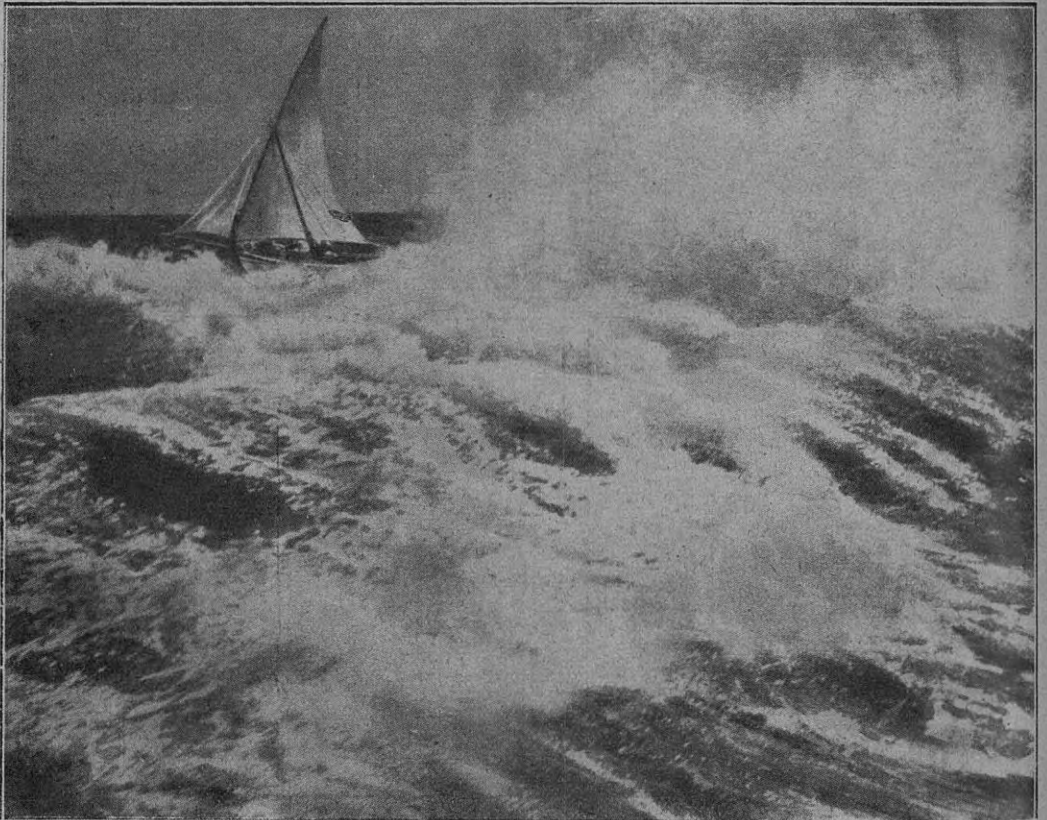
Llegada y desembarco ex Valencia de los soldados licenciados del ejército de Melilla



Los alumnos de las escuelas catalanas en la playa de Barcelona



Monumento inaugurado en La Coruña, dedicado a don Aurelio Linares Rivas



Aspecto imponente del mar durante el temporal que hizo zozobrar gran número de embarcaciones

# Campari



¿Le gusta comer bien?

Tome **BITTER CAMPARI** - ÚNICOS INTRODUCTORES  
L. RAGGIO y Hnos.  
Buenos Aires



Ultimo retrato de la princesa Elisabeth, duquesa de Génova



Los presidentes del senado y de la cámara de diputados, saludando al rey en la escalinata de la iglesia



Ministros, diplomáticos y altos funcionarios esperando al rey en la iglesia "Gran Madre di Dio"



El duque de los Abruzzos (1) y el conde de Turin (2), esperando el cortejo



El cortejo fúnebre



Esperando el cortejo fúnebre frente a la iglesia



La Basílica de Superga, tumba de la familia de Saboya

MAIPÚ  
52-56

# TIENDA INGLESA

MANTELES Y SERVILLETAS  
DE PURO HILO DE IRLANDA  
ADAMASCADOS

CALIDADES: lo más fino  
á precios moderados.

**A. Auld  
& Cía.**

MANTELES desde tamaño 180 x 180 cm., desde \$ 5.50 cada uno. Hasta tamaño 225 x 450 cm., de \$ 70.00 cada uno.

SERVILLETAS desde \$ 5.50 hasta \$ 50.00 la docena. Calidad de mucha aceptación \$ 14.50 la docena.

COLCHAS de piqué, inglesas, finas.

Para una plaza. . . . .	desde \$	6.50	hasta \$	15.00
" plaza y media. . . . .	"    "	7.80	"    "	26.00
" camera. . . . .	"    "	10.80	"    "	35.00

COLCHAS de cretona, en una pieza, gran surtido, precios desde \$ 3.80 cada una.

SÁBANAS, FUNDAS, CUADRADOS, TOHALLAS  
DE HILO Y TURCAS

CORTINAS con y sin volado

CARPETAS PARA MESA

CAMINOS para centro de mesa, etc., etc.

Solicitamos visiten la  
TIENDA INGLESA, donde  
encontrarán artículos de  
gusto, y duracion á pre-  
cios módicos; todos los ar-  
tículos son de primera cla-  
se.

**TIENDA  
INGLESA**

Maipú, 52



# A LA CIUDAD DE LONDRES

## CARLOS PELLEGRINI Y CORRIENTES

**LUNES 16 de Septiembre**

HASTA EL LUNES 30 DE SEPTIEMBRE INCLUSO

POR 15 DÍAS SOLAMENTE

EXPOSICIÓN VENTA EXCEPCIONAL

# GENEROS PARA VESTIDOS

SEDERÍAS - Fulares - Adornos - Garnitures - MERCERÍA en General

# OCASIONES EXCEPCIONALES

En venta solamente durante los 15 días de Exposición

**Sambray** todo colores firmes, ancho 70 centímetros

EL METRO

**Merino**

calidad, doble ancho, el metro

0.35

**Puntina**

de 9 centímetros de ancho, la pieza de 9 metros

0.60

colores, especialidad de "A la Ciudad de Londres"

**Sambray** fondo azul, tinte azul, colores firmes, ancho 70 centímetros. **EL METRO 0.20**

**Muselina** pompadour, muy bonitos gustos, ancho 70 centímetros. **0.20**

**Muselina** blanco y cruda acordonada, ancho 70 centímetros. **0.20**

**Piqué** fondo blanco, pintado punzó, celeste y negro, ancho 70 centímetros. **EL METRO 0.25**

**Lanita** inglesa, gustos nuevos, doble ancho. **0.25**

**Zephyr** colores lisos, muy buena calidad, ancho 70 cm. **0.25**

**Zephyr** acordonado, rayado y á cuadros, ancho 70 cm. **0.25**

**Percal** francés, colores firmes, ancho 75 cm., el metro. **0.30**

**Género** lana, con rayas simili seda, doble ancho, el metro. **0.45**

**Género** lana, estilo sastre, varios tonos en gris rayado, doble ancho, el metro. **0.65**

**Fulares** de algodón, simili seda, gustos nuevos, ancho 70 centímetros, el metro. **0.60**

**Bengalina** y **Etamina** lista seda, todos colores, doble ancho, el metro. **0.75**

**Bengalina** pura lana, todos colores, doble ancho, el m. **0.95**

**Eolienne** lana y seda, calidad exclusiva, todos colores, doble ancho. Excepcional. El metro. **1.20**

**Broderie anglaise** muy lindo bordado, ancho 70 y 80 centímetros, el metro. **0.95**

**Broderie anglaise** festoneada, última moda, ancho 120 cm. Excepcional, el metro. **1.50**

**Voile de hilo** colores lisos, muy buena calidad, ancho 100 centímetros. El metro. **0.95**

**Voile de hilo** colores lisos, bastones de seda, gran novedad, ancho 100 centímetros. El metro. **1.40**

**Eolienne broché** lana y seda, todos colores, lindos gustos, ancho 100 cm. El metro. **1.90**

**Alpaca** azul marino, negra y gris, ancho 110 centímetros. El metro. **0.95**

**Sarga** azul marino y negra, doble ancho. El metro. **0.95**

**Merino** calidad, doble ancho, el metro. **0.35**

**Mesalina** "Excelso" clase garantida, todos los colores, ancho 46 cm., el metro. **0.75**

**Cristalina** hilo y seda, dibujos nuevos, ancho 100 cm., el metro. **0.95**

**Fular** de seda, dibujos modernos, ancho 50 cm., el metro. **0.75**

**Fular** de seda, rica clase, nuevos dibujos varios, ancho 52 cm., el metro. **0.95**

**Twill** de seda, asargado, clase extra dibujos muy nuevos, ancho 56 cm., el metro. **1.25**

**Twill** de seda, asargado, de gran duración, estilos modernos, ancho 56 centímetros, el metro. **1.50**

**Taffetas** tornasol, de pura seda, colores especiales, ancho 46 cm., el metro. **1.50**

**Taffetas** hilo y seda, clase superior, todos colores, ancho 48 cm., el metro. **0.95**

**Taffetas** hilo y seda, todos los colores, ancho 46 centímetros, el metro. **0.75**

**Espumilla** hilo y seda (especialidad), gran surtido de colores, ancho 100 cm., el metro. **1.50**

**Crépe Royal** artículo de gran moda, gran variedad de colores, ancho 110 cm., el metro. **1.95**

**Crépe de Chine** pura seda, rica clase, surtido completo de colores, ancho 110 cm., el m. **1.95**

**Peau de soie** fantasía de gran novedad, gustos modernos, ancho 110 cm., el metro. **3.50**

**Peau de soie** tela moderna, gustos inmejorables, ancho 110 cm., el metro. **3.90**

**Taffetas glacé** camaleón, preciosas combinaciones de colores, ancho 100 cm., el metro. **4.90**

**Festón** muy buena clase, varios dibujos y anchos, la pieza. **0.50**

**Entredós** de festón, buena clase, varios anchos y dibujos, la pieza. **0.50**

**Vainillas** y pasacinta festón, varios anchos y dibujos, la pieza. **0.50**

**Puntilla** 6 1/2 centímetros de ancho, la pieza de 9 metros. **0.60**

**Puntilla** valenciana Prats, buena clase, en 6 1/2 centímetros de ancho, la pieza de 9 metros. **0.90**

**Entredós** de valenciana Prats, buena clase, en 4 centímetros de ancho, la pieza de 9 metros. **0.60**

**Entredós** de valenciana Prats, buena clase, en 6 centímetros de ancho, la pieza de 9 metros. **0.90**

**Tules** para vestidos, dibujos de bastoncitos y motitas, muy buena clase, doble ancho, el metro. **0.75**

**Tules** para vestido, blanco y crudo, en varios dibujos, muy buena clase, doble ancho, el metro. **0.95**

**Encajes** de Irlanda, imitación, como para blusas ó vestidos, el metro. **0.95**

**Tules** finos para vestidos, dibujos muy bonitos, doble ancho, el metro. **1.25**

**Tules** muy finos, para vestidos, blancos y crudos, dibujos de floritas y rayas con pinta, doble ancho, el met. **1.50**

**Cinta Cometa** de raso, pura seda, dos facetas, especialidad de "A la Ciudad de Londres". La pieza de 10 metros. **0.35**

**Cinta Sergé** lavable, pura seda, colores claros, especial para lencería, artículo exclusivo de "A la Ciudad de Londres"

N.º	3/4	1	1 1/2	
La pieza de 10 metros	0.80	0.95	1.50	
N.º	3	5	9	12
El metro	0.20	0.30	0.50	0.65

**Cinta Tricotine** lavable, pura seda, colores claros, especial para lencería, especialidad de la casa

N.º	2 1/2	1	1 1/2
La pieza de 10 metros	0.70	0.80	1.25
N.º	3	5	9
El metro	0.20	0.30	0.50

**Cinta Liberty** pura seda, gran variedad en colores

N.º	2	3	5		
La pieza de 10 metros	0.60	0.75	0.95		
N.º	9	12	22	80	100
El metro	0.20	0.25	0.35	0.60	0.75

**Cinta Faintine** negra, pura seda. N.º 2 3

La pieza de 10 metros	0.65	0.80				
N.º	5	9	12	22	80	100
El metro	0.15	0.25	0.35	0.45	0.75	0.95

**Cinta Faintine** negra, pura seda. N.º 100 110 120

El metro, precio excepcional **0.50 0.60 0.75**

**Galón** de seda, filet, con soutache, ancho tres centímetros, para guarnición de vestidos, gran variedad en colores. **0.50**

El metro. **0.50**

**Galón** de seda Kococó, pafa guarniciones, gustos última creación, el metro. **2.50**

**Fantásias** de pluma pompón, estilo Coronel, alta novedad, para guarnición de sombreros, cada una. **2.90**

**Ramos** de una rosa, dos pimpollos y follaje, el ramo. **0.35**

**Carteras** para señora, de cuero marroquín con boquilla de metal, división interior y cordelières de pasamanería muy sólidas, colores variados, cada una. **2.90**

**Pinches** de perla y fantasía, para sombreros, gran variedad de modelos, cada uno. **0.30**

**Colliers** de pluma de avestruz, con borlas grandes, artículo de última creación, en blancas ó negras, c/u. **6.50**

**Carteritas** conteniendo un surtido de 275 agujas de todos los números, cada una. **0.50**

**Cinta** hilera para ropa blanca, calidad extra puro hilo, en piezas de 10 metros, artículo exclusivo de "A la Ciudad de Londres"

N.º	2	2 1/2	3	3 1/2	12
La doc. de piezas	1.40	1.50	1.70	1.95	2.20
N.º	6	8	10	12	
La doc. de piezas	2.80	3.50	3.80	4.00	

**Botones** de nácar, para ropa blanca y delantales, tamaño 5 líneas, la gruesa. **0.20**

**Alfileres** de seguridad, en cajas de gruesa, surtida en cuatro tamaños, la caja. **1.90**

**Algodón** para zurcir, especial en blanco, negro y colores, la caja de 12 ovillos. **0.55**

La caja de 12 ovillos con un huevo de madera lustrada para zurcir. **0.75**

**Seda** negra para máquina, el carretel de 1/4 de onza. **0.15**

Idem ídem, el carretel de 1/2 onza. **0.25**

**INVITAMOS** a nuestras favorecedoras de la Capital y las Provincias á hacer sus compras ó pedidos antes del 30 de Septiembre para poder apro-  
char de estos **Precios de Exposición.**

La moda femenina en Europa  
Toilettes vistas en las playas de Trouville



## El museo alpino de Munich

La afición al alpinismo cunde y aumenta no sólo, en Europa donde hoy se practica mucho, sino en aquellos países donde se considera ya como cosa vieja. En Munich acaba de inaugurarse un museo que está llamado a ser la Meca de los alpinistas y que ha de hacer de la metrópoli bávara la capital técnica del alpinismo, a despecho de Innsbruck y de otras ciudades del gran macizo central que ambicionan el mismo honor.

Reconozcamos que Munich tiene cierto derecho a estos títulos que en breve ha de adquirir. La Alpenverein, madre de los dos primeros clubs alpinos de Europa, el alemán y el austriaco, se fundó en Munich, hace más de cincuenta años, y la misma ciudad era ya dueña de los documentos más interesantes, de las mejores obras, de los más raros manuscritos referentes a los Alpes.

La creación del Museo Alpino de Munich se debe al Club Alpino Germano-Austriaco, pero el municipio de aquella capital ha contribuido muy notablemente a ella, ofreciendo, para su instalación, el palacio de Isarlust. En el breve espacio de tres años, este edificio se ha convertido en un museo junto al cual los museos alpinos suizos de Berna, Lucerna, etc., harán desde ahora un triste papel.



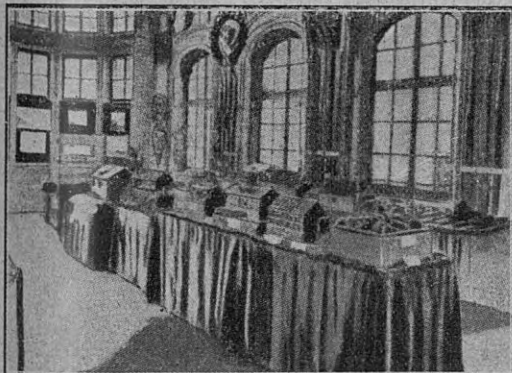
Antiguos trajes de los montañeses de Groden (Tirol)

relieve y en colores de la Jungfrau, la reina del Oberland de Berna. El modelo, que ocupa una superficie de veintidós metros cuadrados, es de una exactitud sorprendente; más de un alpinista que ha escalado la famosa cima, siente humedecerse los ojos de emoción, al encontrársela allí, fielmente copiada, al alcance de la mano.

El Museo Alpino no es sólo para los alpinistas que buscan únicamente el placer de los largos paseos en skis o aspiran al record de la altura; es también un centro científico, y así en la misma sala, discretamente agrupados sobre abrupto peñasco, y muy hábilmente diseccionados, se ven diversos ejemplares de la fauna alpina: la cabra montés, el rebeco, el linco, la marmota, la liebre blanca de las nieves eternas, la majestuosa águila dorada, el poderoso gipetto... La misma sala da también una lección de higiene alpina; objetos, dibujos y fotografías enseñan cómo hay que vestir y calzar en las largas expediciones y en las ascensiones peligrosas. Cuadros estadísticos claramente expuestos, expresan los peligros a que se expone el turista que por economía o por jactancia rehusa el auxilio de un guía. Vense allí también tobogganes y trineos skis, raquetas, alpenstoks y toda clase de útiles necesarios para los deportes en montaña, y completa tan interesante exhibición una serie de modelos de chalets de toda las épocas y todos los países, muchos de los cuales están dispuestos de manera que el visitante pueda levantar el techo y mirar el interior con sus reproducciones del mobiliario en miniatura.

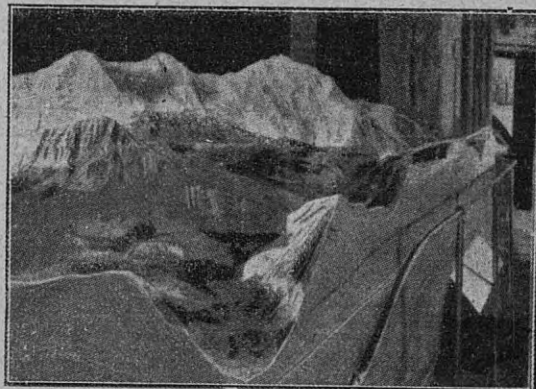
En el piso alto del Museo se ve una colección muy completa de relieves alpinos, planos y fotografías. Una serie numerosísima de acuarelas, recuerdos de las exploraciones de diferentes viajeros alemanes, muestra los diversos aspectos de las principales cordilleras del mundo: el Himalaya, el Altai, los Andes, las Montañas Rocosas.

La nota pintoresca la constituyen una colección de trajes típicos, muchos de ellos a punto de desaparecer, de los montañeses del Tirol.

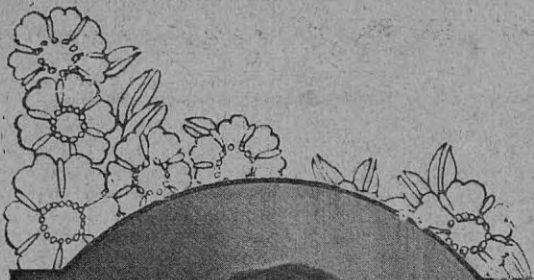


Colección de modelos de chalets y refugios

En el Museo Alpino de Munich, el visitante puede decir que se encuentra en medio del ambiente de los Alpes desde que traspone la verja del jardín que rodea el palacio de Isarlust. En este jardín, en efecto, se han plantado todas aquellas especies vegetales que caracterizan la flora alpestre y grandes grupos de rocas, en su mayoría regalos de sociedades mineras bávaras, constituyen una curiosa colección mineralógica al aire libre. Al penetrar en el vestíbulo, se encuentran, adornando los muros, gran número de cuadros de los mejores pintores de montañas alemanas, y en seguida se pasa a una gran sala cuyo centro llena una reproducción en



Modelo del macizo de la Jungfrau



# Notas



Una mujer se debe cuidar tanto en su casa como para salir. Es una economía de tener vestidos diferentes para la calle y para la casa; un traje sastre se arruga y la pollera se desforma si usted queda muchas horas sentada con ella.

Conviene tener algunos vestidos o batones especiales para ponerse dentro de casa. Los batones elegante, como los que damos aquí, son muy difíciles de hacer; hay que tener la mano acostumbrada a esa clase de trabajo, por lo tanto más vale comprarlos hechos en una buena tienda si no se conoce una modista que tiene esta especialidad.

Para la mañana recomendamos batones sencillos de batista o cualquier clase de género que soporte bien ser lavado y planchado muy a menudo. Estos batones deben tener pocos adornos, mangas cortas y nada de cola para poder andar cómodamente por la casa, pues a la mañana una buena dueña de casa tiene que recorrer toda la casa para vigilar la limpieza, ir a la cocina, dar sus órdenes, etc.

Para los batones de la tarde se pueden permitir todas las fantasías. Nada es demasiado lindo, como lo demuestran nuestros modelos. Para quedar bien es necesario llevar corsé, pero puede ser más corto y ancho que los corsés para salir.

El primer modelo es un vestido de muselina blanca plegada, con un cinturón de terciopelo negro, sobre el cual se pone una "draperie" de puntilla Malines adornada de pequeños ramos y de una guirnalda de rosas rococó color rosa viejo y oro.

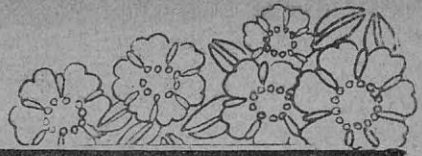
El otro es más práctico; es de crespón de algodón blanco adornado con un cuello de guipur y lazo de cinta azul. El último es de cachemir de seda azul adornado con galones estilo egipcio y de solapas de raso del mismo color del género.

Se pueden también hacer vestidos de casa estilo Luis XV, o del año 1830, con voladitos, cintas, puntillas o también recordando las soberbias "draperies" de los griegos. Cada señora elegirá según su tipo de belleza.

Las señoras de edad pueden llevar dentro de casa los colores que están prohibidos para salir. El lila, el gris claro, el blanco, son colores que armonizan muy bien con los cabellos blancos y los cutis pálidos por los años. El vestido enteramente negro es muy severo para nuestras madres y abuelas, y si ellas los quieren usar hay que aliviarlos con alguna cosa blanca.

Un batón de lana negra queda bien con una guarnición de guipur crema; el batón de seda negra necesita una guarnición más rica: puntilla de Irlanda o de Venecia. Un cuello, una corbata, unos puños de puntilla blanca son suficientes para alegrar las caras lastimadas por los años de la vida.

# *Temerinas*



# LOS LUTOS

ESPECIALIDAD DE LUTO Y MEDIO LUTO.—Sucesores de E. E. GERDING

443, G. PELLEGRINI, 445



ENTRE CORRIENTES Y LAVALLE  
UNIÓN TELEF. 1873. LIBERTAD

Casa de compras en París, RUE MARTEL. 12



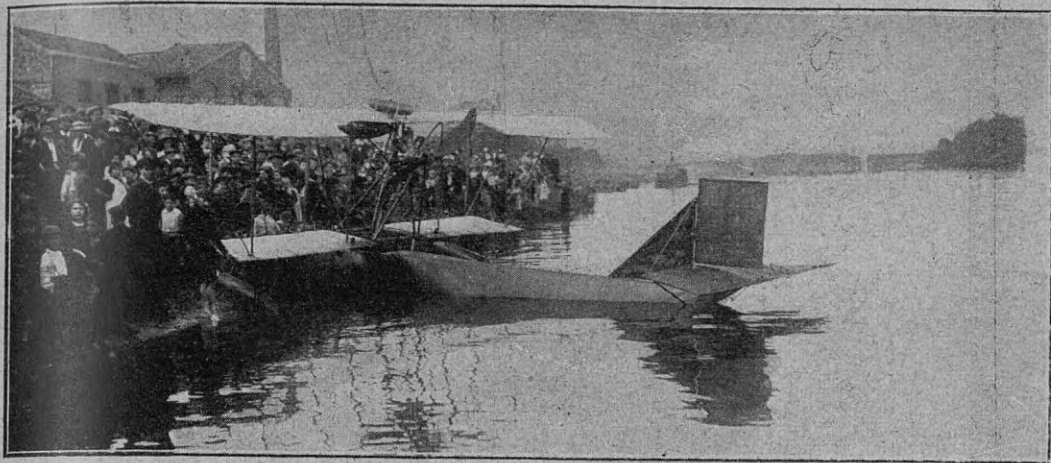
Como una primicia ofrecemos hoy a nuestras distinguidas lectoras, cuatro modelos de sombreros de luto, los que nos han sido facilitados por la importante casa "Los Lutos", de la calle Carlos Pellegrini 443/5, Buenos Aires.

Estos elegantes sombreros que acaban de recibir los señores sucesores de E. E. Gerding, forman parte de la selecta colección del próximo catálogo de Primavera y Verano; dicho catálogo, el que llevará el número 8, le remitirán gratis a todas aquellas señoras que lo soliciten, y serán repartidos según el orden de pedido. "Los Lutos" editan dos ediciones, una por cada estación, y contienen todas las novedades que

aparecen en París respecto al luto y medio luto.

Los géneros que más se usarán en la próxima estación son: la etamina y el voile, y como seda el pongé; de estos artículos "Los Lutos" tienen una existencia colosal a precios de verdadera reclame. Invitamos a las señoras a solicitar muestras de esa casa y a comparar calidades y precios, pues tenemos la seguridad que será una economía al hacer sus pedidos a ese establecimiento. El sombrero P. forma galera, crespón opaco, vale pesos veinte. El M, de granadina y crespón, pesos veinte y tres. La galerita N, de crespón y granadina, pluma de crespón, pesos veinte y dos. El sombrero galerita O, todo de crespón Myosotis, pesos veinte y cuatro.

## Un nuevo hidroaeroplano



El hidroaeroplano Donnet Levêque, con el cual Beaumont piensa efectuar el raid París-Londres

Merece verdaderamente ese nombre el nuevo aparato, invención del señor Donnet Levêque. La última prueba efectuada en París tuvo un éxito completo. El aviador Beaumont se remontó primero a cien metros de altura, evolucionando en el aire, y luego bajó y se posó suavemente sobre las aguas del Sena, siguiendo su marcha con la misma facilidad como lo hiciera antes en el aire.

El aparato está destinado al almirantazgo inglés, y Beaumont se propone conducir él mismo su pez volador de París a Londres. Seguirá el curso del Sena hasta el Havre, luego siguiendo la costa, llegará a Boulogne, atravesará el canal de la Mancha para remontar después el curso del Támesis, terminando su viaje aéreo-acuá-



El aviador Beaumont dirigiendo el hidroaeroplano

tico frente a Windsor.

Constituirá indudablemente una de las más notables pruebas que se hayan efectuado, y será un triunfo más que agregará Beaumont a los muchos ya obtenidos.

Ha efectuado varias pruebas preliminares, y todas ellas presagian un hermoso triunfo para el intrépido aviador. Efectuó dos travesías por encima de París, abarcando varios pueblitos de los alrededores y viniendo a posarse por último sobre la superficie del Sena.

El aparato está construido en forma de canoa, y las hélices colocadas de modo que sobresalen del agua. Como aeroplano es tan perfecto como los mejores que se conocen, y como hidroplano es quizá el más perfecto que se haya construido.

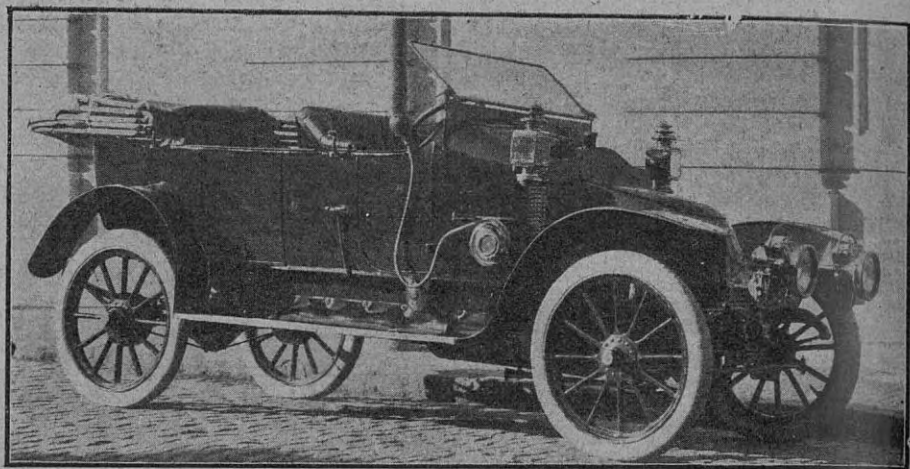
El aparato está construido en forma de canoa, y las hélices colocadas de modo que sobresalen del agua. Como aeroplano es tan perfecto como los mejores que se conocen, y como hidroplano es quizá el más perfecto que se haya construido.



El hidroaeroplano Donnet Levêque en pleno vuelo



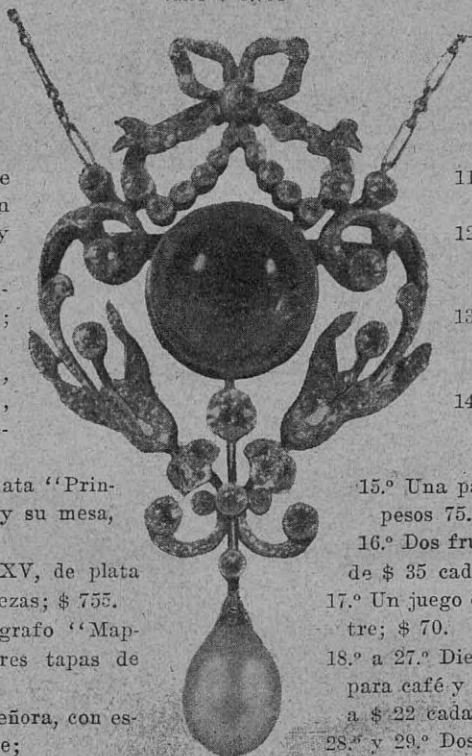
# 1.<sup>er</sup> CONCURSO



Primer premio. — Automóvil de la renombrada marca "Clement-Bayard", doble factón, 14-16 caballo, valor \$ 6.700

## Lista de premios

- 1.º Un automóvil, doble factón, de la renombrada marca Clement-Bayard; valor \$ 6.700.
- 2.º Un collar pendantif, de brillantes, con una gran esmeralda, cabouchon y perla; valor \$ 4.000.
- 3.º Un automóvil "Voiturette", Clement-Bayard; valor \$ 3.300.
- 4.º Un juego cubiertos, plata maeciza inglesa, con 183 piezas y su mesa de nogal; \$ 1.600.
- 5.º Un juego cubiertos, plata "Princesa", con 163 piezas y su mesa, estuche de caoba; \$ 850.
- 6.º Un juego de te Luis XV, de plata "Princesa", con seis piezas; \$ 755.
- 7.º Un cronómetro-cronógrafo "Mapin", para carreras, tres tapas de oro; \$ 400.
- 8.º Un reloj de oro, para señora, con esmalte, rubíes y diamante; valor \$ 220.
- 9.º Un reloj de oro, para señora, con esmalte; \$ 185.
- 10.º Un reloj de oro, para señora, con esmalte; \$ 180.
- 11.º Una ensaladera, plata "Princesa", \$ 135.
- 12.º Dos fruteras, de plata "Princesa"; de \$ 55 cada una.
- 13.º Dos fruteras, de plata "Princesa"; de \$ 45 cada una.
- 14.º Un centro de mesa, plata "Princesa", para fruta y bombones; \$ 90.
- 15.º Una panera, plata "Princesa"; pesos 75.
- 16.º Dos fruteras, plata "Princesa"; de \$ 35 cada una.
- 17.º Un juego de seis cubiertos para postre; \$ 70.
- 18.º a 27.º Diez juegos de 12 cucharitas para café y pinzas plata "Princesa"; a \$ 22 cada uno.
- 28.º y 29.º Dos marcos plata inglesa para retratos, de \$ 16 cada uno.
- 30.º a 32.º Tres marcos plata inglesa para retratos, de \$ 16 cada uno.



Segundo premio. — Regio collar "pendantif" de brillantes con gran esmeralda cabouchon y perla, valor \$ 4.000

Los automóviles se encuentran en exhibición en el local de venta de los señores A. Traverso y Cía. Perú 162, únicos representantes de la marca "Clement-Bayard"

# DE FRAY MOCHO

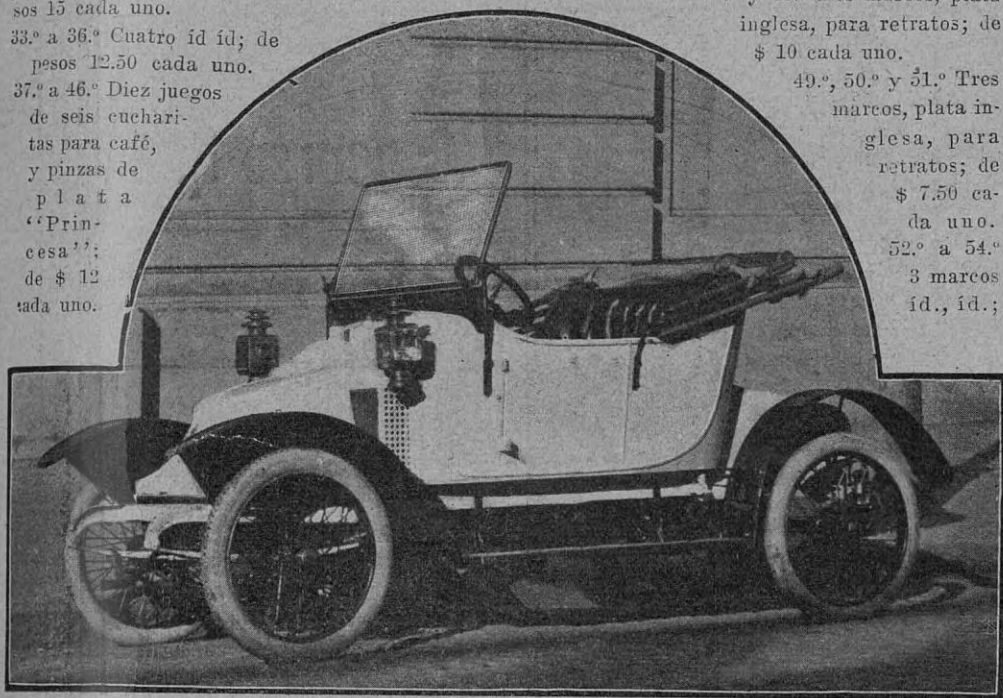
ta inglesa para retratos; de pesos 15 cada uno.

33.º a 36.º Cuatro id id; de pesos 12.50 cada uno.

37.º a 46.º Diez juegos de seis cucharitas para café, y pinzas de plata "Princesa"; de \$ 12 cada uno.

47.º y 48.º Dos marcos, plata inglesa, para retratos; de \$ 10 cada uno.

49.º, 50.º y 51.º Tres marcos, plata inglesa, para retratos; de \$ 7.50 cada uno.  
52.º a 54.º 3 marcos id., id.;



Tercer premio. — Automóvil de la renombrada marca "Voiturette Clement-Bayard", valor \$ 3.300



Sexto premio. — Gran juego de te Luis XV, plata "Princesa", con seis piezas, valor \$ 755

Las alhajas se exhiben en los salones de la Joyería y Platería Inglesa de Mappin y Webb, Florida 32-36

de \$ 7 cada uno.

55.º a 56.º Dos id., id.;

de \$ 6.50 cada uno.

57.º a 66.º Diez almohadillas, plata inglesa;

de \$ 4.50 cada una.

67.º a 76.º Diez id., id.

## BASES DEL CONCURSO

1.º Queda abierto desde la fecha y hasta el día 3 de diciembre de 1912, el primer concurso de FRAY MOCHO.

2.º Pueden tomar parte en nuestro concurso todos los lectores que envíen el cupón que va al pie de estas páginas, escribiendo claramente el nombre y dirección

del remitente y la cantidad (en números) de granos de maíz que calcule contiene la botella de ginebra "NECTAR" que, debidamente lacrada y sellada ha sido depositada en la escribanía del señor José Resta, calle Maipú, 462.

3.º Se adjudicarán valiosos premios, consistentes en dos automóviles Clement-Bayard (uno doble fastón y una voiturette) y \$ 10.000 en alhajas, procedentes de la renombrada casa de Mappin y Webb.

4.º Los premios se adjudicarán en la siguiente forma:

El primer premio, a la persona que acierte el número exacto de granos de maíz que contenga la botella de ginebra NECTAR.

El segundo premio, a la persona que más se aproxime al número que obtenga el primer premio.

Los otros, a quienes remitan cupones que sigan en orden aproximativo y de acuerdo también con el orden numérico que se establece.

5.º En el caso de que nadie acertase el número exacto de granos de maíz que contenga la botella, los premios se adjudicarán a las personas que más se hubieran aproximado siguiendo el orden establecido en el artículo anterior.

6.º Si dos o más personas enviaran cupones coincidiendo con el número que obtenga el primer premio u otro de los premios, se celebrará un sorteo ante el escribano señor Resta, entendiéndose que aquellas personas que tomando parte en el sorteo no resultaran favorecidas, son las que tienen derecho a tomar parte en los sorteos de los premios sucesivos hasta completarse su número o el de premios.

7.º En cada cupón se podrá escribir una sola cantidad, pero cada persona puede enviar cuantos cupones desee.

8.º Los sobres conteniendo cupones deben ser dirigidos a



Botella de la deliciosa ginebra NECTAR, igual a la que ha sido llenada con granos de maíz y depositada en la escribanía Resta

## Concurso N.º 1

DE

## "Fray Mocho"

Bolívar 580. — Buenos Aires

donde se recibirán hasta las 12 m. del día 3 de diciembre de 1912.

9.º Los cupones que no vinieran escritos con claridad y se prestasen a confusión, lo mismo que los que llegaron después de la fecha de clausura, no entrarán en el concurso.

10.º El día 7 de diciembre, a las 9 de la mañana, ante el escribano público nombrado y las personas que deseen presenciar el acto, tendrá lugar la apertura de la botella de ginebra NECTAR para contar los granos de maíz que contenga y la adjudicación de los premios, publicándose el resultado en el número de FRAY MOCHO del día 13 de diciembre.

Buenos Aires, septiembre 6 de 1912.

### CUPON

### Concurso N.º 1 de "FRAY MOCHO"

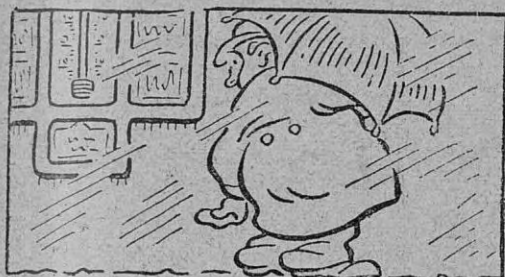
La botella de ginebra NECTAR contiene ..... granos de maíz.

Nombre.....

Dirección.....

## Las causas

Rara vez aceptamos un hecho cumplido; queremos conocer la causa que lo produjo



Este señor desea conocer la causa que produce la lluvia. Cuando sepa que ésta es debida a cierta depresión atmosférica, no por eso dejará de mojarse.



Este pequeño se ha hecho un chichón; la madre desea saber a todo trance contra qué mueble se ha golpeado.



La tierna esposa se empeña en saber si ha sido whisky o caña la bebida que ha puesto en tal estado a su marido.



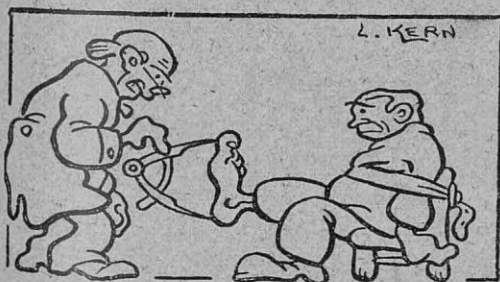
Este joven, atacado de pulmonía, se tortura el cerebro tratando de descubrir dónde pudo haberse pescado la enfermedad.



No nos conformamos con los beneficios que nos aporta un invento; nos es necesario saber cómo le ha venido la idea al inventor.



Los sonetos de este poeta son, indudablemente, extraordinarios, pero su autor desea manifestar al mundo su modo de escribirlos.



Este criminal que ha descuartizado una mujer, debe tener en algún sitio la característica del delincuente nato.



Y el que ha ido a pedirle dinero a su amigo, se pregunta por qué habrá cambiado éste de carácter.



Personalidades que presidieron la inauguración de la Liga de acción cívica



Aspecto del teatro Municipal durante la sesión inaugural



Familias porteñas que asistieron al paperchasse efectuado en la hacienda San Isidro

*Fots. de nuestro corresponsal, señor Rial.*

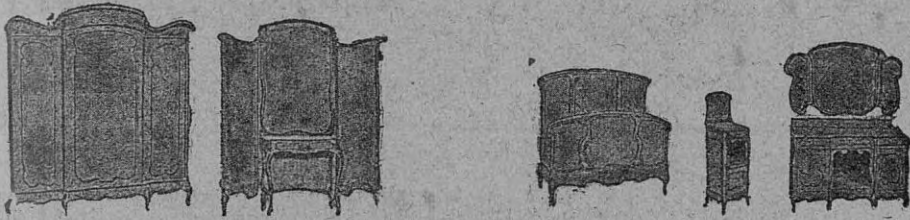
# SANZ-LIQUIDA-SANZ

POR ENSANCHE

826, SARMIENTO, 844

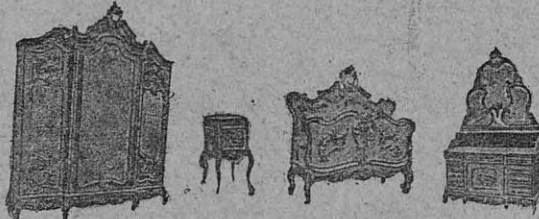
¡APROVECHEN! MUEBLEROS Y PARTICULARES

GARANTIMOS que en esta casa pagarán dos lo que en otras partes cuatro.



Soberbio dormitorio 3 cuerpos, gran formato, roble importado, lo mejor, 12 piezas, dosel, colcha y rollo. . . \$ 850

Juego de sala, dorado fino . . . \$ 65  
 Cónsola Luis XV, dorada . . . \$ 58  
 Mesas de centro y columnas . . . \$ 15

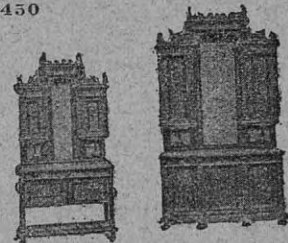


Camas de bronce y hierro, desde \$ 15  
 Juegos de mimbre, a pesos . . . 50  
 Escritorios, 3 cajones, nogal . . . \$ 15

Elegante juego, 10 piezas, nogal de Italia y roble, mármoles Onix, 10 piezas, dosel, colcha y rollo, \$ 700 y \$ 450

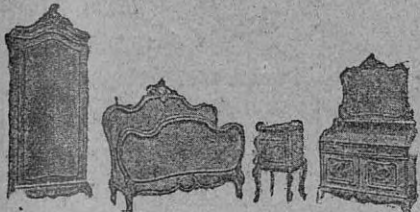


Sillas esterilla, para comedor. La docena . . . \$ 70  
 Mesa de comedor, 5 tablas macizas, a . . . \$ 35

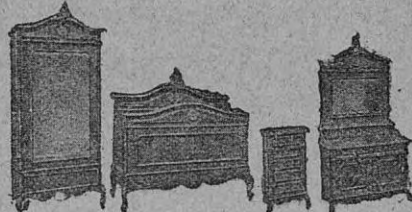


¡Reclame! Lujoso comedor estilo francés, roble y roble, y roble y nogal, mármoles a elegir . . . \$ 270

Comedor Renacimiento, roble y reiz de nogal, macizo, varillas níquel, mármoles finos . . . \$ 250  
 Otro más sencillo . . . \$ 200

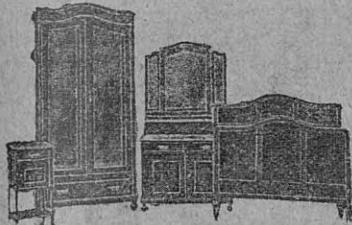


TALLERES  
 ELECTRICOS  
 A LA VISTA



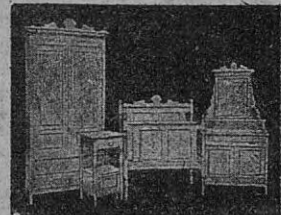
Dormitorio Luis XV, para matrimonio, nogal, 8 piezas, colcha y rollo . . . \$ 280

¡Reclame! Dormitorio para matrimonio, 8 piezas, Luis XV, reformado, colcha y rollo . . . \$ 225



¡APROVECHEN!

Por ensanche de locales estamos regalando. No discutimos. A cualquier precio hemos resuelto vender.



Dormitorio cedro macizo, para matrimonio, arte moderno, 8 piezas, colcha y rollo . . . \$ 300

Dormitorio inglés, 7 piezas, macizo, lustre blanco al talco . . . \$ 87

Conviene siempre tratar directamente con la fábrica más importante en Buenos Aires  
 Embalaje, conducción y el notable Catálogo N.º 15, GRATIS

826, CUYO, 844 (entre Suipacha y Esmeralda) Casa SANZ

ESTA CASA CIERRA A LAS 7

## Un oráculo curioso

A cualquiera que se le diga que en pleno siglo xx hay en Europa un pueblo que cree en los oráculos y que públicamente los consulta, supondrá que se trata de una exageración de turista o algo por el estilo. Eso, sin perjuicio de que el tal crea a pies juntillas en el significado de la herradura, del gato negro o del número trece. Pero éstas son supersticiones íntimas, que el que más y el que menos se avergonzaría de confesar, y que desde luego nadie se atreve a manifestar públicamente por temor de caer en el ridículo, mientras que en el caso a que nos referimos se trata de una práctica perfectamente corriente en el pueblo en cuestión.

Este pueblo es el pueblo búlgaro. En la vieja iglesia de San Demetrio, en Euxinogrado, no lejos del palacio de verano del rey de Bulgaria, hay un cuadro de un santo a cuya superficie, sin duda por alguna propiedad de la pintura, pueden adherirse las monedas,



aunque no siempre se adhieren. La gente del país cree que cuando se aplica una moneda contra el cuadro y no se queda pegada a él, es indicio de mala suerte, y en consecuencia, cuando esto sucede, abandonan o modifican sus planes para el porvenir. En cambio, si la moneda permanece adherida, aunque sólo sea unos instantes, es señal de buena suerte. Debajo del cuadro hay un cepillo al cual caen las monedas, que vienen a constituir así una limosna para la iglesia. Tanto tiempo hace va que practican los búlgaros esta superstición, que las figuras del cuadro están casi borradas a fuerza de frotarlas con las monedas para conseguir que éstas no se desprendan; pero es de notar que esta costumbre no es privativa del vulgo, sino que se observa también entre los devotos más elegantes, y no faltan turistas extranjeros que, al visitar la iglesia de San Demetrio, ceden a la tentación de consultar el interesante oráculo.

**QUIERE Vd. CONSERVAR  
SUS GANADOS SANOS  
Y CON POCO GASTO?  
USE UNICAMENTE  
Y CONSTANTEMENTE  
EL**



FABRICANTES -

**WILLIAM COOPER & NEPHEWS**  
259 MAIPÚ 259 BUENOS AIRES

**IMPERMEABILIZACION  
DE PAREDES**

CON

SIN  
CAMBIAR  
EL COLOR DE LOS  
REVOQUES

**HYDROFUGINE**

**C. MINONI & CIA**

Esmeralda 630

Bs As.

**Doctor López Cross**

MÉDICO CIRUJANO

Interno del Hospital San Roque

CIRUGÍA DE URGENCIA

1033 - RIOJA - 1033

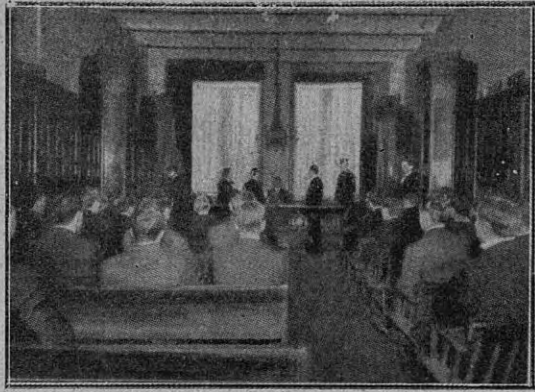
U. Telef. 2762, Mitre

BUENOS AIRES

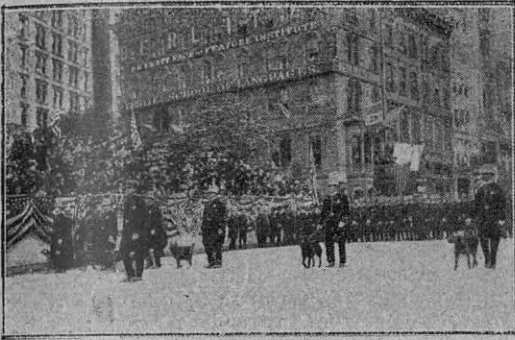
## La policía de Nueva York

A raíz del audaz asesinato cometido en la persona de Hermann Rosenthal, propietario de una casa de juegos en Nueva York, por cinco individuos, la prensa neoyorkina se ha ocupado extensamente de la organización policial en los Estados Unidos y han señalado ciertos defectos que no dejan, por cierto, muy bien parada la reputación de ésta. En efecto, al enterarse al día siguiente del crimen sensacional, sólo pudo sorprenderse aquella parte del público que ignora por completo las prácticas de la policía americana.

En Nueva York, basta con salir de Broadway y la quinta avenida, barrios céntricos, frecuentados por los hombres del alto comercio y los millonarios, e internarse en los barrios de Eastside, Bervy y Tenderloin, para oír extrañas historias en las cuales no le cabe a la policía desempeñar un papel muy lucido que digamos.



La escuela de detectives



Desfile de agentes con sus perros de policía

En los Estados Unidos, lo mismo que cada estado tiene sus leyes y costumbres especiales, así tiene también su policía particular. Sólo el "secret service" de Washington, o policía de seguridad general, es común a todos los estados, porque le incumbe intervenir en cuestiones que interesen a toda la nación americana, como ser: conspiraciones políticas, fraudes electorales y la vigilancia de las aduanas de todos los puertos para evitar el contrabando.

El "secret service" mantiene en el extranjero agentes secretos que tienen la misión de hacer frustrar las combinaciones de los contrabandistas y de anunciar a la oficina central la fecha de llegada de personas sospechosas. Sabido es que sin declarar su valor, y si es posible, ocultamente, hay sociedades enteras que se ocupan de intro-



SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTÍSTICO Y DE ACTUALIDADES  
578, BOLIVAR, 586—BUENOS AIRES

TELÉFONOS: { Dirección: UNIÓN 185 (Avenida)  
Administración: UNIÓN 184 (Avenida)  
Dirección telegráfica: "FRAYMOCHO"

### PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

EN LA CAPITAL		EN EL INTERIOR		EN EL EXTERIOR	
Edición corriente	Edición de lujo	Edición corriente	Edición de lujo	Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre .....	\$ 2.50 \$ 5.00	Trimestre ....	\$ 3.00 \$ 6.00	Trimestre \$ oro	2.00 \$ oro 3.50
Semestre .....	" 5.00 " 10.00	Semestre ....	" 6.00 " 12.00	Semestre. " "	4.00 " " 7.00
Año .....	" 9.00 " 18.00	Año .....	" 11.00 " 22.00	Año ....	" " 8.00 " " 14.00
Número suelto..	20 cts. 40 cts.	Número suelto.	25 cts. 50 cts.		
Núm. atrasado. 40 "	80 "	Núm. atrasado 50 "	\$ 1.00		

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen. Los repórters, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial y se ruega no atender a quien no la presente.

EL ADMINISTRADOR

#### AGENCIAS EN EL EXTERIOR

LONDRES: Savoy House, 115, Strand. Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.—MONTEVIDEO: Plaza Independencia, 25  
PARÍS, 35, RUE DE LA LUNE.—Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.

## La policía de Nueva York

ducir en Norte América cuadros y alhajas, objetos que están sujetos a derechos muy elevados, sin declarar su valor, y si es posible, ocultamente.

La policía municipal de Nueva York, en cambio, tiene su administración autónoma. La ciudad recluta sus empleados y los mantiene. La dirección del departamento policial está representada por un "chief-commissioner", que actualmente es Mr. Waldo, y tiene 10.400 hombres a su servicio.

El director es asistido en sus tareas por cuatro colaboradores, llamados "deputies" siendo cada uno de ellos jefe de una sección especial. El último de ellos, puesto creado en 1908, está encargado de la agencia de detectives.

La ciudad está dividida en distritos y cada distrito tiene su capitán, al cual están supeditados los tenientes, subtenientes, sargentos y vigilantes, llamados allá "constables".

El vigilante norteamericano va armado de revólver y del "club". El "club" es una especie de cachiporra, que en manos del vigilante norteamericano, generalmente descendiente de irlandeses, alto y musculoso, re-

sulta un arma peligrosa. Cada vigilante gana un peso y medio oro por día, aunque él se las arregla de modo que su sueldo se eleve al doble y al triple, imitando a su sargento, que no se saca menos de 10.000 francos anuales, y de su subteniente, cuyos extras ascienden a quince mil francos por año.

Esto que parece un enigma, es muy explicable, sin embargo, si se descubre algo el velo para que la mirada indiscreta pueda descubrir algunos de los tejes manejes de la policía yanqui.

Según la ley del país, los establecimientos nocturnos deben cerrar a ciertas horas, la explotación de las casas de juego debe llenar ciertas condiciones establecidas, y las casas de prostitución deben sujetarse a ciertos reglamentos.



Cómo se domina a los apaches americanos



La cuerda reemplazando las esposas



"Indispensable", desde \$ 20



Casquete higiénico, desde \$ 60

### Casa D. VITALE

C. Pellegrini 656, U. T. 448, Lib.  
SUCURSAL MODAS

Victoria 782, U. T. 4927, Avenida

### LA CASA DE MODA

BRILLANTINA "CLEO", la única para la conservación de los postizos y el cuidado de las ondulaciones. Precio: 1.50 y 2.— pesos.

Agente exclusivo en la América del Sud de la CREMA LYSIANA, infalible para quitar pecas y manchas de la cara.

Se atienden órdenes del interior



Peinado de gran moda, creación de la casa

## A los coleccionistas de "Fray Mocho"

*Están ya listas en nuestra administración, las tapas para la encuadernación de los ejemplares del primer bi-mestre, como también el índice correspondiente.*

**Precios de las encuadernaciones:**

**En tela: \$ 1.50. En cuero: \$ 3. Tapas sueltas, en tela: \$ 0.75.**

## La policía de Nueva York

Muchos vigilantes benefician de estas circunstancias para hacerse pagar su condescendencia, permitiendo que se infrinjan las leyes ante sus propios ojos. Los tenientes y el capitán van de acuerdo con el "constable" y perciben una renta mensual de los propietarios de establecimientos nocturnos, que tienen de este modo la seguridad de no ser incomodados por la policía.

Siendo la profesión de vigilante tan lucrativa en Nueva York, los puestos son muy codiciados, y se llegan a comprar por sumas regulares. Lo mismo sucede con



Policmán de Nueva York, con un perro

los puestos de tenientes y capitán, grados a los que no se asciende tanto por los méritos personales como por las sumas que se invierten en su adquisición. ¡Por un puesto de capitán se paga de 15 a 20,000 pesos oro!

En el Eastside de Nueva York abundan las casas de juego disimuladas por un pequeño bar al frente. La puerta del fondo, que da entrada a los salones de juego, se abre sólo a los parroquianos, familiares de la casa. Allí están el "Hesper Club", que pertenecía a Hermann Rosenthal, el "Tornado Club", el



Un pelotón de "constables".

"West End Social Club", el salón de "Frank Harrison" y otros. En todos ellos se juega a la zuleta, al baccará, el "stuss" y el "faro", muy parecido este último juego al "treinta y cuarenta".

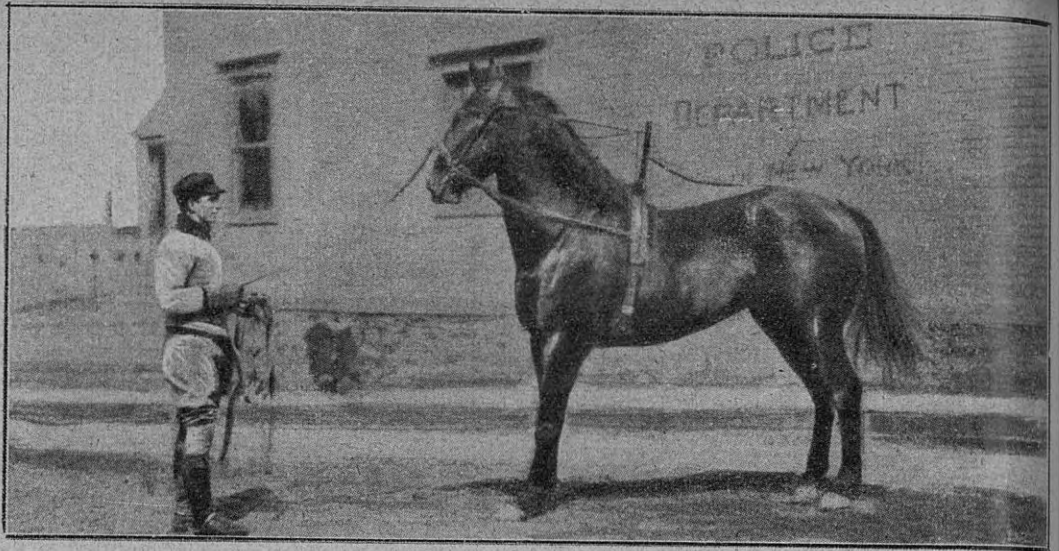
Los propietarios de las salas de juego forman dos grupos: uno, los "legitimate gamblers" y los "not dependable". Los primeros pagan su tributo mensual a la policía, mientras que los últimos, y a estos pertenecía Rosenthal, tratan de evitar este tributo que exige la policía de ellos para hacerse sus cómplices.

Lo mismo que en otro tiempo los Borgia tenían a su servicio envenenadores a sueldo, así también



Prisión de Tombs, donde se halla encarcelado el Malhechoreos confrontados en el "detective bureau". Los agentes llevan antifaz para no ser reconocidos por aquéllos





Caballo adiestrado especialmente para la policía montada

ciertos dueños de casas de juego tienen pandillas de "gorilas", que por mil dollars están dispuestos a saquear un salón de juego de una casa rival, y si hubiera necesidad, de llegar hasta el asesinato. El caso de Rosenthal lo demuestra claramente. Por regla general los autores no pueden ser habidos o el hecho queda impune.

Esta corrupción y venalidad de la policía es lo que se llama "sistema", mal que hasta ahora ha sido imposible extirpar.

No sólo la profesional de vida alegre que desliza semanalmente cuatro o cinco dollars en la mano del "constable", es víctima de este sistema organizado de extorsión, sino que cualquier malhechor puede, mediante algunos billetes de Banco, comprar la conciencia fácil de ciertos vigilantes.

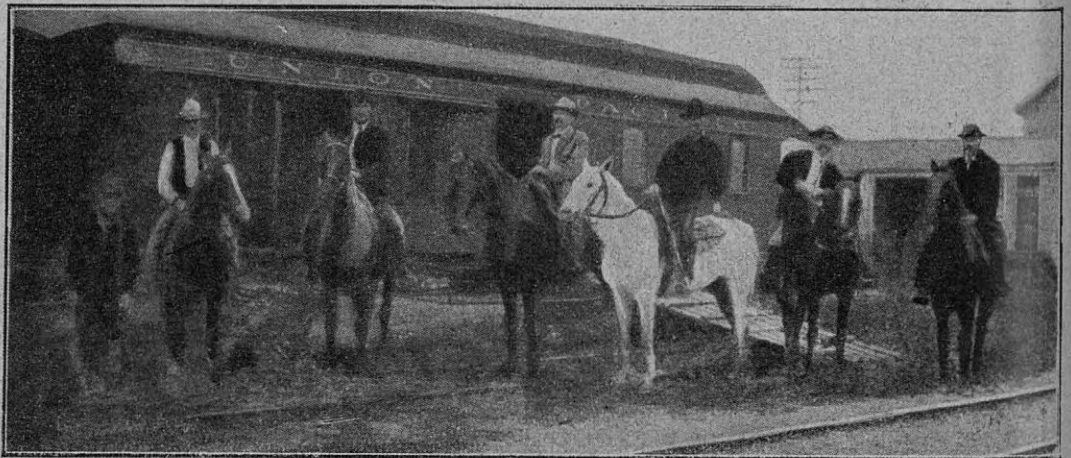


Una buena cegida

Desde el ruidoso asunto de Mr. Rosenthal, que tuvo por consecuencia sensacionales revelaciones que comprometían seriamente la policía de Nueva York, el público no piensa muy bien, por cierto, de ésta.

En 1911, de 898 jugadores que fueron arrestados por la policía, 587 fueron absueltos y puestos en seguida en libertad. Este dato no necesita comentarios. Muchos prefieren dirigirse a una de las muchas agencias particulares de detectives y no dar parte a la policía. En el caso de Rosenthal, es Burns, uno de los más famosos detectives norteamericanos, el encargado de aclarar el asunto que tanta resonancia ha tenido.

Tal es la crisis por que atraviesa actualmente la policía de Nueva York y que tanto ha dado que hablar a la prensa.



Policía particular en busca de bandidos que asaltaron un tren



Todo cambio de estación  
produce perturbación  
anímica y atmosférica;  
y esto sucede en América  
y en Europa y el Japón.

Pero conviene saber  
que tales cambios no deben  
dar a nadie que temer;  
y menos a los que beben  
el famoso **ANIS SOLER**.

CONCESIONARIO

VENEZUELA, 610 **RICARDO ILLA** BUENOS AIRES

## Los bañistas vistos por los pintores



“La ola”, cuadro de Wetherbee

Siempre han seducido a los pintores los baños y los bañistas.

En unos cuadros es el agua lo que más cuida el artista, al paso que en otros, es la persona o el grupo de personas que se bañan el punto principal de la obra; son contados los pintores que consiguen guardar el justo medio. El pintor de marinas se preocupa ante todo de los magníficos reflejos de la luz sobre las olas, de las extrañas tonalidades del verde y del azul, y de la perspectiva; para él el personaje no es más que una cosa incidental. Por el contrario, el pintor de desnudos no se sir-

bres bañándose, pero, aparte del cuadro “Las hijas del sol”, del que damos una reproducción, puede asegurarse que, durante estos últimos años, no se ha pintado ningún lienzo notable con bañistas ordinarios en una playa conocida. No nos referimos a los grabados de moda en las playas también de moda, hechos por artistas “soi-



“Las hijas del sol”, cuadro de Laura Knight



“El hijo de la tierra”, cuadro de Collier



“Olas de oro”, cuadro de Black

ve del mar sino como de un fondo excelente para la figura.

Naturalmente, hay excepciones, pero, lo repetimos, los artistas que alcanzan a sobresalir en ambos puntos son raros.

La mayoría de los artistas siempre idealizan a sus modelos, sobre todo si se trata de mujeres. Hay un buen número de estudios realistas de hom-

disant” en cada temporada. El traje de baño es una sugestión vulgar que no se encuentra en un estudio serio de desnudo.

Pudo constatarse el efecto desastroso del traje de baño en un cuadro exhibido por Bakst en la exposición de cuadros de Londres. Bakst es un genio; tiene una intuición extrema del color y de la atmósfera. Sin embargo, toda esa exquisitez desaparecía en su cuadro: “Mr. Nijinsky bañándose en el Lido”, porque había provisto al célebre bailarín ruso de traje de baño; de esos horribles trajes que se venden baratísimos en todas las playas.

Mr. Herbert Draper, el dos, confiesa que halla una famoso pintor de desnudos gran fascinación en el contraste formado por las tonalidades de la piel humana y el azul del mar, y por eso, emplea a menudo el mar como fondo en sus cuadros.

Por regla general, el verdadero cuadro de baño se pinta al aire libre, copiando la naturaleza; el ideal se elabora en el estudio. Un pintor inglés, Mr. Draper, que es ideal-



“Aventureros”, cuadro de Wetherbee



Dib. "Partenon"  
Balcace N.º 278.

**SI**

*el alumbrado  
que Ud. usa, no le*

**SATISFACE**

*entonces aproveche  
las ventajas que ofrece*

**LA LÁMPARA**  
*à alcohol carburado de*  
**LA TEUTONIA**

*429 Defensa Buenos Aires.*

La LÁMPARA DE KEROSENE puede transformarse  
con p.cco gasto a nuestro sistema.

*Pidan detalles enviando este cupón*

Señor gerente de "La Teutonia".

Defensa, 429—Buenos Aires.

Sírvase mandarme GRATIS y por co-  
rreo certificado el catálogo de las lámpa-  
ras incandescentes a alcohol carburado.

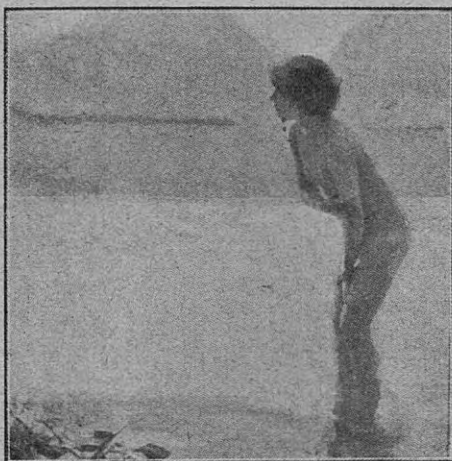
NOMBRE . . . . .

DIRECCION . . . . .

(Fray Mocho) 6 (Escribase claro)

## Los bañistas vistos por los pintores

lista, halla dificultoso expresarse copiando simplemente la naturaleza; prefiere esbozar sus cuadros del natural y luego concluirlos en el estudio. La razón que da para explicar su modo de proceder, es interesante: siendo estudiante, uno de sus mejores amigos, hizo la observación de que un cuadro que produce buen efecto



“Mañana de septiembre”, por Paul Chabas

cuadro.

Las sirenas son bañistas inveteradas, pero en todos los cuadros se parecen. Se destaca, sin embargo, uno que reproducimos aquí: “El hijo de la tierra”. En efecto, el que lo pintó, Mr. John Collier, ha sido, quizás, el primero, en pintar una sirena mojada! La sirena convencional tiene siempre el aire de salir recién de casa del peluquero. Es lógico, sin embargo, que al salir del agua, salga con el cabello mojado como todas las mujeres. La sirena de que hablamos tiene la espalda cubierta de gotas de agua y el cabello le cae en largas mechas pegadas como el cabello natural cuando está húmedo. Dícese de la niña que sirvió de modelo para esta pintura, que estaba encantada de

al aire libre, no puede resultar entre cuatro paredes. La razón le pareció lógica. Al pintar un cuadro debiera tenerse en cuenta la luz que éste recibirá, y pintarlo de modo que esta luz favorezca lo más posible el



“Pez volador”, por H. Draper

verse sobre la arena, pero que costó gran trabajo impedir que se sentara para jugar con ella; fué necesario prometerle que se le llevaría un balde de arena a su casa para conseguir que se estuviera quieta.

Los baños mixtos, que han sido objeto de tantas discusiones, no parecen haber inspirado a los artistas. Fijándose en las



“Hylas y las ninfas”, cuadro de Enriqueta Rae



**P**ERAGRAU

**PURO Y GENUINO**

**ES EL VINO SECO, PRIORATO  
Y GARNACHA**

**DE ESTA MARCA**

## Los bañistas vistos por los pintores

obras de los antiguos maestros japoneses, puede verse, sin embargo, con cuanta gracia es posible tratar ese tema.

En ese hermoso país, hombres y mujeres se bañaban juntos en aquella época, sin ningún pensamiento de inmodestia.

Nuestra civilización dividió los sexos. Los pobres orientales estaban perplejos, sin saber lo que hacer. Por fin, los viejos decidieron que un tronco de bambú, tendido en me-



“La zambullida”, por H. S. Tuké



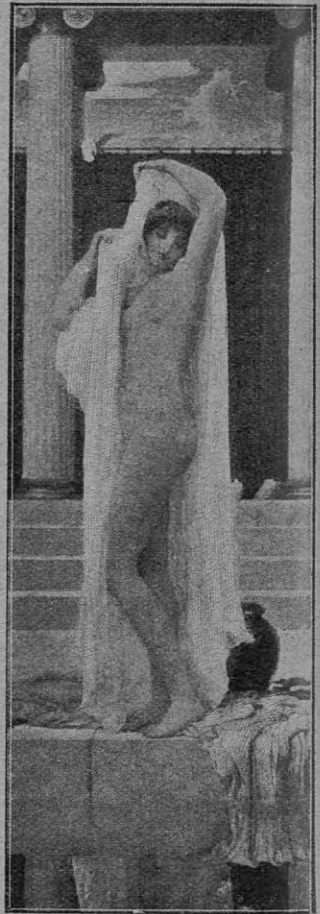
“La alegría de vivir”, por Middleton



“En ruta”, por E. Poynter

dio del lago, sería suficiente para contentar nuestra moral. Solamente en el Japón se halla aún tanta ingenuidad!

Las playas de Trouville y Biarritz, en Francia; Ostende, en Bélgica; Brighton, en Inglaterra, y Long Island, en Norte América, son las que están mejor representadas en los lienzos de los grandes artistas que se dedican a este género. Allí se inspiran los humoristas que ven a bañista del lado grotesco. Uno de los temas favoritos de éstos es la vieja solterona que vacila antes de entrar al agua. Otros ven solamente los placeres del baño, y en la cara de sus bañistas se dibuja la satisfacción que experimentan de verse en el líquido elemento. Otros, en cambio, tiene ojos exclusivamente para el desnudo en el baño, y el agua les sirve solamente para hacer resaltar las formas haciéndolos adoptar al cuerpo toda clase de posiciones. En fin, el baño satisface todos los gustos por más exigentes que éstos sean: desde el ridículo hasta el ideal.



“El baño de Psiquis”, por Lord Leighton

# VINO CORDERO



No admite  
comparaciones

Pídase por su nombre

ESPECIAL PARA

BANQUETES

BAUTIZOS

CASAMIENTOS

SEÑORAS

NIÑOS

ENFERMOS Y

CONVALESCIENTES

En todos los Almacenes y Confiterías

# PRIMAVERA

## 1912



Un distintivo de buen gusto

y un rasgo de economía bien entendida, es adquirir las confecciones y artículos en general para hombres, que se exhiben en nuestra

**CASA MATRIZ**

**B<sup>MÉ</sup> MITRE Y FLORIDA**

**Confecciones de última moda**

**TRAJES** confeccionados en casimir fantasía, corte irreprochable, a \$ 60.—, 55.—, 48.—, 42.—, 35.— y . . . . .

**\$ 29.50**

**TRAJES** en casimir negro o azul marino, corte y gustos de gran chic, esmeradamente confeccionados, a \$ 60.—, 55.—, 48.—, 42.— y . . . . .

**\$ 35.00**

**TRAJES** de seda cruda y fantasía, artículo de gran novedad, a \$ 65.— y . . . . .

**\$ 60.00**

**TRAJES** de jacquet negro, forrados en sarga de lana, modelo de moda, . . . . .

**\$ 75.00**

**SACO y PANTALÓN** de franela inglesa de pura lana, saco sin forro, a \$ 45.—, 38.—, 31.—, 26.— y . . . . .

**\$ 19.00**

**SACO Y PANTALÓN** de franela inglesa, con saco cruzado, modelo de moda, a \$ 35.— 30.— y . . . . .

**\$ 24.00**

**SACO y PANTALÓN** de franela blanca, saco derecho, modelos nuevos, a . . . . .

**\$ 38.00**

**SACO y PANTALÓN** de franela blanca, saco cruzado con 1 o 2 botones, a . . . . .

**\$ 43.00**

**PANTALONES** de casimir fantasía, corte y gustos de gran moda, a \$ 17.—, 15.—, 12.— y . . . . .

**\$ 8.50**

**CHALECOS** en franela fantasía, artículo recomendado por su esmerada confección, a

**\$ 12.00**

Los mismos en piqué blanco o fantasía, a \$ 8.—, 5.50 y **\$ 4.50**

**EL MAS COMPLETO Y EXCEPCIONAL SURTIDO EN SOMBREROS DE PAJA, ARTICULOS DE PUNTO, CAMISAS, GUANTES CALZADO, ETC.**

**GATH & CHAVES** SOCIEDAD ANÓNIMA BUENOS AIRES

SANTIAGO DE CH'LE ——— LONDRES ——— PARIS

# FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDAD

LUIS PARDO  
REDACTOR

CARLOS CORREA LUNA  
DIRECTOR

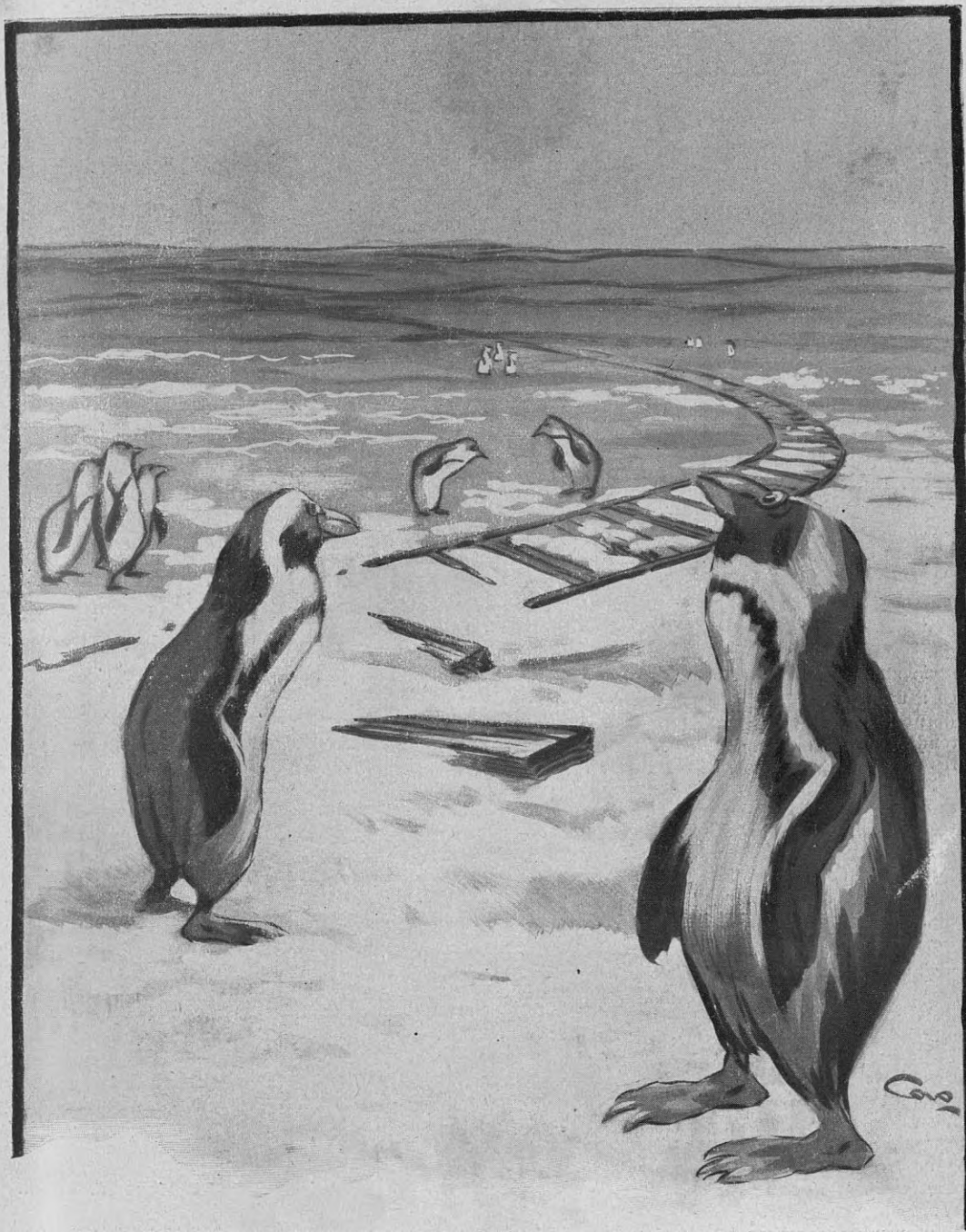
JOSÉ M. CAO  
DIBUJANTE

Año I

BUENOS AIRES, 13 DE SEPTIEMBRE DE 1912

N.º 20

## Ferrocarriles pobladores



— Van a prolongar la línea hasta aquí. Verás como el señor Ramos Mexía tampoco nos pregunta a nosotros, si nos conviene la trocha ancha o angosta, y eso que somos los únicos interesados.

*Dib. de Cao.*

# SINFONÍA



Para mí, no está loco. El doctor Montes de Oca se habrá adelantado a su época, pero no está loco; y si no se ha adelantado, se habrá atrasado, que es lo más fácil, pero esto tampoco querría decir que estuviese loco.

Renunciar definitivamente, para siempre, a la suma de mil quinientos pesos mensuales, es una actitud bastante sospechosa. Eso es cierto; pero aquí hay una circunstancia atenuante, pues amigo. Dice el doctor Montes de Oca que un deber de conciencia le impedía seguir en la cámara, y si a él le pareció un deber de conciencia, ¿qué le vamos a hacer nosotros? Es cosa que no nos incumbe, y en manera alguna tenemos el derecho de llamarle loco por eso.

Sobre deberes de conciencia, como sobre gustos no hay nada escrito, y cada cual hace lo que se le da la gana. Por lo tanto, no hay una regla a qué ajustarse, y no habiéndola, sería altamente temerario llamar loco a una persona, por el mero hecho de no tener nuestros gustos o no entender como nosotros los deberes de conciencia.

Por supuesto, a mí me importa poco la reputación de las facultades mentales del doctor Montes de Oca, pues no soy su pariente, y si ustedes se empeñan en que esté loco, o lo consideran indispensable, sea enhorabuena; pero yo quiero dejar a salvo el principio de que todos tenemos el derecho de entender a voluntad nuestros deberes de conciencia.

El doctor Montes de Oca creyó, sin duda erróneamente (esto puede admitirse sin peligro de comprometer principio alguno), que un deber de conciencia le aconsejaba renunciar, porque lo habían nombrado asesor le-

trado de un sindicato ferroviario.

Si he de ser franco, esto no me cabe del todo en la cabeza, y más de una vez me he preguntado qué tiene que ver lo uno con lo otro; pero si cada cual no fuese dueño, como yo se lo reconozco leal y públicamente al doctor Montes de Oca, de entender a voluntad sus deberes de conciencia, podríamos discutir el concepto de los diputados que los entienden al revés; al revés — seamos claros — de como los entiende el doctor Montes de Oca, y no absolutamente al revés, ni nada parecido.

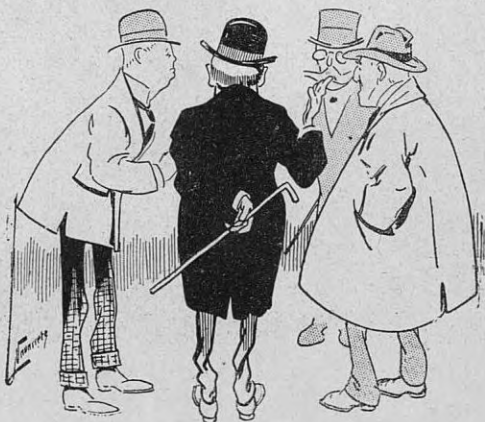
Exactamente 35 diputados, sobre 76, votaron en contra de la renuncia del doctor Montes de Oca. Existen, pues, por lo menos, 35 diputados — no habían concurrido todos a sesión — que son asesores letrados de empresas ferroviarias, y sería una barbaridad admitir que tal vez ellos han entendido mal sus deberes de conciencia. Entonces su posición en la cámara sería discutible, tendrían que renunciar — aunque de esto no estoy seguro — y habría que convocar al país a elecciones generales, todo sin beneficio para nadie, si se exceptúan las fábricas de engrudo.

Desde luego, el doctor Montes de Oca tiene en contra puede decirse que la mayoría absoluta de las opiniones. Los 41 envidiosos que le ayudaron a renunciar, no deben ser tomados en consideración, pues no pertenecen al gremio de asesores letrados de empresas ferroviarias. Nada tenían que ver en el asunto, y hasta es ridículo que hayan votado, excepto que quisieran comprometerse a renunciar cuando les den una asesoría, lo cual yo no creo, o que no tengan la menor esperanza de que se la den jamás. Descartados, pues, estos 41 en-

vidiosos, tenemos al doctor Montes de Oca con todas las opiniones en contra, excepto la suya; pero yo no quiero decir que el doctor Montes de Oca tenga razón ni que haya hecho bien, sino que me parece que no está loco y que todos tenemos el derecho de entender a voluntad nuestros deberes de conciencia.

Enrique M. RUAS.

Dib. de Navarrete.



## El centenario de la inmigración



Viendo funcionar una máquina agrícola



El doctor Bosch y los concejales Guerrero y Monsegur



El general Racado, el doctor Cigorraga y otros visitantes

El día 4 se cumplió el centenario del primer decreto de inmigración, debido a don Bernardino Rivadavia. Con este motivo hubo una pequeña fiesta en el nuevo local del Hotel de Inmigrantes, procediéndose a la inauguración del mismo. La casa fué visitada durante el día por numerosas personalidades, el vicepresidente de la república, el ministro de agricultura, el de guerra, el de relaciones, varios diputados, el intendente municipal, miembros del Concejo Deliberante, etc.



El pabellón inaugurado en conmemoración del centenario

## Llegada de la "Sarmiento"



Familias de los guardiamarinas esperando la llegada de la fragata

La "Sarmiento" al entrar en el dique 4

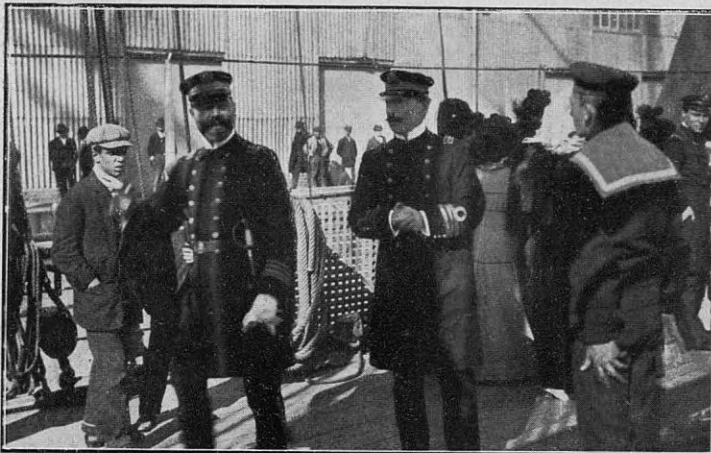


Los abrazos a bordo

El miércoles 4 entró en el puerto la fragata "Sarmiento", ausente durante seis meses y tres días, tiempo durante el cual realizó su duodécimo

viaje de instrucción. Estuvieron a bordo, visitando a su comandante, capitán de fragata Daireaux, el jefe del estado mayor de la armada,

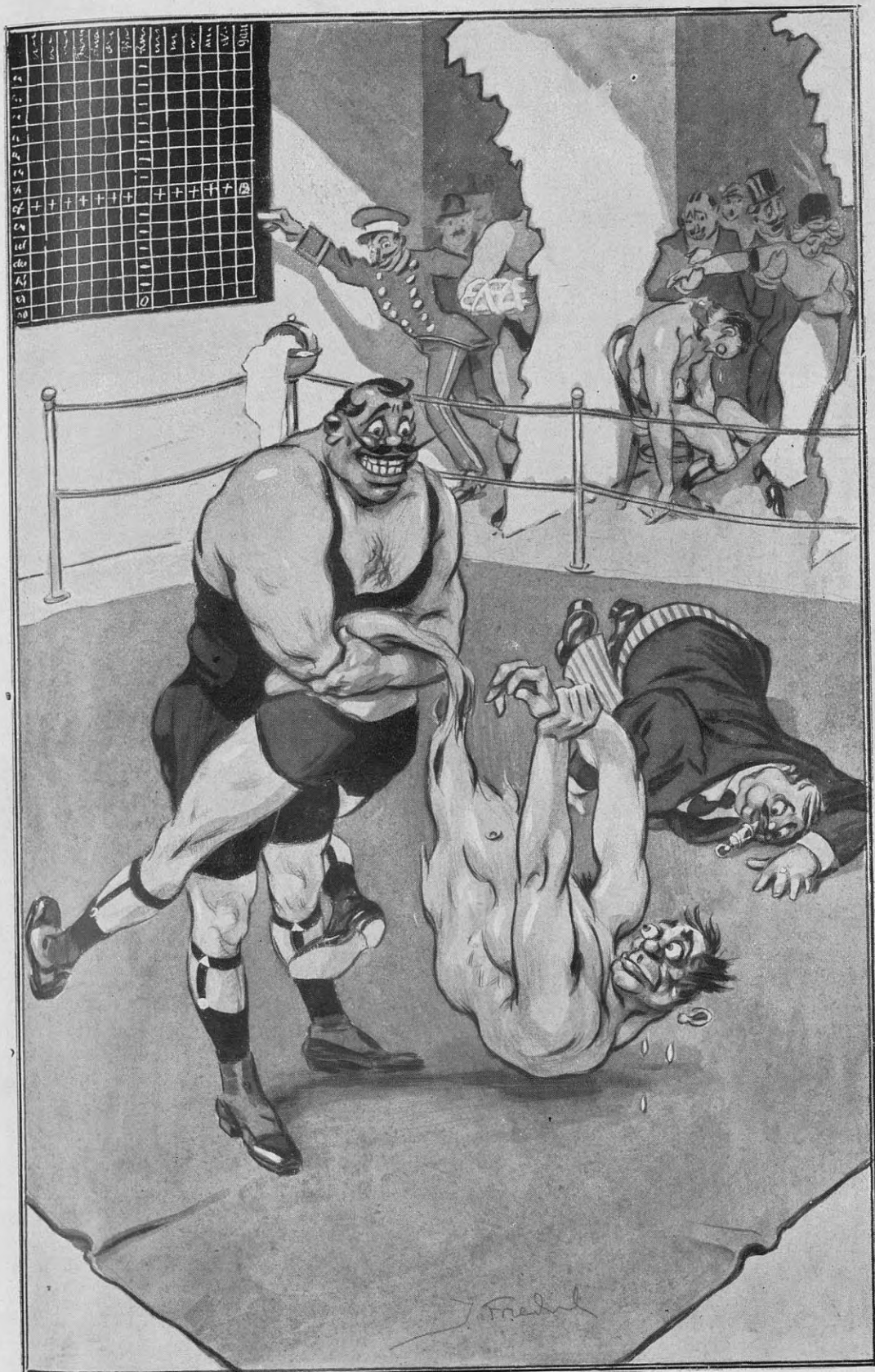
capitán de navío Irizar, y el teniente de navío Oyuela, secretario ayudante del ministro de marina. Este viaje de la "Sarmiento" ha sido uno de los más felices que llevó a cabo, habiendo solamente fallecido un conseripto durante su transcurso. La instrucción se llevó a cabo regularmente, dictándose a bordo las clases y efectuándose los ejercicios que figuraban en el programa. Por el ministerio de marina ya se dictó el decreto de ascenso de quince alumnos de la Escuela Naval que realizaron el viaje. La fragata emprenderá su décimo tercer viaje en febrero, debiéndose hasta entonces efectuar reparaciones en ella, y quizás cambiarle las calderas.



El capitán de navío Irizar y el comandante de la "Sarmiento"

Fot. de FRAY MOCHO.

# Cómo querrían ser los sportsmen

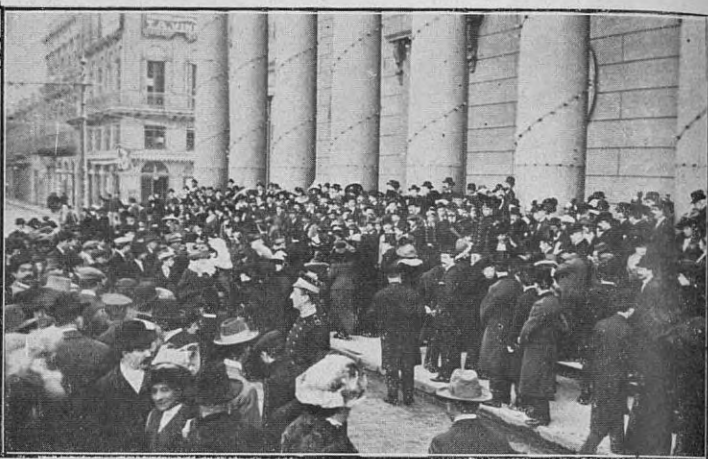


El luchador, por Friedrich

## Las fiestas españolas del domingo



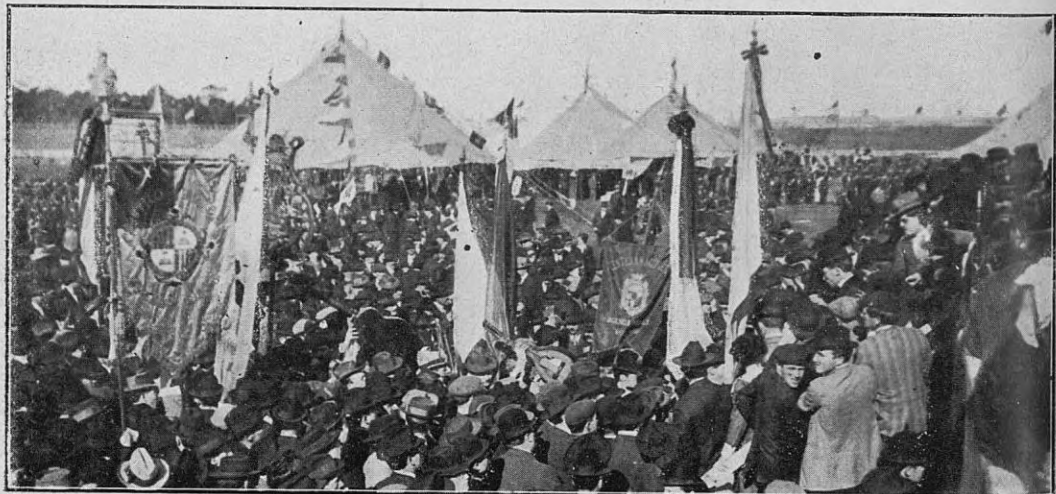
El ministro de España, doctor Pablo Soler, saliendo del Tedéum en la Catedral



La concurrencia



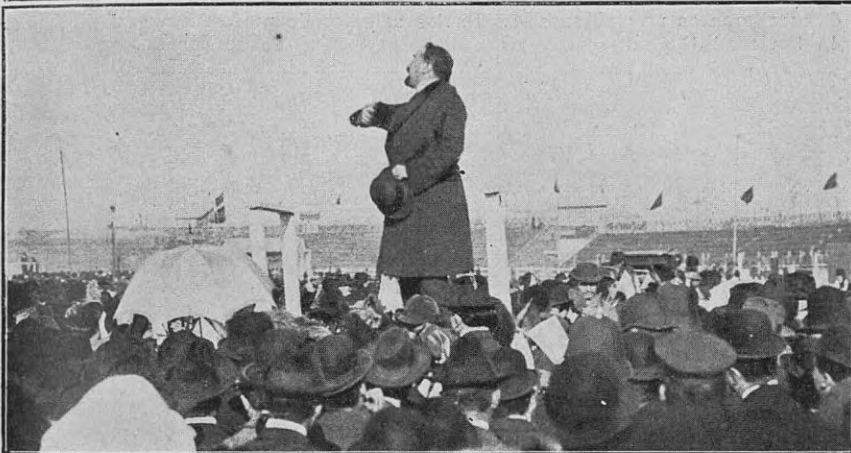
El "Centro Aragonés" en las romerías españolas



Las sociedades en el tablado de la música



En la Sportiva.  
El maestro Gou-  
la dirigiendo  
los cantos regio-  
nales



Vicente Blasco Ibáñez, en su brillante peroración

Con un pro-  
grama intere-  
santísimo — su-  
perior al de  
años anteriores  
— se inaugura-  
ron el domingo  
las tradiciona-  
les fiestas espa-  
ñolas.

Las romerías  
son ya una ins-  
titución popu-  
lar adonde acu-  
de anualmente  
un público pin-



Oyendo a Blasco Ibáñez



Un coche alegre

toresco e inconfundible. A pesar del sol y del polvo, las fiestas se desarrollaron en un ambiente de entusiasmo, en la Sociedad Sportiva, cuyo

local, aunque muy cómodo, carece de la arboleda que en el bosque de Palermo contribuía con su sombra al éxito de las romerías de antaño.

La presencia del señor Blasco Ibáñez favoreció sin duda el éxito del día. El famoso tribuno dirigió a sus compatriotas un discurso lleno de patriotismo que inflamó el entusiasmo del auditorio.

Las danzas regionales de España y los tangos criollos estuvieron en su apogeo. Abundaban las parejas y los carros y coches alegres.

—En la iglesia Catedral

celebróse el mismo día una solemne función religiosa conmemorando el aniversario de la Asociación Española.

En los asientos de preferencia se hallaban el arzobispo y el ministro de España.



¡Puro corte con quebrada!



Una jota

Fot. de FRAY MOCHO.



¡Olé!

# Inauguración de la escuela de aviación militar

El ministro Vélez en aeroplano



En el lunch.—Durante el discurso del ingeniero Newbery haciendo entrega del aeródromo a las autoridades militares

El ministro, de guerra, general Vélez, pronunciando su discurso



El ministro de guerra, pasajero de Paillette, momentos antes de efectuar un vuelo

El domingo fué oficialmente inaugurada en el Palomar la escuela militar de aviación, debida a los desvelos del Aero Club Argentino. El ingeniero Newbery hizo entrega de ella a las autoridades militares, representadas por el ministro de guerra general Vélez, cambiándose los discursos de práctica. Con motivo de la inauguración hubo en el Palomar una fiesta en la que tomaron parte los aviadores Pablo Castaibert, Paillette y Fels, y los estudiantes ingeniero Newbery y teniente 1.º Raúl Goubat. En uno de sus vuelos,

Fot. de FRAY MOCHO.



Un vuelo de Pablo Castaibert

Paillette condujo como pasajero al ministro de guerra, novedad que produjo verdadero entusiasmo entre los espectadores. La escuela de aviación militar ha sido formada con elementos donados por la compañía argentina de tabacos, en cuya representación hizo uso de la palabra el señor León Durán.

El parque del Palomar será dedicado al estudio y práctica del vuelo mecánico. No se podría decidir actualmente si será el aeroplano o el dirigible el elegido en definitiva para la guerra, pues las opiniones y preferencias están divididas, pero parece fácil que sean empleados los dos

## En el Hipódromo Argentino

# El Premio Jockey Club



Camino de la pelouse

La fiesta hípica del domingo ha sido todo un acontecimiento social. La hermosa temperatura contribuyó eficazmente a la brillantez de aquel singular torneo de belleza y elegancia.

Puede decirse que el premio Jockey Club, fué sólo un pretexto para que nuestras damas lucieran las últimas modas de París que tan hábilmente saben trasplantar a nuestro ambiente.

A pesar de los trajes y sombreros primaverales predominaban en las toilettes las pieles y los terciopelos. Donde las nuevas modas hicieron derroche de primavera fué en los sombreros.

En el grupo de señoras asis-



Señora Clementina Achaval Rodríguez de Quintana



Señorita María Martell y señor H. Martell  
Estela Saubidet de Sáenz Valiente, Rosa Ocampo de Elía, Mercedes Bunge Guerrico de López,



Señora Ema Saubidet de Sáenz Valiente y señorita Estela Saubidet



Señora Cristina Bustos Morón y Rosa Mantilla

Magdalena Bengolea de Sánchez Elía, Adela Zuzué de Leloir, Clara Leloir de Demarchi, Julia Zumarán de Olmedo, Daisy Guarracino de Soler y Guardiola, María Elena Tomkinson de Pera, Lucila Norton de Bell, Margarita Bracht de Norton, María Teresa Quintana de Pearson, Soledad Serratos de Benítez, Martina Mackinlay de Calvo, María Elisa Soria de Bouquet Roldán, Adela Woodgate de Mills, Mariana Cambaceres de Alvear, Agustina Blaquier de Peña, María de Barry de Vedoya, Amelia Kreimerich de Barbará, Carolina Blaquier de Anasagasti, Julieta Viale de Peña, Matilde González



Señora María Esther Giménez de Solana y señorita Mercedes Espeche Giménez

Guerrico de Demaría, Matilde Alvarez de Toledo de Díaz Vélez, Estela



Señor Carlos Costa y señora y señor Jorge Campos Urquiza

Almeyra, Josefina Vedoya de Ocampo, condesa de Lovatelli, Emilia Posse de



El ministro de agricultura, doctor Mujica y señora



Matilde González Guerrico de Demaría y el ingeniero Rafael Vivot

Lagos de Iriondo, Sara Demaría de Robiosa, María Luisa Demaría de de Barry, María Laura Vedoya de Martínez de Hoz, Susana Casares de Llobet, Dora de Bary de Cazón, Concepción Hudson de Pizarro, Emilia Witcomb de Herrán, Julia Soler de Hunter, Isabel Zwanek de Ocampo, María Laura Meyrelles de Bullrich, Rosa Amelia Barrenechea de Campos Urquiza, Anatile Guerrico de González Segura, Sara Becú de Zorraquin, Isabel Requena de Cano, Delia Calvo de García, Blanca Lawson de



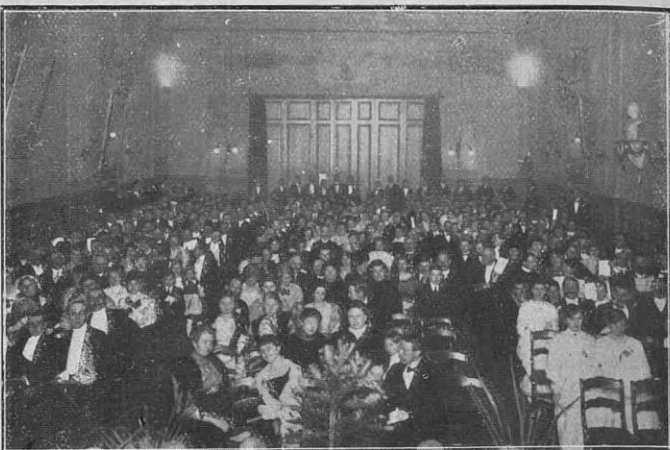
El encargado de negocios de Austria-Hungria



En la tribuna de los socios

Crotto, Rosa Berardo de Posadas, Matilde Mezquita de Meyer Pellegrini, Florencia Madero de Güiraldes, María Meyer Pellegrini de Vallée, Elena Mengén de Acebal, Alcira Quirno Costa de Bilbao, Magdalena Murga de Peña y muchas otras. El clásico se corrió en condiciones regulares de lucimiento... Pero, esto pertenece a la crónica sportiva.

## En la colectividad escandinava



Durante el concierto y baile con motivo de la entrega de un estandarte dedicado por las damas escandinavas de Buenos Aires a la sociedad coral Brage

El estandarte

La concurrencia

## Fiestas infantiles



Niños concurrentes al Children's Ball realizado el sábado en el Plaza Hotel, bajo los auspicios del Woman's Exchange



Niños concurrentes a la fiesta infantil dada por los esposos L. M. Manzano y señora Elvira Small, con motivo del cumpleaños de su hija Elvira. — Telma Caminos, María, Alicia, Estela y Roberto Dutton, Maud Casini, Anita y Lucía Woodgate, Mercedes, Leonor, Carlos y Carlota Sporleder, María Esther Lanz, Marta Salcedo, Emilia y Martín Boneo, María, Matilde y Alcira Llambi, María Eugenia Abella, Delfina Klapenback, María Esther Escobar, Susana y Alfredo Chaté, Luna y Carlos Olston, Federico Small, Estela Shepread, Carmela y Eduardo Bermúdez, Inés y Mario Williams, Elina Parlsruer, Carlos, Luis Alberto, Ricardo, Elvira e Inés Manzano

# DIOSES MODERNOS

## THEMIS

Oh sencillez de la equidad terrena!...  
Un escribano, un juez de ceño fiero,  
un código, papel, pluma y tintero,  
mesas, sillas, dosel, y está la escena!

De la augusta verdad la luz serena  
matiza del derecho el reverbero  
y a nadie sin defensa se condena...  
cuando el reo es persona de dinero.

No es siempre absuelto, porque fuera  
no hallar de vez en cuando un delin-  
pero hace el fallo judicial acopio

de ciencia y rectitud, y, diligente,  
se reparte la curia impunemente,  
lo que robó el ladrón con riesgo propio.



## EGOLATRIA

Eres oh, vanidad! la amable musa  
que presta más valor a los mortales.  
Por tí, son casa señorial la inclusa,  
oro de ley los talcos teatrales,

genio sutil la inteligencia obtusa,  
los rancheros invictos generales,  
la capa manto real, toga la blusa,  
hombre el negro, y los muertos inmorta-  
[les!

y de manera tal la propia alteza  
nos deslumbra con mágico espejismo  
que, en actitud de escultural belleza

pregonando con cándido cinismo  
los dotes que inventara su flaqueza  
es cada hombre la estatua de sí mismo.

J. LÓPEZ DE GOMARA.

*Dib. de Friedrich.*



*J. Friedrich*

CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS  
CORONEL E. DE LA SERNA, por CAO



Se dedica a probar  
lo que puede un señor  
vice gobernador  
en el arte de vice gobernar.



# EN LA CALLE FLORIDA

Florida es la calle más importante de Buenos Aires. Cada una de las personas que la ha cruzado o la frecuenta, ha sentido el influjo de esa importancia.

La importancia es algo que existe en todas partes y que flota como las miríadas de corpúsculos de la madre tierra en el ambiente. Y así como estos necesitan el rayo de sol que colándose por una rendija los haga visibles, así los corpúsculos de la importancia requieren la calle Florida, rayito de sol de Buenos Aires, para que nos extasiemos admirando su brillo, que dura cuando mucho, lo que ilumina de Rivadavia a Tucumán.



Las gentes van y vienen, se detienen, retroceden, se tropiezan, cruzan la calle, flotan, y se pierden en la penumbra de Bartolomé Mitre, Cangallo, Sarmiento...

— ¡Demonio con el caballero! Yo podía pedir disculpa siquiera por el magullón.

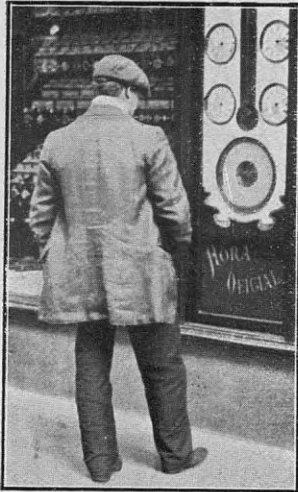
— Eso no se estila, pues. Buenos Aires es la ciudad donde la gente siempre anda con prisa. ¡La fiebre de los negocios! ¿Que lo empujan, que lo pisan, que lo echan a la calzada? No espere que se disculpen. Sería



La vuelta por Florida de regreso de Palermo



El escuadrón de los granaderos a caballo que da la guardia a la casa de gobierno, yendo de relevo



—¡Quién lo dijera! Cuando apenas he tomado la mañana, estarán allá entrando el ganado para el establo.



—¡Dos mil ocho é la nació! Andá decile a Sinforoso que te lo regale.  
—Ni que fuera la infanta, che.

perder el tiempo detenerse a pedir disculpa. "Time is money", amigo. Y ese señor...

— Ese señor debe ser algo tocado. Vea... Ha de sufrir del mal de ausencia. Se ha olvidado, sin duda, del objeto que lo impulsaba como una exhalación, llevándose a la gente por delante. Se detiene, observe, echa la mano a la corbata, se acomoda el sombrero, estira el saco, se calza un guante, yergue el busto y alza la cabeza. Ahora echa a andar con paso majestuoso y con expresión radiante. Diga, amigo, en Buenos Aires, la fiebre de los negocios, la constante pre-ocupación, debe producir muchos locos...

— ¡No; ese señor ha entrado en la calle Florida

— ¡Caramelos de menta, de limón y canela! A cinco y a dié er paquete!

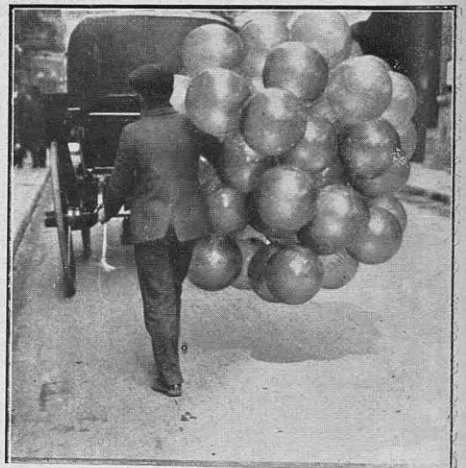
— ¿Y vende mucho?

— Regulá. Los días mejores, hasta cuatro pesos. Los otros do, do y medio. Los de mucho sombrero, ná.

— ¡Camisas de París! ¿Entremos a comprar una?  
— ¿Para los cuatro?



— Parece pesquisa por lo curioso, ¿no?



¡Los niños piden más!



—¿Y dónde será eso de los zapatitos baratos?



—Y no vale más que un peso la entrada...



—Y ahora va a salir con que la pluma es chica...

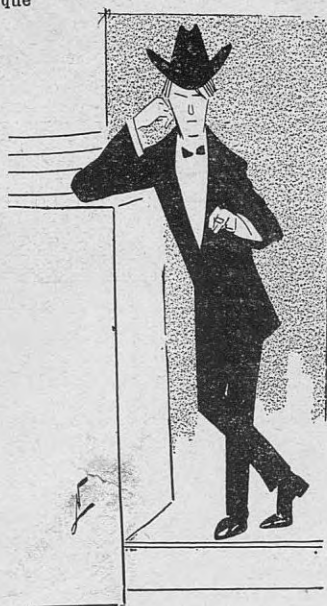


—¡Todo de piel!

—Este gente mira uno como bicho raro...  
—Oh, yes...



En el Aguila: "Sírvasse no estacionarse en esta puerta"



—¿Cómo los de mucho sombrero?

—Sí, lo día e mucha señora y señorriinga.

—Pero fijate ¡qué botines! ¡qué medias! ¡qué sombrero! ¡qué aire! ¡qué cuerpo!... ¡Pero si no lleva más que la pollera, mamá!...  
—¡Seguí!...

—Pero mamá... Ya te he dicho que si me pellizcás voy a gritar aquí mismo, ¿sabés? ¡Si ya no tengo sitio sano en este brazo!

—¿Pero no comprendés, criatura, que hay cosas que



— ¡Pare el carro, pues!

no deben mirarse por la calle?

— Cuádense. Voy a saludar a las de...

— Servirusted...

Los chicos, con sendas galeritas metidas hasta las orejas, un si no son melenudos, amplios sobretodos con agarraderas, que sugieren ideas de previsión humanitaria, adoptan posturas académicas, fijan sus dulces, insinuantes ojos en las mujeres bien vestidas,

erguidas, tiesas, que pasan ¡qué mal gusto! sin reparar en los singulares personajes. Cuchichean:

— ¿Has visto que cache? El mismo sombrero de ayer. ¡Y se dan tanto corte! No las voy a saludar más!

— ¡No seas bárbaro! ¡Sos tremendo!

Pasa la modistita, apresurada, pensando en los cinco minutos

que faltan para la hora y convergen a ella los jovencitos, con aire de cachafases y la acribillan:

— Adios encanto...

— Señorita, señorita...

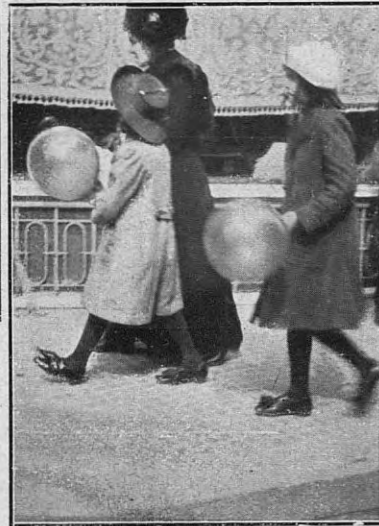
— ¿Quiere que la rapte?

(Ja, ja, ja... a coro).

— ¡No seas bárbaro!

— ¡Este es tremendo!

Y siguen



Las mejores clientes de las tiendas



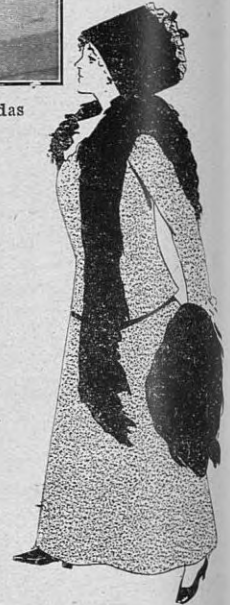
¡Últimas rebajas!



— Camisas bordadas, a 65 centavos...



— Signorina, fiori, fior e violetta.



impertérritos a pesadel del bronce: "¡Sívase no estacionarse en esta puerta".

— Mirá: vestidos de seda a 300 pesos.

— ¡No seas ridícula, mamá! ¿Te vas a parar en las liquidaciones?

— Adios...

— ¿Siempre por Florida?

— Hay que rozarse, che, con la gente. Pa los que vivimos en la política, che, es muy necesario. ¡Qué diría sino la muchachada del barrio!

— Se acaba esto, amigo. Ya ve, aquí le



—¡Caramelos y almendras.  
A cinco y a dié el paquete!

van a abrir un pasaje que irá hasta San Martín. Y van a edificar con una porretada e pisos.

—Lutz se fué a la otra cuadra, y dicen que esto del pasaje es de un sindicato.

—Esto se va, amigo. Dentro e poco, el nombre le van a cambiar, porque ya no es la calle Florida de antes. Ahora hasta la chusma se posesiona. ¿Cuándo ha visto que el chinerío se pare en los escaparates a mirar alhajas?

—¿Ha visto usted? Ni nos conocen...

—Antes éramos unos cuantos. Y cuando aparecía don Bartolo... ¿Se acuerda?

Van de una en fondo. Son cuatro, cinco mujeres de tez morena y cabello reluciente. Son criollas y ponen con sus mantos negros y su andar cansado como una nota de acompañamiento fúnebre en el pintoresco grupo de transeúntes. El muchachote de una de ellas, grande, gordo, con el traqueteo del viaje en el tranvía y el ruido y confusión de gentes y carros y coches, se ha rendido al sueño y ahí va echado al hombro de la madre, indiferente a las exclamaciones de asombro de ésta y de las tías ante los escaparates de las tiendas y sobre todo de las joyerías.

—¡Prendedor y lindo a 9.95!

—Y estos aros, ¡miren!... Con perlas; nada más que 11.99...



¡Fiori, fior e violetta!

—Sí, son baratos, pero...  
—¿Alcanzaremos a los rezazos?

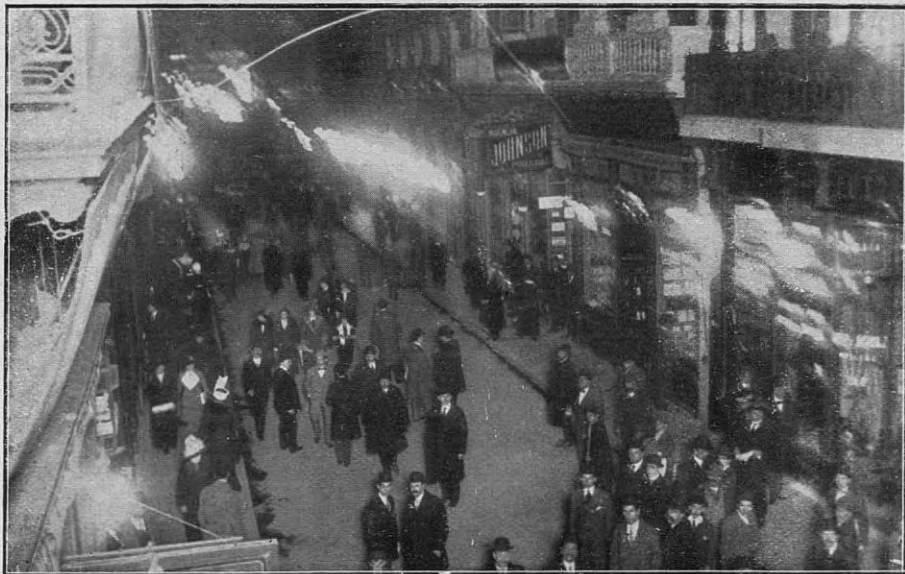
Florida es la vía obligada para el desocupado, para el hombre de negocios, para la dama aristocrática, para el dependiente, para los que aguardan las liquidaciones a ver si así el modesto presupuesto familiar puede subvenir a las tiránicas necesidades de la vida, para el poeta melencólico, para el candidato a gloria estúpida de las letras, con más vanidad que seso, para el pobre, para el rico, para la mujer, para el hombre, para el niño, para todos, que todos esperan algo les dé la importancia de la calle Florida.

¡Por algo, después de las cuatro, y en quince minutos, contamos en la esquina de Bartolomé Mitre 1760 paseantes!

LEGO.



The yankee girl



Un trozo de Florida, a las 6.30 p. m.

Dib. de Navarrete, fot. de FRAY MOCHO.

# “Fray Mocho” en Europa

Colaboración de Conan Doyle, Morrison y Bonafoux



Sir Arthur Conan Doyle

ro 16—es solamente el primero de una serie, cuyos derechos exclusivos de traducción al castellano hemos adquirido. Precisamente en este número se publica otro de ellos, titulado “La conciencia”; y nos es grato hacer notar que al mismo tiempo ven la luz los primeros versos que otro poeta español, Cristóbal de Castro, envió para nuestra revista. No paran aquí, por cierto, las nuevas grandezas de FRAY MOCHO. FRAY MOCHO es una máquina de ir adelante, y



Mr. Arthur Morrison

Nuestros lectores habrán observado ya que FRAY MOCHO, no obstante su lozana juventud, publica desde hace algunos números colaboraciones de buenas firmas europeas. Han salido versos de Francisco de Villaespesa, el más celebrado de los poetas jóvenes de España; un cuento de Arthur Morrison, uno de los grandes prosistas ingleses; el “Mensaje” de su colega irlandesa Johanna Redmond, la hija del insigne defensor del Home Rule; colaboración científica de Tarrida del Mármol; una correspondencia de París firmada por don Luis Bonafoux, y probablemente algo más que se nos queda olvidado. Bonafoux continuará enviándonos correspondencias, y el cuento de Morrison—que se titulaba “La herencia” y apareció en el núme-



Don Luis Bonafoux, con su hija

ni el diablo la detiene. También hemos comprometido la colaboración de Conan Doyle, el novelista más popular en Inglaterra y la República Argentina, y en nuestra humilde opinión uno de los mejores y más originales del mundo. Conan Doyle está publicando actualmente en “The Strand Magazine”, de Londres, su última novela, “The lost World” (El mundo perdido), y ha tenido la fineza, que agradecemos aquí cual corresponde, de reservarnos los derechos exclusivos de traducción a nuestro idioma. Solicitados que les fueron telegráficamente por otras revistas de Buenos Aires, España, etc., Conan Doyle declinó esos ofrecimientos en honor de FRAY MOCHO, en atención a las simpatías que le merece esta revista.

## Fiestas sociales



Señoras y señoritas de Coll, Virasoro, Irizar, Lavallo, Chapeaurougé, Eppens, Alvarez Comas, Ceballos, Barreiro, López Cabanillas, Domínguez, Villarroel, Funes, Giménez y Méndez, concurrentes a la fiesta ofrecida por el doctor Ricardo Gómez y señora Etelvina Coll



Concurrentes al te ofrecido a sus amigas por la señorita María Esther Mallol, con motivo de su enlace



(Derechos exclusivos de traducción al castellano adquiridos por FRAY MOCHO)

Billy Wilks era persona de conciencia por naturaleza y costumbre, y de profesión, ladrón. El no había elegido este oficio; ninguna persona de conciencia lo haría. Billy Wilks hubiera preferido ser socio comendatario de algún Banco, por ejemplo, o de cualquier otro negocio lucrativo, pero sus semejantes no le ofrecían nada de eso, más, hasta se negaban a atender a sus necesidades, si no era a expensas de intolerables esfuerzos personales.

Una vez había tentado ejercer algún oficio honrado para acallar su conciencia: había sido capataz en una obra. Este trabajo lo había atraído por la relativa pasividad que implicaba. Había descubierto, además, el modo de aumentar sus ingresos mensuales, cobrando cierto porcentaje a los albañiles tardíos, que se mostraban agradecidos con Billy y le pagaban gustosos su comisión con tal de poder llegar tarde a la obra y contar con la discreción del capataz. Pero el patrón se dió pronto cuenta de los manejos de Billy, y éste perdió su puesto. Después de este desastre, ya no se le ofreció ningún oficio honrado, viéndose en la necesidad de cometer pequeños robos para ayudar al sostenimiento del hogar, su hijito y su mujer, que trabajaba día y noche, cosa que Billy aprobaba de todo corazón.

Billy Wilks jamás robaba un sobretodo o una valija sin sentir una gran conmiseración por el individuo despojado, pero, al fin y al cabo, él tenía que pensar en sus asuntos.

Es increíble el número de objetos que se pueden recoger en las calles de Londres, si uno se empeña en buscarlos, y eso sin correr mucho riesgo. Pero esta ocupación da poco, y los objetos no siempre pueden venderse con facilidad, debido a la falta de conciencia que se nota en los individuos que los compran, que pagan más en peniques que en chelines. Billy nunca había tenido la suerte de entrar en contacto con el oro en semejantes transacciones, y a pesar de la notable actividad que desarrollaba su mujer, llegó una época en que comprendió que debía arriesgarse algo más allá de los límites relativamente seguros en los que había actuado hasta entonces. Pero tampoco deseaba emprender un trabajo demasiado peligroso, y se decidió, por fin, por el término medio: penetrar en una "muerta". Con este término designan los ladrones londinenses, en su jeringonza, una casa abandonada temporalmente por sus habitantes.

Es de asombrarse la cantidad de "muertas" que existen en los suburbios de Londres; algunos abandonan sus casas por ausentarse a las playas por uno o dos meses, otros por cualquier

otra circunstancia, lo cierto es que en todas épocas del año se hallan infinidad de casas en esas condiciones.

Pero no todas las "muertas" son igualmente convenientes, y Billy Wilks necesitó varios días para hallar una de su gusto. La "muerta" de Billy estaba a media hora escasa de su propia habitación, en una esquina y tenía jardín a los dos costados. Al frente había un jardín cerrado por un muro a la calle, de modo que no había temor de ser observado sino de la casa vecina, y eso podía evitarse fácilmente. Las persianas de todas las ventanas estaban cerradas, y Billy estuvo observando la casa durante todo el día para cerciorarse que su "muerta" carecía completamente de vida.

Satisfecho de sus observaciones, fué a acostarse tranquilamente para poner manos a la obra al día siguiente. En su opinión esta clase de trabajos se realiza mejor de mañana, y no muy temprano, a eso de medio día. No hay necesidad de emplear luz artificial, que puede ser vista a través de las persianas; además se trabaja con más rapidez y con menos ruido, pudiendo ver bien, y si se produce algún ruido, de día pasa más fácilmente desapercibido que en el silencio de la noche, cuando la policía pone más atención y es más observadora. El ladrón inteligente debe fijarse en todos estos pequeños detalles.

Al día siguiente, Billy Wilks se aproximó a la casa, evitando calles de mucho tránsito para no ser reconocido por alguien, y llegó a eso de mediodía a su esquina de operación. Esperó a que pasara el vigilante, que llegó al extremo opuesto de la cuadra, echó una ojeada a su alrededor y dobló la esquina. Billy aprovechó ese momento para deslizarse por la puerta y penetrar en el jardín. Se escondió detrás de un arbusto y esperó un rato para convencerse que su entrada no había sido observada. De ahí a la puerta del fondo estaba a cubierto de miradas indiscretas. La puerta era de vidrio y se llegaba a ella por una escalera de cinco o seis escalones, con barandas a los costados, tan convenientemente colocadas que era difícil ser visto desde la casa de al lado.

Billy Wilks sacó su cuchillo para separar el vidrio que quedaba más cerca de la cerradura. Trabajaba despacio y mal, porque en realidad estaba temblando. Los momentos parecían horas los golpecitos que daba con el cuchillo le producían el efecto de martillazos, y sus manos se volvían cada vez más torpes. Para llenar el colmo, se le antojó primero y luego adquirió la convicción que no estaba solo: que alguien lo obser-

vaba de atrás: que se acercaba, que se inclinaba sobre él. Billy se sentía sin fuerza y sin valor para darse vuelta.

Sus manos vacilaban; se fijó en el vidrio, pero éste era opaco y no reflejaba nada de lo que había detrás de él. Hizo un esfuerzo, levantó la mano para proseguir su trabajo, cuando la respiración de una persona acarició tibiamente su cuello. El cuchillo se cayó de sus manos, y con un gemido de agonía se dejó caer sobre el escalón. Miró... una suave brisa agitaba blandamente los árboles, pero el jardín seguía solo y silencioso. Había sido su imaginación exaltada, un pánico nervioso. Se había asustado del viento.

Se secó la cara con la manga y recogió el cuchillo. Sintió algo así como vergüenza, pero su pecho respiró con más libertad. Se le quitó un peso enorme de encima; sin embargo, al reanudar su tarea, tuvo la precaución de recostar la espalda contra la pared.

Sus manos trabajaban con más seguridad, y al poco rato, había sacado el vidrio. Introdujo la mano y tanteó: la llave estaba en la cerradura. Todo iba a pedir de boca. Faltaba solamente el pasador de abajo. Un descuido o cualquier otra circunstancia feliz había dejado sin cerrar el pasador de arriba, ahorrándole a Billy el trabajo de tener que sacar otro vidrio. En cuanto al pasador de abajo, no le causó mayor trabajo; con un alambre fuerte que introdujo por la abertura dejada por el vidrio, levantó el pasador, y la puerta quedó franqueada.

Dando un suspiro de alivio volvió a observar el jardín, y encontrando todo en orden, penetró en la casa, cerró la puerta y se quedó un momento escuchando. La casa estaba sumida en el más profundo silencio. Se distinguía claramente el sonido que causaban las gotas de agua que caían de alguna canilla mal cerrada y el ruido peculiar y apagado de cucarachas o algún ratón que se había aventurado fuera de su cueva. No se oía el tic-tac de ningún reloj; prueba evidente que hacía más de una semana que la casa estaba sola.

Subió en puntas de pie una escalera, llegando al piso principal. Las puertas estaban todas abiertas. Billy, al verse solo en el silencio, libre de toda observación externa, se sintió más libre, más

tranquilo, y sin embargo, hubiera deseado que las puertas estuviesen cerradas. Le hacían la impresión de ojos desmesuradamente abiertos que lo miraban fijamente; se sacudió como para ahuyentar esas ideas fantásticas, y penetró en una habitación que parecía la sala. Los muebles estaban cubiertos con fundas blancas para protegerlos del polvo, y las cortinas cubrían las ventanas. Miró a través de ellas; la calle ofrecía su aspecto tranquilo de siempre: pasó un muchacho llevando un canasto, y otro, silbando, en una bicicleta. Esta vista, sin saber por qué, calmó los nervios de Billy, que se dispuso a trabajar sin más demora.

Abrió un armarito, en el cual halló un sinnúmero de pequeños objetos de plata.

Sintió algo como remordimiento antes de hacer pasar las chucherías a sus bolsillos, pero pensó, con razón, que gente que dejaba una casa tan expuesta, debía tener los muebles y demás objetos que en ella había asegurados; luego, su propia situación, su hogar, en fin... estas reflexiones lo reconciliaron con su conciencia. Se sintió con un derecho moral, casi legal, de apoderarse de esos objetos.

Cuando hubo dejado vacío el armarito, abrió un escritorio femenino. Billy sabía que éstos suelen tener cajones secretos, y estaba probando con un fierro si lograba descubrir alguno, cuando sintió una exclamación ahogada detrás suyo.

En el marco de la puerta, a dos pasos de él, estaba un hombre, con la boca abierta y con una expresión entre dudosa y sorprendida. Billy Wilks saltó como un animal furioso y le dió con el fierro un golpe en plena cara al individuo paralizado por la sorpresa. Luego otro, y otro, y así hasta que el individuo cayó al suelo bañado en sangre. Pero el fierro seguía su movimiento maquina, como guiado por una fuerza invisible, arrastrando consigo el brazo de Billy Wilks, y se incrustaba en la cara y en la cabeza, hasta que saltaron los dos ojos que tan fijamente lo habían estado mirando. Por fin cesaron los golpes. Billy se arrastró hasta la puerta para hallar un sostén. Se levantó como despertando de una horrible pesadilla. Se daba cuenta que había estado luchando, que había sostenido un combate de vida o muerte, y que no había estado soñando;



pero su adversario había sido algo sobrenatural, un fantasma sin nombre, la Presencia que lo había estado espiando detrás de la puerta abierta.

Pero ahí estaba, sin embargo, un cuerpo deshecho, sin forma, un bulto de trapos ensangrentados y sucios—y esa cara que lo había llenado de terror, ahí estaba, deformada y aplastada contra el suelo. Billy Wilks se arrojó sobre un sillón; sentía como un nudo en la garganta; por fin, suspiró profundamente y se puso a sollozar como un niño.

Era verdad, sin embargo: había muerto a un hombre, él que jamás había levantado la mano siquiera contra otro individuo. Nunca se hubiera imaginado que era tan fácil matar a un semejante, y ahora que lo había hecho, apenas podía creerlo. Sus ideas se cruzaban vertiginosamente, pero predominó por fin una: su salvación.

Volvió a mirar a través de las cortinas; la calle estaba igual que antes. Notó que tenía una mano manchada de sangre; se acercó al cadáver y se la limpió en la ropa de éste. Luego se limpió bien los pies en la alfombra. Hasta aquí lo llevó el instinto, acompañado en parte por la reflexión. Volvió a sentarse en el sillón y otras ideas vinieron a atormentar su pobre espíritu. Quizá ese hombre era casado, tenía mujer e hijos que lo estarían esperando. Si lo vieran ahora, no lo reconocerían. Su hijito no volvería a trepar sobre las rodillas del padre, no volvería a besar esa cara. Y esa era obra suya; él había hecho de su mujer, una viuda, y de su hijo, un huérfano. Se echó en cara su cobardía, se trató de ladrón, de cobarde, de asesino. Todos sus escrúpulos, su conciencia, todo era mentira, una farsa abominable que había representado ante sí mismo... Era el más miserable de los hombres.

Después reaccionó: sí, estaba decidido; era el único camino que le quedaba. Borrar en lo posible la mancha del pasado entregándose a la justicia. ¿Borrar? No, borrar era imposible, la hora presente no podía borrarse, pero, al menos, podía sufrir el castigo merecido.

Se levantó más tranquilo, casi sereno. Volvió a colocar los objetos robados en su lugar, al menos un pecado no estaba fuera de remedio. Pasó por encima del cuerpo, bajó la escalera y salió de la casa sin tratar de ocultarse, erecto, natural.

Primeramente iría a su casa. Le dejaría los cobres

que tenía en el bolsillo a su mujer, se despediría de ella y de su hijito. Al pensar en éste se le oprimió el corazón.

Entró a su casa por una puertita que daba al fondo, era una costumbre de muchos años. Al entrar, lo recibió su hijito, todo lleno de barro, como siempre. Billy lo levantó y lo besó. Se acordó que su mujer había salido a hacer unas compras. Se quitó el saco y el chaleco y se tiró en la cama.

En ese momento se oyeron pasos que descendían del piso superior. Era el de arriba, Nuke Fish, que al pasar, viendo la puerta entreabierta, se detuvo un momento.

—¡Hola!—gritó.—No lo he visto en todo el día. ¿Recién se levanta?

—Sí—contestó Billy, pausadamente.—He pasado la mañana durmiendo.

—Con una mujer como la suya, ya puede pasarse una mañana durmiendo. Ella trabaja por todos. Hasta luego.

Billy Wilks cerró la puerta, se sentó en la cama y colocó a su pequeño en las rodillas. Quería pensar bien sobre su decisión de presentarse a la policía. La verdad que mirándolo a su hijito, la cuestión presentaba un aspecto muy distinto. Por otro lado, ¿no era una verdadera coincidencia que hubiese bajado Nuke Fish, quedando en la creencia que recién se levantaba? Estaba seguro que Nuke Fish juraría que lo había visto levantándose a las... ¿qué hora era?... a las dos o dos y media... eso es... en caso que...

Billy se levantó y se asomó a la ventana.

Por la vereda de enfrente pasaba un vigilante. Abrió la ventana, se desabrochó la camisa, bostezó y estiró los brazos para desperezarse. El vigilante miró. Billy movió alegremente la cabeza y dijo:

—¡Buen día! ¿Linda mañana, eh?

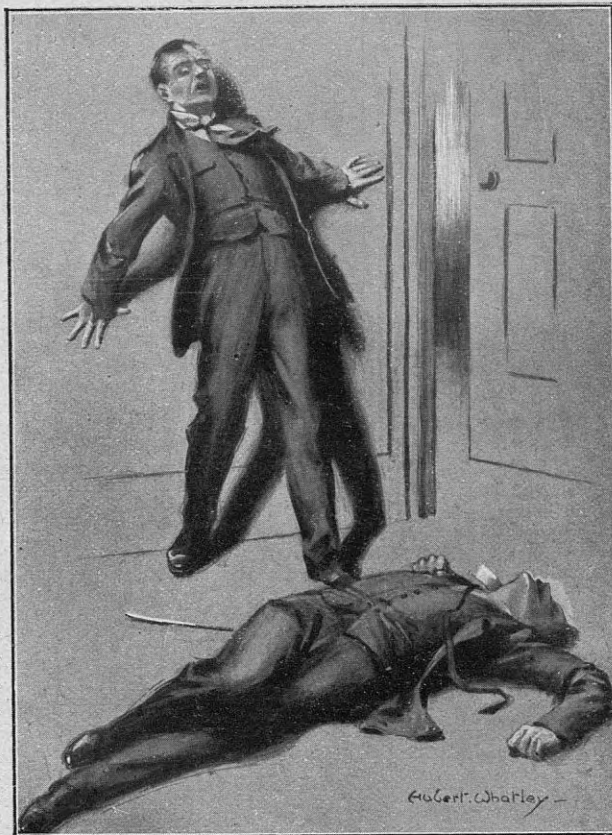
Después de todo, lo hecho, hecho estaba, y al menos, uno podía evitar que volviera a repetirse un caso semejante.

Y cuando lo miraba a su hijito, tan inocente...

Además, un hombre debe pensar también en sí mismo.

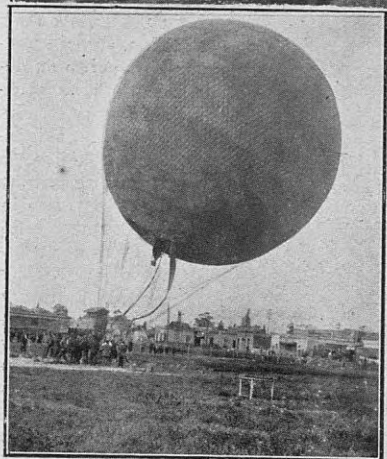
Resultó pues, que Billy Wilks fué ahorcado, algún tiempo después, por otro crimen completamente distinto.

Arturo MORRISON.



Dib. de Whitley.

## En el parque aerostático de Belgrano



El esférico listo para remontarse



El ministro de guerra y el ingeniero J. Newbery observando el globo

# EL MÁS VIEJO GENERAL URUGUAYO



Ultimo retrato del general Simón Martínez



A los 20 años de edad, cuando se separó de Urquiza

LA HISTORIA DE SUS PRIMEROS AÑOS, REFERIDA POR EL MISMO A LOS LECTORES DE FRAY MOCHO.

*Esta gentileza debemos al anciano general don Simón Martínez. Desde su silla de paralítico dictó a nuestro corresponsal, quien recogió cuidadosamente sus palabras, la historia de sus primeros años, que a partir de los doce transcurrió entre las peripecias de las luchas civiles que entonces asolaban los países del Río de la Plata. He aquí cómo el general principia su relato:*

Nací el año 1830, en Montevideo, criándome en la estancia que mis padres poseían en Paso de los Toros. ¡Mentiré diciendo que era un muchacho de complexión robusta, casi rubio y serióte?... A los seis años montaba a caballo. Con santa admiración, oía referir las hazañas bélicas de don Fructuoso Rivera, que mi padre, gran amigo del héroe, glosaba de continuo.

## Mi primer encuentro con Rivera

Un día — contaba yo entonces siete años — llegó a mis pagos un hombre de estatura discreta, musculoso; rasurado el rostro, ágil de ademanes, expansivo... Recuerdo que mi padre me llevó hasta él, diciendo al presentarme:

— ¡Este es el cachorro!  
— ¡Buen soldado puede ser! — dijo después de be-



En 1863, época de la Cruzada Libertadora



En 1864, de sargento mayor

El partido colorado triunfaba con Rivera en los campos de batalla. ¡Si yo hubiera podido combatir!

Don Fructuoso apareció alguna que otra vez por nuestros pagos. Una tarde, examinando una tosca lanza que yo mismo había construído, entre dos caricias, díjome augural:

— Al empuñarla, siempre ha de pensarse en la grandeza de la patria.

Por mis mejillas rodaban dos lagrimones. ¡Cómo las vertí! Mal podría precisarlos. Pasó el tiempo. Al cumplir los doce años, mi padre se dispónia a enviarme a Europa para que estudiase. Yo obedecíale a regañadientes. Así las cosas, cuando una tarde divisamos un jinete que corría desalado rumbo a la estancia:

— ¡Huyan!... ¡Con lo más preciso, salgan sin pérdida de tiempo! ¡Refúgiense en Montevideo!... Oríbe acaba de derrotarnos en Arroyo Grande y se dirige hacia aquí.

Quien así hablaba era Mateo Tula, marido de mi hermana y secretario de Rivera, enviado expresamente por el general.

sarme.

Corrí hasta donde se hallaba mi madre, imponiéndola de todo. Entre admirada y enternecida, mi madre balbuceó:

— ¡Si el general lo dice!

¡General!... ¡Pero es que acaso podía ser general aquel hombre tan sencillo? Al oír su nombre me sentí como sacudido por una mano invisible. ¡Rivera!... ¡Era nada menos que el propio don Fructuoso quien me había besado!

Cuando marchó, viéndole perderse caballero en su zaino, no pude menos de insinuar:

— ¡Por qué parece tan grande el general Rivera!...

## Huyendo de Oríbe

Crecía un poco hurraño, gustando de la camaradería de los peones de la estancia.

El partido colorado triunfaba con Rivera en los campos de batalla. ¡Si yo hubiera podido combatir!

Don Fructuoso apareció alguna que otra vez por nuestros pagos. Una tarde, examinando una tosca lanza que yo mismo había construído, entre dos caricias, díjome augural:

— Al empuñarla, siempre ha de pensarse en la grandeza de la patria.

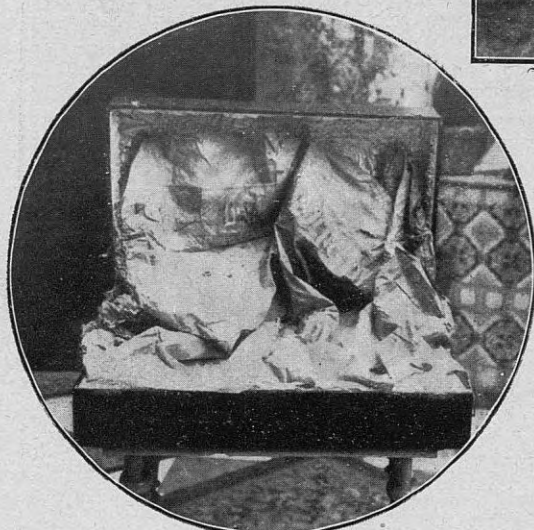
Por mis mejillas rodaban dos lagrimones. ¡Cómo las vertí! Mal podría precisarlos. Pasó el tiempo. Al cumplir los doce años, mi padre se dispónia a enviarme a Europa para que estudiase. Yo obedecíale a regañadientes. Así las cosas, cuando una tarde divisamos un jinete que corría desalado rumbo a la estancia:

— ¡Huyan!... ¡Con lo más preciso, salgan sin pérdida de tiempo! ¡Refúgiense en Montevideo!... Oríbe acaba de derrotarnos en Arroyo Grande y se dirige hacia aquí.

Quien así hablaba era Mateo Tula, marido de mi hermana y secretario de Rivera, enviado expresamente por el general.



Cuando fué ascendido a general



Bandera con que lo premió Flores por su conducta heroica en Coquimbo, y que flameó en Pavón, Cepeda y Cañada de Gómez

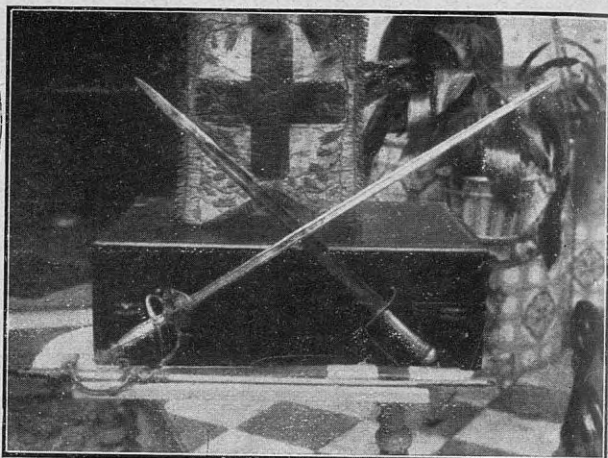


Lanza construída por él mismo, y con la que peleó siempre

No es para contado el efecto de la noticia. Mi padre me puso ante la familia, diciéndome austero:

—Tu suerte está echada. Al lado de mi compadre vas. ¡Que su destino sea también tu destino!

Con 26 esclavos negros y no menos de 600 caballos, mi genitor enviábame en procura de las huestes fugitivas de Rivera.



Sable—en forma de daga—con que peleó en los entrevos, y su espadín de general

### Mi incorporación a Rivera

No fué corto el errabundeo. Amaneciendo un día, en el Paso de los Quinteros (Río Negro), divisé el ejército colorado. Venía rehaciéndose, después del descalabro. Llegaba la mañana, tibia y esplendorosa. Los campos verdeaban alegremente, inundados de sol...

Luego que estuve en presencia del gran caudillo—al que hallé tan íntegro y animoso como en los días triunfales—repetí las palabras de mi genitor. Rivera, viendo mi apostura infantil, reía exclamando:

—¡Pero, m'hijito, para qué vas a servirme? Al lado de tus padres estarás más seguro. ¡Volvé!...

—¡No! decidido, rotundo, denegué. Moriría allí mismo, si tal era mi signo, pero tornar, nunca.

Entonces don Fructuoso me incorporó a su estado mayor, con el grado de sargento primero, distinguido: tan distinguido, que hasta compartía su mesa.

Las tropas coloradas, casi repuestas del choque adverso en Arroyo Grande, marchaban hacia Montevideo. En la costa de Santa Lucía se nos plegaron las columnas departamentales.

Supimos que en el Cerrito, altozano próximo a Cerro Grande, habían acampado las huestes de Oribe, el general blanco. Hubo encuentros de guerrillas, sin mayor trascendencia. La peor parte nos correspondió a nosotros, que teníamos mucha gente sin armar y otra parte indisciplinada aún.

Antes de pasar adelante, diré que mi familia fué alcanzada por los blancos en su huida. Era cosa resuelta la muerte de mi padre. Mas intervino Basilio Muñoz, su primo, jefe de algún ascendente sobre Oribe, que hubo de conferirle la gracia que solicitaba. La detención se había efectuado en un paraje próximo al Durazno. Inmediatamente de obtenido el indulto, mis padres y mis tres hermanos partían para Montevideo.

Marchábamos los soldados de Rivera esquivando el encuentro con la gente de don Manuel Oribe, rumbo a los arroyos de Solís Grande. Allí encontramos a su hermano Ignacio, infringiéndole una derrota tan completa, que la caballada quedó en nuestro poder.

Fué a la sazón cuando Rosas, pretendiendo anexionar el suelo uruguayo al vasto territorio de la Argentina, mandara al general Urquiza. El impidió que acabáramos de aniquilar a los soldados de Ignacio Oribe, obligándonos en cambio a buscar las sierras, de donde sacamos al coronel Fortunato Silva, perseguido por el general blanco Servando Gómez, que a todo trance quería internar en el Brasil a la columna colorada. Batido con vigor, Gómez volvió grupas, yendo con los suyos a engrosar las huestes de Oribe, acampadas siempre a las puertas de Montevideo. Rivera logró reunir bajo su mando arriba de tres mil hombres, que eran otros tantos leones en el combate.



Con su señora, doña Concepción, sus hijos Eugenio y Sara, su hija política doña Paula Pascual y su nieto Leonel



Dona Carmen, hija del general, con su esposo don Manuel Bernárdez y dos hijitas del matrimonio

### Salvo la vida a un amigo

En estas condiciones fué que el caudillo colorado me designó, conjuntamente con los hermanos Manuel y Juan Gallinal — teniente aquél y alférez éste — para marchar a la capital, poniendo en manos del presidente Joaquín Suárez el mensaje donde solicitaba el héroe la salida de las infanterías de guarnición, a fin de batir definitivamente a Oribe.

Ibamos los tres, con otros tantos soldados, elegidos entre los de mayor guapeza. De pronto hubimos de toparnos con una partida blanca, librando una pequeña escaramuza. Juan Gallinal, a tiempo que partía de un lanzazo el pecho de uno de los atacantes, recibió un balazo que le quitó la yema del pulgar. Salimos de las garras de aquella gente y caímos en las de otra partida contraria. Luego hallamos otra. Y otra...

Era demasiado. La fatiga nos derregaba. Gallinal sufría horrorosamente, con la mano abotagada en forma que daba espanto. Al fin dimos con un lugar, que, al amparo de la noche, hubo de antojársenos seguro. Dormíamos sobre los ponchos como unos benditos, cuando voces inquietantes nos despertaron:

— ¡Es preciso acabar con los salvajes!

Ni tiempo para ponerme en pie tuve. Al abrir los ojos vi como Manuel Gallinal defendía a su hermano herido. Cerca de mí daba órdenes el oficial contrario:

— ¡Pueden darse por muertos!

— ¡Todavía no! — barboté, descargando mi trabuco, cuyas balas destrozaron el cuerpo del bravucón.

Los soldados, sorprendidos, huyeron presurosos, dejándonos hasta sus propios caballos ensillados.

No tuvimos otro remedio que volver al lado de Rivera. Gallinal le dijo:

— ¡A este muchacho se debe nuestra salvación!

Don Fructuoso me abrazó, haciéndome reconocer alférez por el ejército. No disponía ni siquiera de papel para extenderme el ascenso. Mis 15 años sintieron un cálido rubor. Hice firme propósito de desertar, de marcharme al Brasil. Lo hecho por mí poco valía. En verdaderos combates había intervenido buscando el entrevero, sin que ello implicara más valor que el de mis compañeros de fatigas.

Al tiempo de escapar fuí descubierto por el capitán Enrique Veredo — con quien me uniera luego una gran amistad. — Veredo hízome tender la cama a la vera de la suya, no durmiendo aquella noche sólo por vigilarme. Llegada que fué la mañana me llevó a la presencia de Rivera, el cual me reprendió severamente, amenazándome con remitirme para Montevideo, donde quedaría al lado de su esposa, misia Bernardina Fragoso, que con alma de paloma, supo ser heroica, con el heroísmo admirable de las mujeres de Esparta.

Derrotados por Urquiza, en India Muerta, vímonos en el duro trance de reparar la frontera del Brasil, completamente dispersos. En grupos, libramos escaramuzas luego. Rivera fué prendido por las autoridades brasileñas cuando solicitaba su ayuda. Yo lo acompañé hasta la Isla das Cavras.

En tan acerbo trance, pidióme corriera al lado de doña Bernardina. Sin hallarla, me reuní en Bagé (Brasil), con mis hermanos Cipriano Martínez y el ya mencionado Mateo Tula.

En la casa que tenía en Rineón del Infierno el coronel Luna, pasamos algún tiempo.

Salí de allá para incorporarme al general Flores que venía de la Argentina. Don Venancio me nombró su ayudante. Mandaba Flores la división escolta de Urquiza, que se había puesto de parte de los colorados. Juntos los dos jefes, marchaban a batir las fuerzas de Oribe,

celebrándose el celebrísimo pacto en que se instituyó que no había 'ni vencidos ni vencedores'.

Joaquín Suárez dejaba la presidencia a Bernardo Berro, blanco, habiendo un tiempo de paz para el Uruguay. El ejército oriental, comandado por César Díaz, marchó con Urquiza a echar por tierra la tiranía de don Juan Manuel de Rosas. Flores exigió que yo quedase en Montevideo, a tiempo en que me disponía a zarpar. Había cumplido veinte años y ostentaba las insignias de teniente.



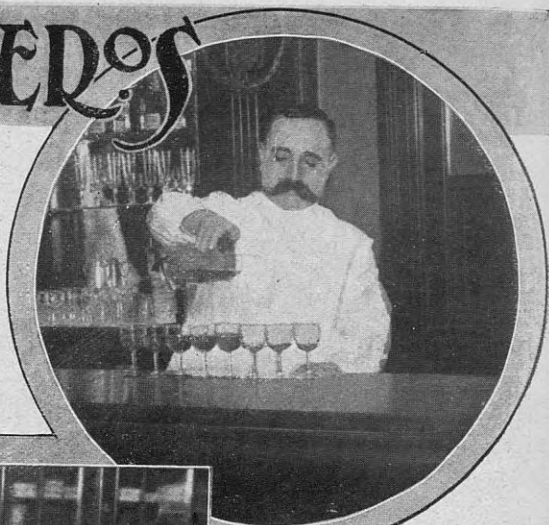
Don Eugenio Martínez, el más joven legislador uruguayo, y el pequeño Leonel

*Simon Martinez*

# LOS COCKTELEROS

Somos muy amigos de tomar aperitivos antes de la hora de comer. Nosotros decimos que lo hacemos para abrir el apetito, pero no es cierto. Es porque nos gusta el alcohol. De ahí que el cocktail, siempre a base de bebidas alcohólicas, ocupe un lugar importante en nuestras atenciones diarias.

Esto dió motivo a que bajo el pretexto de hacernos descansar los domingos se dictaran leyes prohibiendo que se nos diera alcohol ese día. Esto era demasiado fuerte y no fué posible realizarlo. La gente seguía bebiendo y combinando



Componentes del Washington - Cocktail: champagne, vermouth francés, cognac, marraschino, granadina y bitter angostura

El cocktelero del Riche, Antonio Fernández, el popular "tony", sirviendo un Washington-Cocktail

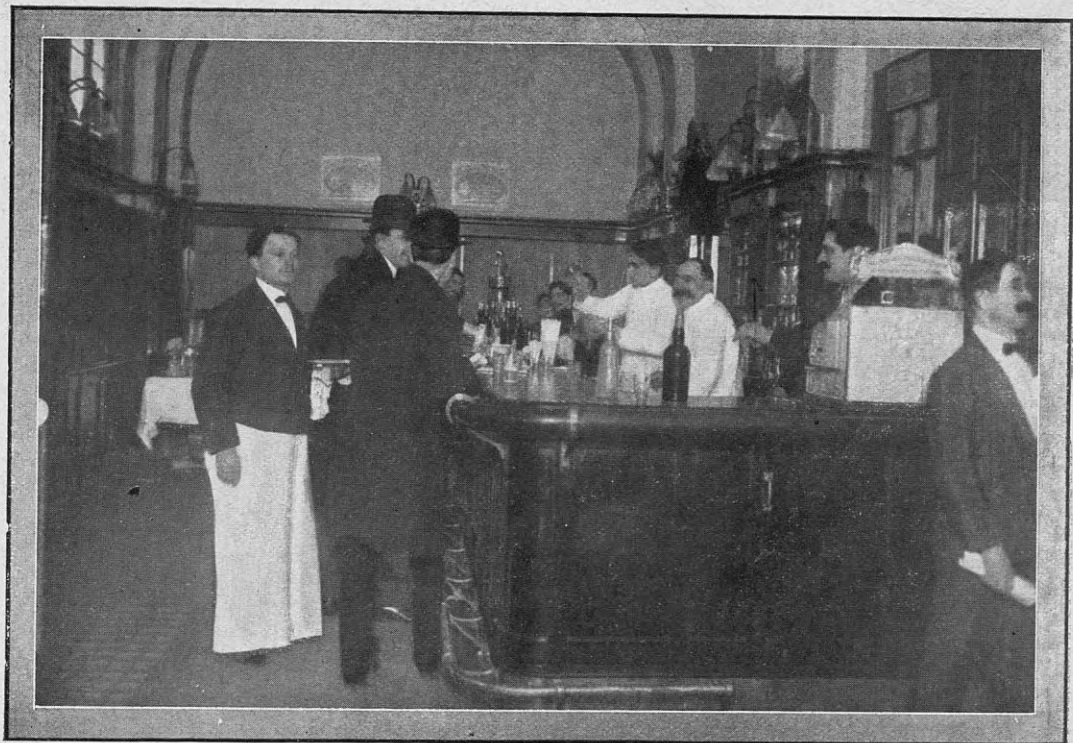
ministro Gómez a la Cámara y le preguntó por qué le permitía a la gente que bebiera los domingos. El ministro Gómez, que es un hombre muy hábil, le dió a entender con muy buenas palabras que la ley sería muy moralizadora, pero que la gente no quería saber nada en ese sentido y no había medio de prohibirle

cocktails a más y mejor.

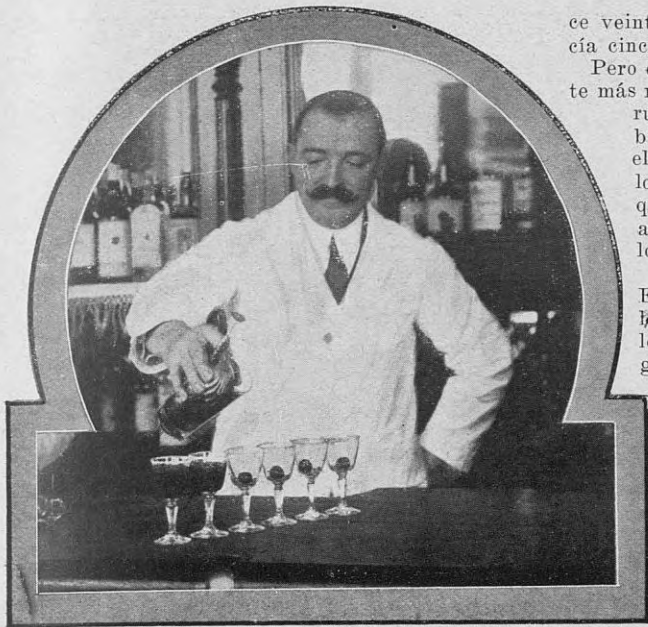
beber.

Entonces el diputado Palacios, hizo llamar al

Esta contestación del ministro nos ha tranqui-



Los que beben en el mostrador



P. E. Girard, coctelero del Bar Anglais, sirviendo un Villanueva

lizado por algún tiempo, hasta que volvamos otra vez a las andadas con los que se han empeñado en no dejarnos beber tranquilos.

El cocktail, durante las horas de la tarde, es ya una costumbre establecida y muy arraigada. Hay viciosos que lo toman también a la mañana, pero son pocos. Al anochecer es cuando la afluencia de gente hace que el coctelero desarrolle todo su arte en las más variadas y caprichosas combinaciones.

El coctelero es un personaje que provoca la admiración de los entendidos. Para el buen bebedor de cocktails, para el que bebe en el mostrador del bar, el coctelero es el factor más importante.

Tony, el popularísimo Tony, frente a un grupo de personas que han pedido un Washington-cocktail, es todo un personaje que desarrolla verdadero arte en la preparación del cocktail. El golpe final, cuando destapa la coctelera y llena la fila de copas, es el del hombre satisfecho que dice con el gesto: "Ahí está eso. Beba usted y no diga nada". Luego sonríe, convencido que aquellos hombres se deleitan. ¡Si habrá hecho cocktails! Ha-



El del Bar Metropolitano, Andrés Regueyra, sirviendo un San Martín, el más popular de los aperitivos

Fot. de FRAY MOCHO.

ce veintidós años que los hace aquí y ya hacía cinco que los hacía en Estados Unidos.

Pero estos *Washington* son sólo para la gente más refinada, así como el *Maidens Blush*, — rubores de doncella, — el cocktail que bebía la Patti. Los más populares son el *San Martín*, *Centenario* y *Fray Mocho*, los que más se consumen y que hacen que se llegue a la enorme cifra de mil a mil doscientos cocktails por día en los principales bars de Buenos Aires.

Pero no todo el mundo bebe cocktails. El vermouht con bitter ya sólo lo piden los médicos cuando algún compromiso los arrastra a un bar. Se lo sirven con gran prudencia y le echan mucha soda. No debieran ir. Es una vergüenza.

Los bebedores de cerveza ocupan un lugar importantísimo. No hay que dejarlos de lado.

No los de los *cívicos*. Esos no. Pero los *floreros* imponen respeto.



Componentes del Villanueva, Jerez, Vermouht, Maraschino, Extracto de frutas, Quina Guirard

Un buen bebedor de cerveza contaba que con otros amigos habían llegado a beber dos de ellos hasta nueve *floreros* y otro hasta once.

— Sin embargo, dijo, cuando terminé el noveno, Fulano y yo nos sentimos mal.

— Cómo estaría entonces, Zutano, — dijimos nosotros, — que tenía once.

— Ah, no, agregó con cierto respeto; Zutano tiene un riñón de primer orden.

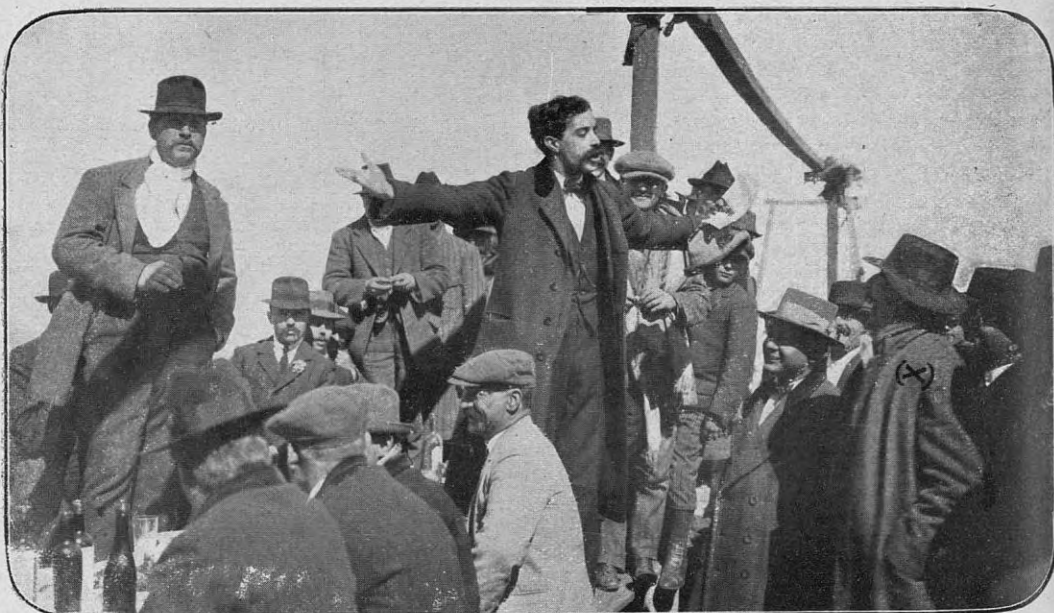
Horacio GIMÉNEZ.



## Una gran barbaridad



Despidiendo de la vida de soltero a don Juan Tibiletti, vecino de Rufino (S. F.), sus amigos de la localidad le dieron una especie de almuerzo campestre fúnebre, detrás del cementerio de la localidad. Se dirigieron allí en procesión, con una banda de música, una cruz hecha con ~~ramas~~ una corona de frutas y otros comestibles. — Cabecera de la columna



Vista general durante el almuerzo

El señor J. Jiménez leyendo su discurso fúnebre. El marcado con una cruz (X) es el cadáver

Como a don Juan Tibiletti, de Rufino (S. F.), le vino la idea de casarse, sus amigos tuvieron la iniciativa de despedirlo de la vida de soltero. Alguno de ellos lo dijo con puntos suspensivos en el medio,— despedirlo de la vida... de soltero,— y esta frase les sugirió la idea de despedirlo de la manera que puede juzgarse por nuestras fotografías, con un picnic burlesco realizado detrás del cementerio, al que concurrieron en procesión, con una banda de música, en número de doscientos. Así, pues, que en paz descanse don Juan Tibiletti, de Rufino, provincia de Santa Fe.



## LA HIJA DE ALMANZOR

Para "Fray Mocho"

Riberas del Duero arriba  
avanza el fiero Almanzor,  
llevando a su hija Zoraida  
enferma del corazón.

Riberas del Duero arriba  
la noche les sorprendió  
cuando era duro el verano  
y era recia la calor.

Riberas del Duero arriba  
allí sus tiendas plantó,  
cuando era la luna clara  
y se oía al ruiseñor...

Por las escuchas del moro  
un vivo alerta corrió,  
que con la luz de la luna,  
vieron venir un pastor.

Guió los mansos corderos  
de blanco y fino vellón  
y un manojico de rosas  
en la cayada prendió.

Lo cercan los centinelas  
para meterlo en prisión;  
mas, Almanzor lo reclama  
y llévanlo ante Almanzor.

—“Pastor, yo tengo una hija,  
enferma del corazón  
pastor, si me la sanares  
te hiciera rico, pastor.”

— Señor, yo sé de una rosa  
que sana el fiero dolor.  
Señor, si me dáis por libre,  
sanarla tengo, señor...”

La mora, al sentir los pasos,  
del lecho se incorporó;  
mas, otra vez da en el lecho  
cuando ha visto tal pastor.

Entre las sábanas finas  
caer la rosa se vió,  
deshojada por las manos  
por las manos del pastor.

Entre las sabanas finas  
reir la mora se oyó,  
que hizo la flor el milagro  
que hizo el milagro la flor...

—“Pastor, pues mi hija sanaste,  
te quedas libre, pastor.”

— Señor, si enantes fui libre,  
agora no lo soy, no.”

La mora que aquesto escucha,  
así ha sonado la voz:

—“No le dejes, padre, ir,  
no le dejes por favor.”

Quien me sanó con la rosa  
por fe mía me sanó,  
que no sirven medicinas  
si no hay, fe en el sanador.

—El no es sino un pastor rústico:  
tú eres hija de Almanzor.

—El no es pastor, sino conde,  
aunque en disfraz de pastor.

Porque él es el conde Claros,  
el más apuesto infanzón,  
por quién lloraba tu hija,  
con la luna y con el sol...”

Riberas del Duero abajo  
avanza el fiero Almanzor  
llevando a su hija Zoraida  
que con el conde casó.

Riberas del Duero abajo  
lágrimas de bien lloró,  
porque era la luna clara  
y se oía el ruiseñor...

## De esta tierra

Aquel día quiso recorrer la ciudad husmeándola en todos sus recovecos, inquiriéndola en todas sus sospechosas reservas, casi avergonzándola con sus curiosos indiscretos — que llegaban hasta las ocultaciones equívocas de los suburbios, — para ver de encontrar a ese sér perdido, carne de su carne, que abordó un viaje sin rumbo, víctima de la fatal desorientación de la época.

Anduvo jadeante y febril, como un perro. Todo lo miraba, todo lo husmeaba, como un perro. Iba y volvía por las mismas calles, se detenía en las mismas puertas, miraba las mismas caras... ¿Dónde estaría su hijo?

Anduvo más, mucho más. De vez en cuando, uno que otro can vagabundo, quizá solitario como él, lo seguía un rato y lo abandonaba a poco andar. Algunos lo ladraban, nada más. Las mujeres de las puertas, comentadoras furibundas de todos los pormenores del barrio, recorrían con la insolencia de sus miradas toda la extensión de su cuerpo y largo trecho de sus pasos, y tomaban tema para toda su ociosa tarde.

Y él iba siempre escrutando rincones, visitando portones desvencijados y mal olientes, tropezando cascotes de las malas veredas, haciendo largas paradas indecisas en las esquinas, como esos atorrantes que todo lo esperan del azar providencial y benigno.

Así salió de la ciudad y recorrió las calles sin veredas de las quintas tranquilas. Siempre encontraba a alguien que cantaba bajito o que monologaba sus proyectos vulgares de la vida cotidiana: jóvenes y viejos: mujeres y niños; niñas en adolescencia, pastoras de cuatro terneros o cultivadoras de cuatro cebollas...

Sólo él no aparecía: su hijo querido, que debía ser un vagabundo, poeta inocuo de la derrota ignara, tocador de guitarra pobre, de esas que suenan palinodias en sus destemplados bordoneos... Eso debía ser, porque cuando se fué, había dicho:

— Padre, ¿no ha cantado nunca, usted?

¿Cómo iba a cantar él, si siempre había sido un triste, mendicante eterno de alegrías, meditando proyectista de futuras y nunca llegadas glorias!

— ¡No, hijo; nunca he cantado!

— Usted podría cepillarse solo su ropa, padre, ¿verdad? Y hacerse la sopa...

Aquella noche se acostaron ambos en la casa, como siempre, pero no permanecieron los dos. Su hijo se había ido. ¿Qué tiempo hacía de eso? ¿Adónde había ido, llevando la angustia heredada, carga engañosa, que simula un vacío llenable con bellezas de la vida? ¿Quién sabe!

Marchó su hijo y quedó solo. Ahora lo buscaba; los suburbios, pobres, tristes, sucios, donde los hombres eran borrachos y las mujeres chismosas y desgreñadas, le parecieron los más probables lugares de su refugio. Pero no lo había encontrado y ya caminaba al azar por los alrededores cultivados y poblados de árboles. ¿Estaría por aquí, donde cada uno tiene su respectiva preocupación en las plantas o en las bestias o la tierra y donde los ideales no suben de la altura de una vaca gorda, de una chacra rica o de la silueta extendida y chata de la ciudad vecina?

Se detuvo ante un hombre que parecía bueno y le interrogó:

— ¿Es de este vecindario usted, señor?

— Soy de él hace más de veinte años ¿por qué?

— Busco a una persona, hombre criollo, joven, alto, de ojos...

— ¡Eh! ¿Cómo voy a saber yo a quién busca usted? Aquí no hay nadie que yo no sepa quién es. Esa quinta de enfrente es la mía; la de al lado es de mi suegro; la otra de mi compadre Francisco... Todos trabajamos. No hay ningún extraño aquí; los peones viven en el galpón. ¿A quién busca usted?

— Busco a un hijo mío, que salió de la ciudad hace tiempo y gustaba de cantar y tocar la guitarra... ¿no hay algún almacén por acá?

— Aquí no canta nadie, señor, si no son las chicharras y los bienteveos. El almacenero tiene una guitarra vieja, pero nadie toca en ella: le faltan cuerdas y creo que ya no sirve...

— ¿No sirve la guitarra? ¿No canta nadie? ¿Nadie toca ese instrumento? — preguntaba como un sonámbulo nuestro buscador — ¿las chicharras y los bienteveos solamente cantan por aquí? Pero mi hijo canta y andará por esos mundos...

— El canto ya no se acostumbra, amigo — dijo el quintero — en esta tierra sólo cantan los que son de ella: nosotros tenemos mucho que hacer y no podemos perder tiempo en cantar. Ya le digo: las chicharras, los bienteveos, y también este viento molesto que sacude los árboles, como los criollos "solían" sacudir la guitarra...

— Ya no se canta; la guitarra está destemplada; nuestros hijos andan vagabundos...

— Las aves, el viento y los árboles; nadie más. La gente de este vecindario trabaja, no canta; cuando se tiene algo que hacer no se puede cantar; la guitarra del pulpero ya no sirve casi. Los paisanos son los únicos a quienes les da por ahí, pero desafinan... me gusta más la chicharra, el bienteveo y este viento andariego que hace bordoneos en los árboles.

— ¿Entonces no es fácil que ande por acá el que yo busco?

— Es seguro que no está; por aquí no anda nadie; están todos: están no más, ya le he dicho, en sus quintas...

— ¿Y quiénes son los que "andan" si todos "están"?

— "Andan los que son de esta tierra, señor. Los pájaros, los paisanos, el viento... No es fácil encontrarlos. ¡Vuélvase, señor!

— No vuelvo: seguiré buscando a mi hijo. No está en la ciudad; no está por acá en las quintas y chacras; andará por ahí lejos, ¡quién sabe! ¡donde pueda cantar la triste palinodia de su raza y de su instrumento! En esta tierra sólo cantan y vagan los que son de ella! Los pájaros, los paisanos, el viento...

Y el hombre afrontó el destino, ante la noche que venía, el viento que arreciaba y el silencio laborioso que empezaba a reinar en esta tierra...

Aníbal GONZALEZ OCAMPO.

Dib. de Peláez.



## Gentes de tierra adentro

Figuras intelectuales de Tucumán. — Juan B. Terán, Jaimes Freyre, y el presbítero Tula



El doctor Juan B. Terán, autor de "Tucumán y el Norte Argentino", "Unitarios y Federales" y "Ensayos y Notas"



Consultando un tomo de expedientes administrativos del año 1790

El viejo Tucumán de la leyenda y de la vida apacible, hace largo tiempo que ha cedido su puesto a otro Tucumán industrial y abigarrado. La mecánica y el cosmopolitismo se han encargado de dar el último golpe a los pocos restos coloniales que hasta hace dos décadas prolongaban recuerdos seculares. La vieja carreta arrastrada por bueyes o por mulas obedientes a las voces sonoras del indígena ha sido substituída por el tranvía eléctrico con su ruidosa

campana y su cable amenazante. A la chola vendedora de miel y de arrope ha sucedido el vendedor de baratijas llegado de Constantinopla y el mercader venido de Sión con alhajas profusas, levita negra y ojos codiciosos.

La arquitectura de tejas rojas cocidas, de las puertas anchas y hospitalarias y de las rejas salientes, se va esfumando y va siendo humillada por el esqueleto mecánico de Norte-América. Ya le queda muy poco de florido y de aquel carácter de selva tropical descripto por los poetas. Ya no le sienta el nombre de San Miguel de Tucumán, jardín de la república. Los azahares de los limoneros y de los naranjos han caído donde se yerguen los postes industriales de electricidad. Ha progresado victoriosamente con su gran industria azucarera... Sin embargo, el antiguo espíritu se prolonga en las gentes del país. La tradición se aparta ante los empujes del tiempo nuevo y deja pasar el torrente impetuoso de la energía moderna perc reconcentrando indiferencia. Así, Tucumán tiene sus hombres idealistas, poetas y estudiosos que consagran largas vigilias para evocar la época que se extingue y salvarla del olvido.

Uno de estos intelectuales es el doctor Juan B. Terán, espíritu versado en letras, estudioso paciente, gran investigador de papeles y documentos antiguos.

Después de su libro "Estudios y Notas", publicó una obra titulada "Tucumán y el Norte Argentino", monografía apreciable en la que se hace y establece la historia política del norte entre los años 1820 y 1840. Este libro está documentado con seguridad y eficacia.

Juan B. Terán tiene entre manos una novela, "Día de Adolfo Reverin", en la que se pinta con vigor costumbres y paisajes tucumanos. También hace investigaciones en el rico y valioso archivo de Tucumán. De entre los documentos de la primera mitad del siglo XIX extrae datos, crónicas y apuntes con ánimo de evocar un episodio romántico del tiempo de la Anarquía. El doctor Terán es



Con su señora, doña Lola Etchecopar, y sus hijos Gastón, Eugenia, Marcelo y Augusto



El poeta Ricardo Jaimes Freyre, autor de "Castalia Bárbara" y de la "Historia de la República de Tucumán".

episodios incásicos. Vive en los recuerdos de antaño. Huye hacia los alrededores de la ciudad para admirar las pocas rejas arqueadas, salientes y de friso colonial que restan. Recita al Arcipreste de Hita con mayor preferencia que a Verlaine y habla de sus viajes a Toledo y a Burgos alzando

uno de los espíritus intelectuales que goza de prestigio en esta ciudad.

\* \* \*

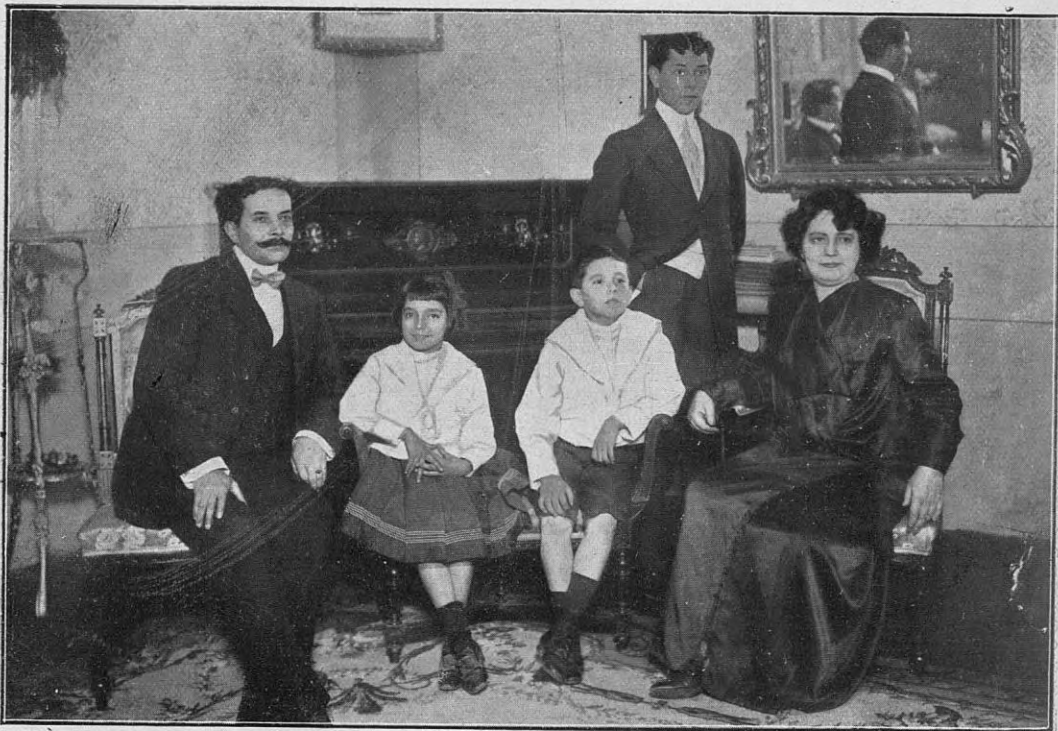
En las tardes calientes de Tucumán, cuando el sol se acerca a la muerte y la "retreta" provinciana se inicia en la plaza al compás de valeses y habaneras, suele destacarse entre los paseantes la persona airosa y erguida del poeta Ricardo Jaimes Freyre, autor de "Castalia Bárbara"; de hermoso y memorable recuerdo en los tiempos buenos de la aparición del decadentismo en Buenos Aires. Radicado en Tucumán desde hace doce años, Jaimes Freyre, a pesar de su nacionalidad boliviana, se ha naturalizado tucumano.

Por la plaza, con su chambergo ancho, su melena rizada, la cabeza altiva y su bastón, pasea con paso reposado y continente de hidalgo. Es una figura característica e inconfundible.

—Ese es nuestro poeta—me dice Germán García Hamilton, director de "El Diario del Norte" y también autor de versos deliciosos;—es el poeta de aquí. Siempre sueña y siempre canta.

En efecto. Jaimes Freyre vive soñando con la eterna musa y cantando a la naturaleza feraz y a las montañas azules de Tucumán. Escribe ahora un libro de poesías, una obra sobre la técnica del verso y, como el doctor Terán, escudriña documentos y papeles viejos del archivo. Enseña literatura en el Colegio Nacional, preside fiestas y torneos artísticos y señala siempre rutas de idealismo. En esta ciudad lleva una vida literaria activa. Tiene relaciones epistolares con innumerables escritores de España y Centro-América. Su "Revista de Letras", obra de entusiasmo y de esfuerzo, adquirió fama fuera del país y quedó vinculada a varias iniciativas y propósitos espirituales.

Jaimes Freyre, en Tucumán, es un lírico a la antigua. Atraído por los pergaminos y la polilla de los viejos libros de Actas Capitulares que existen en el Archivo, pasa largas vigiliadas descifrando



Con su señora, doña Felicidad Sorulo, y sus hijos Mario, Raúl y Yolanda



El presbítero Joaquín Tula, escritor, periodista y diputado provincial

su cabeza, requintándose el chambergo y amagando una imaginaria tizona. Hidalgo y poeta siempre, siempre tranquilo y triste como los cantos de su "Castalia Bárbara".

\* \* \*

Joaquín Tula, presbítero, historiador, periodista y diputado, es un hombre que se destaca por sus méritos en el medio intelectual de Tucumán. Estudioso y activo, abarca en su vida toda una serie de trabajos.

Su reciente campaña para establecer la autenticidad de "la virgen chica", generala del ejército, existente en la iglesia de la Victoria, de la cual es párroco, le reveló un polemista ardiente y de vasta cultura. La campaña obtuvo un triunfo completo. El obispo Padilla acaba de publicar una pastoral sobre la coronación de "la virgen chica" que se efectuará el día 24 del corriente, centenario de la batalla de Tucumán.

Ha escrito una "Historia de Tucumán" que pu-

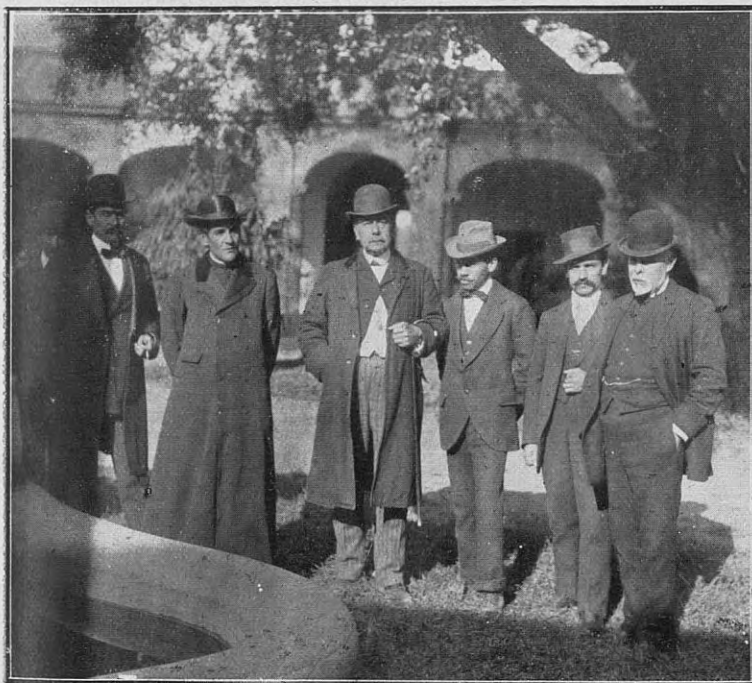
blicará en breve con documentación abundante y de un estilo literario ameno.

Es, además, un clérigo muy versado en teologías. Su "Sínodo Diocesano de Tucumán" fué elogiado por el papa León XIII e impreso en Roma por deseo del cardenal Vives y Tuto.

Como orador, se ha señalado en la legislatura



En el hall de la legislatura



En la plaza Independencia, con el secretario de la cámara, señor Leonardo Alzogaray y otros legisladores

de la cual forma parte desde el año 1904. Los discursos arrebatados y elocuentes, su dialéctica expresiva y rotunda, hicieron vacilar a más de un ministerio provincial.

Es un clérigo patriota, entusiasta e inquieto. Siendo catamarqueño, ha adquirido en la provincia de Tucumán una figuración apreciable. Tiene muchos amigos y muchos enemigos. Pero su labor ímproba y silenciosa, sus estudios, su modestia y la independencia de su espíritu le crean una personalidad. En política, está en desacuerdo con todo lo que no siente con sinceridad.

Enérgico, vehemente y lleno de fe, expresa sus ideas y sus opiniones con valentía, presto a sostenerlas con argumentos fundados. Todo lo que no estima, lo ataca. Sea bueno o sea malo. Como un Don Quijote...

Alberto TENA.

## Solución acertada

Hasta entonces Paco Frelles había hecho una vida, no diré de holganza, pero sí libre de preocupaciones formales. El estómago jamás habíale gritado su imperiosa protesta de vaciedad. Por paternal herencia, su bolsillo, siempre atosigado, ahito, fatigado de robustez, hallaba delicioso desahogo frente a las casillas expendedoras de boletos de los hipódromos.

Pero un día... el consa-

hubiese sido para él, lo confesaba con toda franqueza. Lo que era para empleado de comercio, no servía ciertamente. Desde que dejara la escuela, una vez cursados los años inferiores, no había vuelto a hacer una cuenta. Por lo demás, no sólo se había olvidado de las cuatro operaciones, sino que ni siquiera de la tabla se acordaba ya. ¿A ver?...  
—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

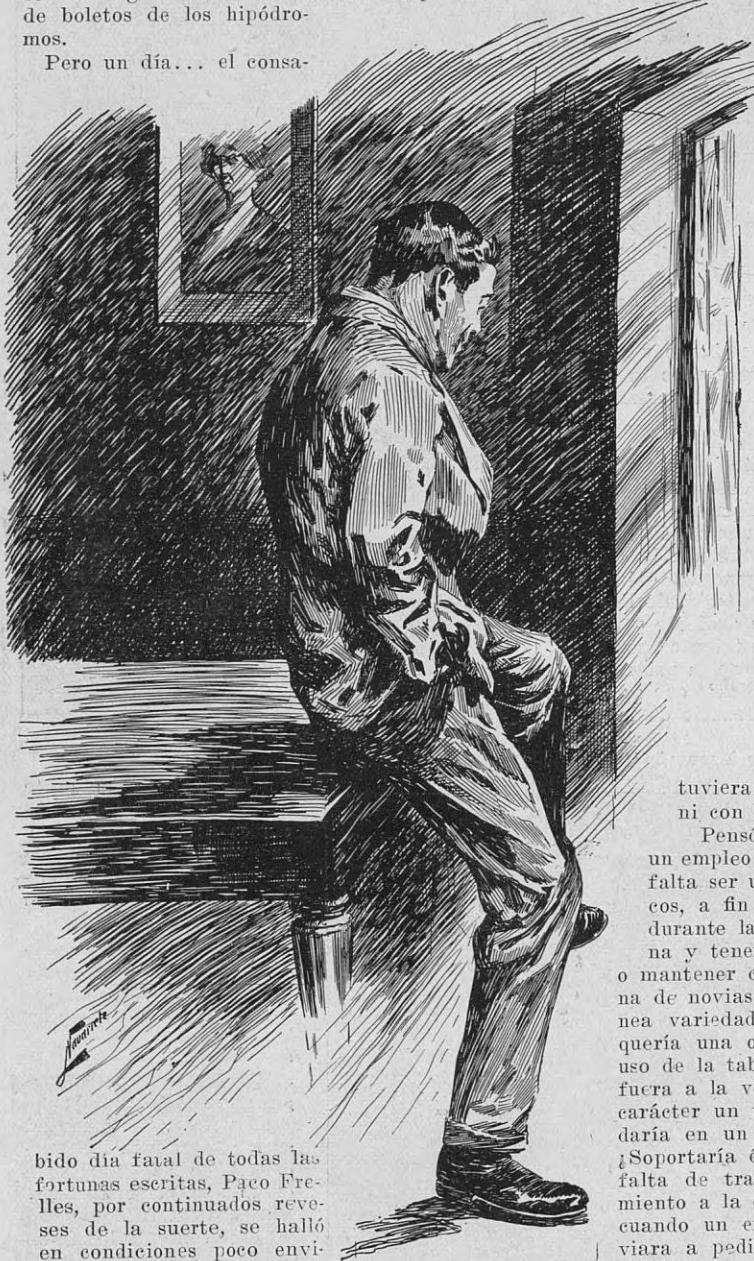
—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.

—Siete por ocho... Sie... te... por... och... por ocho...  
¡No, no, mentía! Algo se acordaba, sí. Siete por ocho cuarenta y dos. ¡Algo se acordaba, en efecto! Pero, por cierto que debía hacer un esfuerzo mental considerable para ello.



bido día fatal de todas las fortunas escritas, Paco Frelles, por continuados reveses de la suerte, se halló en condiciones poco envidiables. Le quedaban sólo unos pesos...

Era una tarde...

Frelles, cosa que nunca, encerróse en su habitación y se echó a medicar seriamente, por primera vez en su vida.

¿Qué hacer? ¿Trabajar? ¿Y en qué? ¿Servía él para algo? A menos que no le tomase algún adinerado sportman de profesión para cablearle las redoblonas... En verdad, otra tarea no

Frelles, sumido en medio de aquella mezcla de luz y de sombras, seguía meditando.

—Sin embargo—se dijo de pronto, juiciosamente reflexivo,—en todas partes se me exigirá algo... cualquier cosa... pero algo... Y yo, francamente, carezco de cualquier aptitud... ¡Es preciso hacer un sacrificio, Paco! ¿qué remedio?... Aprender algo... algo... un poco de todo...

Recordó entonces un libro, visto de pasada en una vidriera, días antes, y se largó en su adquisición. Tratábase de un opúsculo, pero, no obstante ello, su título era de una amplitud enciclopédica como se ve: "El hombre útil—Nociones generales".

Una vez en su poder el sabio libro, regresado que hubo a su casa, lo firmó en un cajón. Estaba fatigado ese día de tanto pensar. Leerlo al siguiente.

En un periódico se enteró de los espectáculos, y se decidió por un teatro nacional.

La luna seguía interrogando sobre las tablas del cuarto.

Por la noche dejó su casa camino de cualquier teatro donde distraerse unas horas.

*Dib. de Nacarrete.*



Estrenábase aquella noche una pieza de un autor novel. Naturalmente la acción ocurría en el patio de una casa de inquilinatos. No le fué preciso a Paco aguzar en nada su inteligencia para comprender a aquel autor. Y tanto fué así que, con el transcurso de las primeras escenas, Frelles, espectador mucho antes de otras obras similares, conocía ya su desenlace perfectamente.

Al salir del teatro, Frelles se llevó un dedo a la frente y se dijo para sí:

—¡Paco! ¡Tú no habías pensado en esto!...

Loco de alegría, se dió el lujo de tomarse un carruaje para volver a su casa. La feliz solución no merecía menos.

En su pieza, Frelles tomó el libro de nociones generales y le largó por la ventana.

Esta vez la luna, fil-trándose por la entornada puerta del cuarto, dibujaba en el piso una raya de luz que, dividida en lo alto por una caprichosa moldura, parecía un enorme signo de admiración...

**Federico MERTENS.**

## Los funerales del general Booth



Aspecto del Príncipe Jorge durante la ceremonia.—El escenario

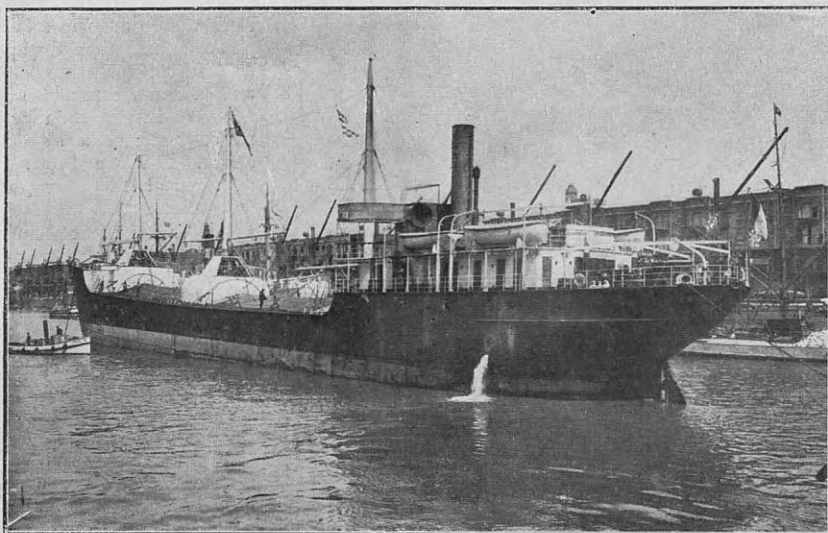
El jueves de la semana pasada se realizó en el Prince George's Hall el servicio religioso organizado por el Ejército de Salvación en Homenaje a la memoria de su recientemente fallecido jefe, el general Guillermo Booth. La ceremonia fué presidida por el teniente coronel Palmer, su señora y un grupo de oficiales. Pronunciaron oraciones y entonaron himnos religiosos el ayudante Allemand, el capitán E. M. Steven, el capitán y la capitana E. M. Bornand, el alférez Harth, la ayudante Rosarios y el comandante Palmer y señora.



La sala

*Fot. de FRAY MOCHO.*

## Los armamentos del Perú



El vapor "Kanguroo", que conduce el submarino peruano

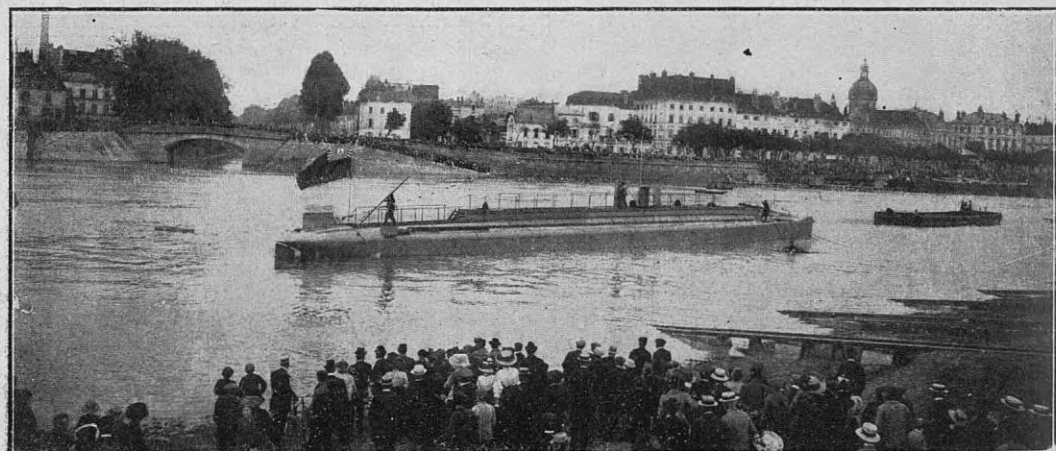
Ha estado en nuestras aguas el transporte "Kanguroo", de los astilleros franceses de Schneider, que conduce al Perú un submarino para esa nación, el "Ferré", construido en aquellos mismos astilleros. Tanto el "Kanguroo" como el "Ferré" fueron para nosotros objeto de viva curiosidad, por tratarse de embarcaciones como en nuestro puerto no se habían visto. El "Kanguroo" es un buque especial para el transporte de esos materiales.



Los señores teniente 1.º J. Althaus y teniente C. A. Valdivieso, comandante y segundo del submarino



La gente mirando el submarino



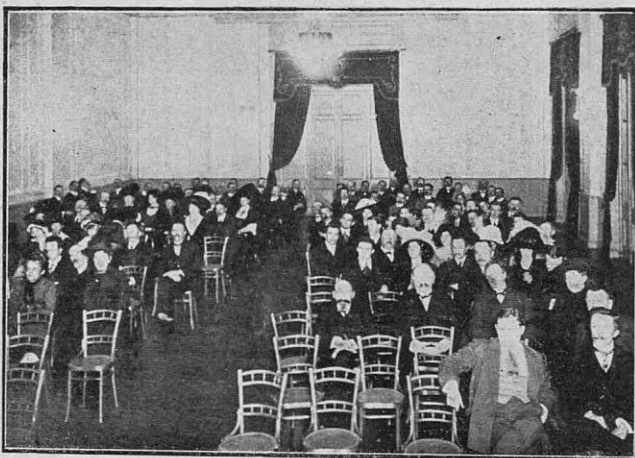
El submarino "Ferré", poco después de ser botado al agua  
Fot. de FRAY MOCHO.

**Rosario**  
Sociedad Protectora de la Infancia Desvalida



Te ofrecido el domingo en el local de la Escuela núm. 1 de esta institución, a las señoritas que dirigieron los kioscos en la última kermesse. — Concurrentes al te

**Conferencia del poeta Max Beyer**



Durante la conferencia dada el día 6 en el Club Alemán sobre el tema "Bismarck íntimo"  
El orador Vista de la concurrencia

**Fiesta infantil. — En La Perla**



Niños que concurrieron a la fiesta infantil dada el domingo en casa de los esposos Zapata-Vélez

Durante el te ofrecido en La Perla por un grupo de ex-discípulos a la señora Nemesia Mendiá de Echarte

## El concierto Fontova



Concurrencia en la Biblioteca Argentina, durante el concierto dado el sábado por el cuarteto Fontova

## Enlace Ortiz Grognet-Vaqué



En el momento de ser bendecida la unión por el presbítero Nicolás Gregon, ceremonia realizada en casa de los padres de la novia



Los novios, señorita María Amparo Ortiz Grognet y doctor Jerónimo Vaqué

## En el colegio del Huerto



Las damas de la comisión protectora de este colegio, donde el domingo hubo una fiesta con motivo de la primera comunión de un grupo de alumnos y alumnas

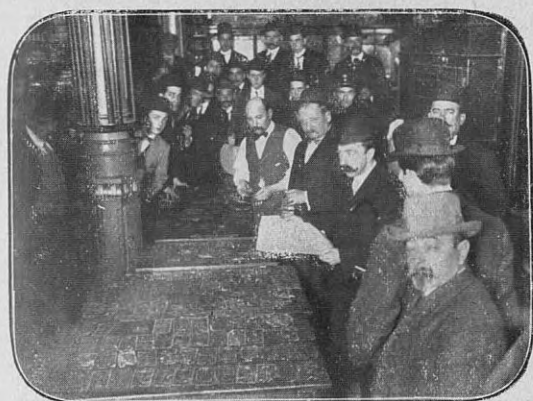
## Montevideo



Peregrinación al santuario de Villa Colón



Aniversario brasileño.—La fiesta a bordo del "Barrozo".—Señoritas de Chucarro, Stael, Sayago, Velázquez, De Oliveira, Lampaio, Queiroz y Escobar



El robo a la municipalidad.—La policía reconociendo los billetes sacados del w. c. del café La Paz

El señor Alejo Rossell y Rius, propietario del jardín zoológico de Montevideo, ha realizado una verdadera obra filantrópica donando al municipio



La huelga de la Frigorífica.—Durante una asamblea de los huelguistas

dicho jardín.

En la escritura de donación se ha historiado la adquisición y procedencia de las diversas frae-

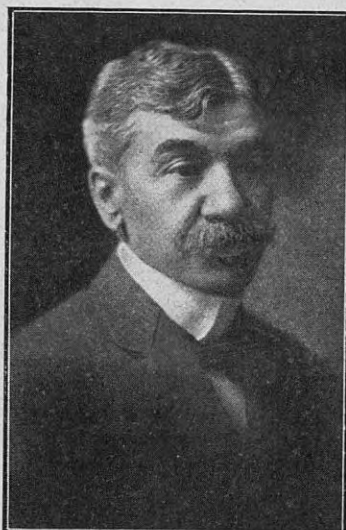


Banquete en el Círculo Napolitano al periodista Juan Carrère

La donación de "Villa Dolores"



Señora Dolores Pereyra de Rossell y Rius



Señor Alejo Rossell y Rius

están comprendidos los diversos ejemplares zoológicos que allí se exhiben. Entre ellos figura un mono sabio que costó 3.000 pesos; un elefante de 4.000, una zebra de 4.000, etcétera. Dentro del mismo jardín, hay un cementerio de animales. El primer cadáver sepultado fué el de una hermosa perrita japonesa, "Lili".

Villa Dolores es un magnífico parque. Se calcula su valor, comprendiendo instalaciones y animales, en más de un millón de pesos oro.

Tiene un presupuesto mensual de cerca de \$ 6.000 que el señor Rossell ha pagado y seguirá pagando, no obstante pasar la propiedad a manos de la comuna.

ciones adquiridas sucesivamente y que en conjunto forman las nueve hectáreas que hoy constituyen el mencionado "zoo". En la donación

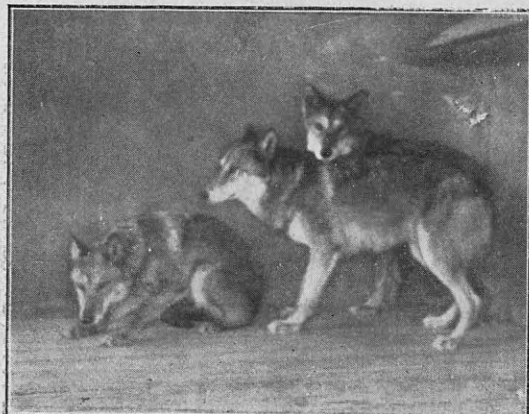
cerca de \$ 6.000 que el señor Rossell ha pagado y seguirá pagando, no obstante pasar la propiedad a manos de la comuna.



El chalet



"Rómulo", el pequeño prodigio del Parque



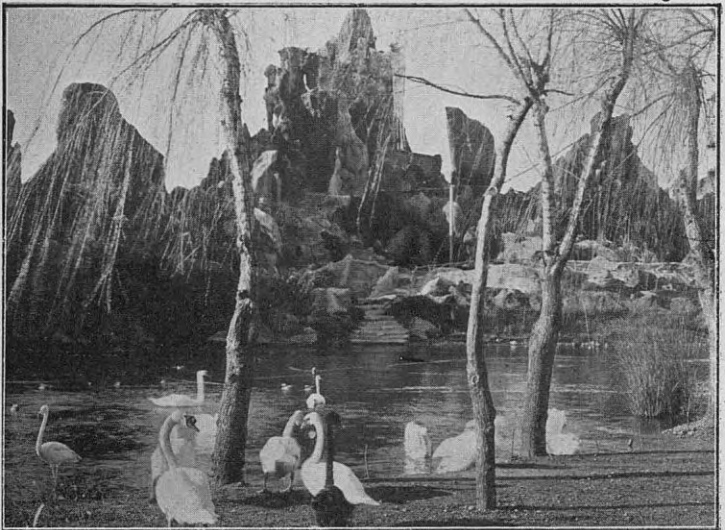
Lobos rusos



"Nerón", león predilecto del señor Rossell



El intendente Francisco Manfredi, acariciando a una hiena "Huracán", lobo de mar que se ennegueció. En posse



En el cementerio de animales.—El mono "Trucha", fallecido a consecuencia de un atracón de dulce

Las nuevas grutas



Entrada al parque

El producto de las entradas de Villa Dolores ha sido destinado siempre a la caja de la Liga contra la tuberculosis, de la cual los esposos Pereira-Rossell son protectores eficaces.

A pesar del traslado definitivo de la propiedad del jardín zoológico, el señor Rossell tiene el propósito de introducir notables mejoras.

Además, aumentará las colecciones con valiosos ejemplares, algunos de los cuales ya vienen en viaje.

G. COURT'S



# MENUDENCIAS

gre, sin orejas, ni oídos, pero con ojos y hocico muy grandes, colmillos crecidos y aletas delanteras en forma de pequeñas patas, una pequeña cola color de plomo claroobsuro."

Si no tiene orejas ni oídos, sería banquero o ministro de hacienda entre los peces.

¿Para qué iban a servirle oídos y orejas, decidido a no oír a los solicitantes de dinero?

\*\*\*

Mira a su alrededor con amargura y Sáenz Peña murmura:

— "Sin el amor que encanta, la soledad de un ermitaño espanta". Pero es más espantosa ciertamente la horrible soledad de un presidente.

\*\*\*

La visita de Guillermo II a Suiza.

"El presidente de la Confederación, en un brindis, agradeció al kaiser su visita, considerándola como una nueva prenda de amistad de Alemania tendiente a hacer aún más estrechos los lazos de unión de los pueblos."

¡Bien por los lazos!

"Manifestó también que el pueblo suizo estaba dispuesto a luchar siempre por su independencia, y que por eso se esforzaba en tener un buen ejército."

Se explica.

Para seguir estrechando los lazos.

\*\*\*

Renunció Montes de Oca y Zeballos al punto abrió la boca para decir:

— ¡Señor, qué hombre tremendo!

O es una idea loca o una heroicidad que no comprendo.

\*\*\*

Garro lee este telegrama:

"Anuncian de Cartagena que de San Andrés y Providencia, islas colombianas del Atlántico, se han

exportado dos millones de cocos durante el mes de agosto."

— ¡Qué felicidad para los aficionados! — piensa el señor ministro. — Porque ¡cuántos miles de ellos podrían jugar a las bocas y saborearlas después!

\*\*\*

Atropellan sin cesar los automóviles y viendo a Anchorena pasar hay gente que dice así: — ¿A quién irá a atropellar?

\*\*\*

La cuestión de Putumayo.

En Lima "fué presentada al senado una moción de protesta contra el libro azul de la cancillería inglesa cuyo objeto — se afirma — es difamar el Perú."

"Termina diciendo que el gobierno debe notificar a dichos extranjeros para que cesen de intervenir en los asuntos del Perú, so pena de severos castigos."

Eso es.

Y así se conseguirá que la cancillería inglesa siga publicando libros azules, para tener el gusto de gritar contra ellos.

\*\*\*

Impuesto al celibato.

"La Paz. — Los diputados Reyes, Morales, Muñoz y Villazón presentaron un proyecto a la cámara imponiendo una fuerte contribución directa a los célibes."

De la Plaza lo supo y fué ligero a decirle a Benito:

— Como el viaje es bonito,

¿vámonos a Bolivia, compañero?

Hemos recibido:

"La Argentina en 1912", por Luis D. Rodríguez. "Naturalización de los extranjeros, Legislación y jurisprudencia argentina y extranjera". Tesis presentada para optar al grado de doctor en jurisprudencia, por Raúl Recagno.

"Al señor general doctor don Benjamin Victorica. — Homenaje de sus conciudadanos en el octogésimo aniversario de su natalicio".

"Vibraciones", colección de sonetos, por Vicente Bove, 2.ª edición.

"Corazón y Cabeza!!". Revista ilustrada. Año I. Número 1.

## CORREO SIN ESTAMPILLA

N. D.—Buenos Aires.—Fia demasiado en sus fuerzas. ¿Cree usted que todo es soplar y hacer versos?

M. B.—Buenos Aires.—

Cuando los versos son flojos, aumentan su flojedad, los ojos y los enojos.

Esta es la pura verdad.

E. C.—Buenos Aires.—Dice después del título del soneto: "Especial para FRAY MOCHO". Si la especialidad estriba en los versos mal medidos, no tenemos nada que objetar.

L. D. D. y J. E., Byron.—Buenos Aires.—No.

L. M.—Buenos Aires.—"Si se publica, bueno. Si no se publica, bueno también. Si va al canasto, dos veces bueno"... No crea. Ni bueno ni dos veces bueno. El artículo, en todos los casos, no deja de ser mediano.

F. R.—Buenos Aires.—

Nos pregunta, al mandar una zoncera, que si la publicamos.

Y nosotros al punto contestamos:

— ¡De ninguna manera!

V. G. H.—Buenos Aires.—Formidablemente mal versificado.

E. T.—Quilmes.—

"Su alma dolorida y ardiente encierra [la odisea de su amor trágico desdeñado toda [una historia de fatales desengaños; quizás que por [ellos ondea recuerdos en su corazón de funesta [memoria."

Usted cree que ha escrito cuatro versos y está profundamente equivocado. Ha escrito prosa, sin darse cuenta. Fijese:

"Su alma dolorida y ardiente encierra la odisea de un amor trágico desdeñado, toda una historia de fatales desengaños; quizás por ellos ondea recuerdos en su corazón de funesta memoria."

¿Ve usted? Es prosa, prosa vil.

E. G.—Rosario.—No la publicamos, pero nos merece profundo respeto el sentimiento que le ha inspirado la poesía.

G. P. M.—Santa Fe.—No sirve para nosotros.

Walkiria.—Tucumán.—No es usted una señorita fatua, como supone. Es una señorita que nos manda algo de un género que no tiene cabida en FRAY MOCHO.

A. T.—Montevideo.—

"No hay peligro ninguno que le [asombre."

El asombre tiene todas las trazas de un ripio caracterizado. Tal vez nos equivoquemos.

"Ni que ponga un obstáculo en su vía. Siempre avanza triunfante y la alegría Parece que ante él todo lo alfombré."

¿La alegría sirve para alfombrar? ¿Por qué no ofrece su invento a una empresa comercial? Puede usted ganar mucha plata.

# HECHO CON PLANTAS MEDICINALES

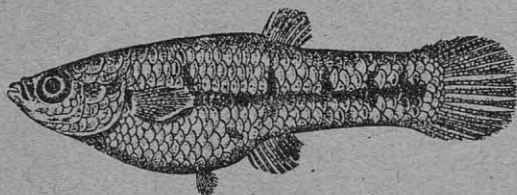


# NO CONTIENE DROGAS

## Contra moscas y mosquitos

En más de una ocasión nos hemos ocupado en nuestras columnas de los medios de que la humanidad se valió para luchar contra la más repugnante de las plagas animales, la de las ratas; digamos hoy algo acerca de los que se emplean para acabar con otros enemigos acaso más peligrosos, cuales son las moscas y los mosquitos.

No vamos a insistir aquí sobre el hecho, harto conocido ya, de que la mosca propaga el tífus, la fiebre amarilla, el cólera y hasta la tuberculosis. Eso y mucho más puede hacer un insecto que comúnmente transporta más de 500 millones de microbios de todas clases, viniendo a ser, por consiguiente, un verdadero almacén ambu-



El pez millón, que devora las larvas de mosquito

lante de bacterias patógenas. Sólo hablaremos de los procedimientos para impedir que un enemigo tan formidablemente armado pueda salir victorioso.

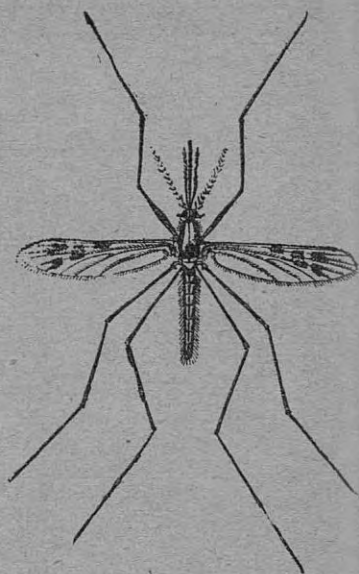
Entre estos procedimientos, el más curioso es probablemente el que emplean los habitantes de ciertas regiones de Méjico, los cuales buscan un aliado en cierto arácnido muy frecuente en el país. Al efecto buscan en los bosques una rama de árbol que sostenga un "mosquero", que así llaman al nido de una araña social del género "Cenothelus". Esta araña, pequeña y ventruda, de apenas medio centímetro de longitud, vive en un nido arbóreo muy parecido al de nuestras orugas procesionarias y rodeado de una red de hilos, en parte destinados a la captura de las moscas que proporcionan a la araña sustento para ella misma y para su prole. El cenotelo tiene sobre otras arañas la ventaja de ser muy discreta, no abandonando nunca la rama en que está su nido, de modo que el "mosquero" puede colgarse del techo de la habitación más limpia. Pero no es sólo eso; con la araña vive, en compañía amistosa, un pequeño coleóptero que se alimenta de los restos de las moscas prendidas en los hilos y chupadas por la araña, de modo que en el nido y la rama

reina siempre una limpieza absoluta. Los diminutos insectos son para el "mosquero", y por tanto para la habitación en que éste se encuentra instalado, algo así como los buitres para

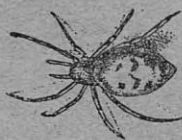
ciertas ciudades de la India, o como en otro tiempo los perros para Constantinopla. Y lo más singular es que las moscas acuden al nido donde residen sus enemigos con un afán verdaderamente raro. Acaso se desprendan del mosquero emanaciones que no alcancen nuestras narices, y que, sin embargo, atraigan a las moscas. Como detalle de interés histórico debemos hacer constar que el uso del "mosquero" en Méjico es de origen precolombino, puesto que ya lo ponían en práctica los indios tarasceas, una de las naciones más civilizadas del antiguo Méjico.

Los mosquitos son enemigos todavía más peligrosos que las moscas; como que su destrucción constituye una parte esencial de las reglas de la profilaxia de las enfermedades tropicales. Los gobiernos de todos los países comprenden hoy la necesidad de enseñar al pueblo los medios de destruir los mosquitos, y proponen, y aun imponen, los procedimientos más adecuados para impedir su reproducción, suprimiendo las aguas estancadas, donde tan temibles insectos acostumbran desovar. Para ello, se cubren los pozos con tela metálica, se desecan los pantanos, se destruyen o cubren de petróleo todos los depósitos de agua no corriente, se dejan, en fin, solamente los ríos y los torrentes, que

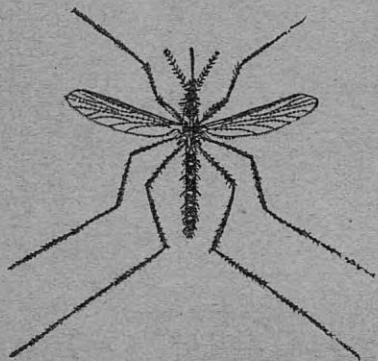
los mosquitos evitan a causa de las corrientes de aire y de agua. En las Barbadas, se ha recurrido a un pececillo millón, que devora las larvas de mosquito depositadas sobre el agua.



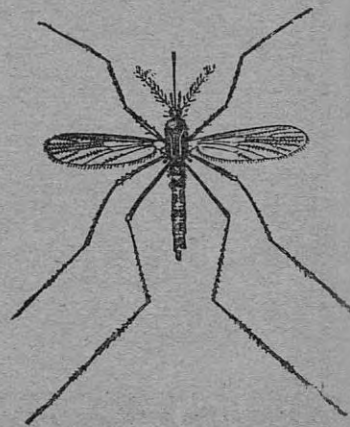
Mosquito anófeles



La araña cenotelo, empleada en Méjico contra las moscas



Mosquito culex



Mosquito stegomyia

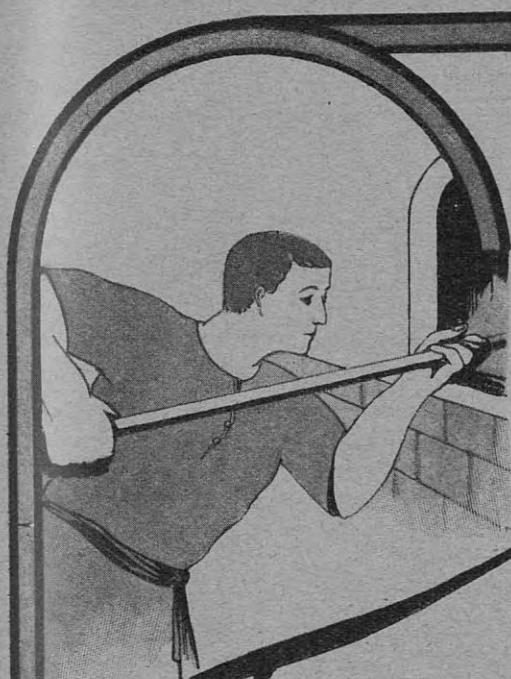
TODAS LAS  
CONFITERÍAS  
y PANADERÍAS  
USAN LA HARINA

*Favorita*

PORQUÉ ES  
La más blanca  
La más provechosa  
La de mejor gusto

*Favorita*

ESAS MISMAS  
CALIDADES TIENEN  
NUESTRAS  
BOLSITAS  
DE UN KILO  
PARA FAMILIAS



# FOLLETINES INFANTILES

## VIAJES MUY EXTRAORDINARIOS DE SATURNINO FARANDOUL EL REY DE LOS MONOS

(Continuación)

El más fuerte se suspendía por la cola de alguna alta rama, los demás se colgaban de él, y el último cogía de improviso a Farandoul por debajo de los brazos y lo subía con él, se le balanceaba entonces por el aire sin preocuparse de las patadas que liberalmente distribuía, hasta que toda la banda se dejaba caer sobre la yerba.

Estas burlas fueron terminando poco a poco.

Al hacerse mayores habían comprendido sus hermanos que no era generoso abusar de sus ventajas físicas y recordarle constantemente al pobre chico su inferioridad.

Por el contrario, se tomaron el trabajo de hacerse olvidar con toda especie de precauciones y atenciones fraternales.

Pero era ya tarde; la inteligencia de Farandoul había comprendido el objeto de estas atenciones y su humillación se había acrecentado.

Además, comprendía perfectamente que toda la tribu lo miraba con un aire de conmiseración poco agradable. En todos los ojos se pintaba claramente una dulce piedad. Su madre adoptiva le amaba con tanta más ternura, cuanto que le creía destinado a llevar una vida desgraciada y quizá solitaria.

Sondeando el porvenir, empezaba a temer por el futuro establecimiento de su hijo. ¿Encontraría con quien casarse? ¿Cómo sería recibido por las jóvenes de la población, cuando empezase a pensar en ellas?

¡Y si su corazón hablaba! ¡qué dolor para él si su amada rehusaba su mano y la veía más tarde del brazo de otro! ¡qué de disgustos para el porvenir!... ¡qué de dramas quizás!...

Todas estas reflexiones anublaron el corazón de los padres de Saturnino Farandoul.

Estos temores no asaltaban solamente al cerebro de los bravos monos, Farandoul también se preocupaba.

En efecto, ¡Farandoul se encontraba tan diferente de sus hermanos o de los otros monos jóvenes de la tribu!

¡Por más que volvía todo lo posible la cabeza con peligro de adquirir un torticolis, y por más que se miraba en el agua de la fuente, no distinguía nada! Nada que pudiese auterizar la más leve esperanza de poseer un día el poblado rabo de los que creía verdaderamente sus hermanos por la sangre. El pobre Saturnino Farandoul se creyó definitivamente inútil, y desde este día se decidió a huir, a expatriarse para ocultar su dolor y su humillación, lejos de los que amaba.

Durante semanas y meses enteros, anduvo errante sobre la playa, con la vaga esperanza de encontrar algún medio de poner su proyecto en ejecución. Por fin, una mañana después de un huracán, encontró en la ribera un gran cocotero desarraigado. ¡Ya tenía el medio!

La siguiente mañana, muy temprano, después de haber abrazado a el buen mono y a la tierna mona, a quien después de tantos años le había cobrado tanto cariño, Saturnino Farandoul partió con sus cinco hermanos hacia el sitio donde yacía el cocotero.

Les hizo a manera de juego colocar el árbol en el agua y cuando la embarcación estuvo pronta, Farandoul, resuelto, abrazó tierna, pero rápidamente, a sus hermanos y saltó sobre el cocotero que se alejó de la orilla.

¡Los cinco hermanos lanzaron cinco gritos de terror y elevaron al aire cinco pares de brazos desesperados! Era ya tarde para detenerlo; así lo

comprendieron los pobres monos, y mientras que corrían como locos por la orilla, otros monos acudieron a sus gritos. Farandoul, profundamente conmovido al ver su dolor, reconoció a sus padres, volvió llorando su cabeza hacia el lado del mar, y con una rama dirigió diestramente el cocotero a través de los escollos, pasándolos sin percatarse alguno. Los gritos de los pobres monos apenas se cian, y una ligera brisa que se levantó, soplando en las hojas del cocotero, lo llevó mar adentro.

Algunas horas después, la isla de los monos había desaparecido, el cocotero navegaba en pleno Océano Pacífico.

Saturnino Farandoul, tranquilamente sentado en la bifurcación de dos ramas, estaba extasiado. ¡Sus instintos de navegante se despertaban! Sus provisiones consistían solamente en algunas docenas de nueces de coco que aún pendían del árbol. El sol arrojaba sus rayos sobre su cuerpo enteramente desnudo; habiendo siempre vivido entre los monos, creyéndose además mono también, no podía ni siquiera saber lo que era un vestido.

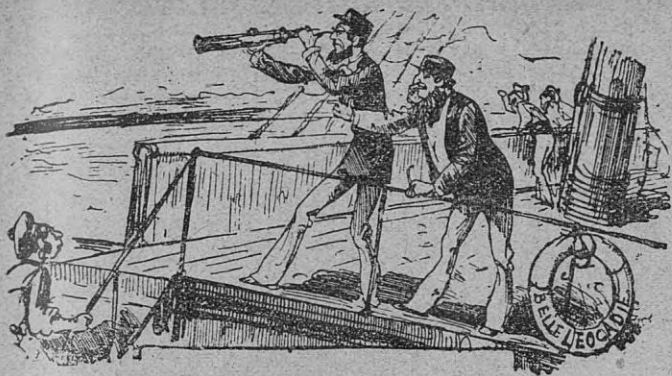
De su cuello colgaba, desde su llegada a la isla, la bolsa de tacabo que contenía su acta de nacimiento, sus padres de adopción se la habían atado al cuello sin saber por qué, y Farandoul se ha-



Con la espalda vuelta a la asamblea.



El cocotero se alejó de la orilla.



—Capitán, ¿no ve usted un punto?...

bía acostumbrado a llevarla.

—Capitán Lastic, ¿no vé usted un punto hacia el S. S. D.?

—¡Rayo de Júpiter! ¡Teniente Mandíbul, eso es lo que estoy mirando desde hace un cuarto de hora con mi antejo!

—Y bien, ¿qué opina usted capitán Lastic?

—Que un rayo de Júpiter me desrelingue, teniente Mandíbul, si eso no es un resto de algún naufragio.

—Y se mueve, capitán.

—¡Rayo de Júpiter, es un árbol, teniente Mandíbul, y hay alguien en él!

Este corto diálogo tenía lugar en el alcázar de la "Bella Leocadia", linda goleta del Havre, entre el capitán y el teniente de la misma. La "Bella Leocadia" había llevado un cargamento de pianos, trajes y confecciones para las jóvenes Miss de la villa de Auckland, capital de la colonia inglesa de Nueva Zelanda, y volvía con un cargamento de pieles, dirigiéndose rápidamente hacia su puerto de origen.

El capitán Lastic era un hombre de resolución pronta; dos minutos después de haber entregado su antejo al teniente Mandíbul, la goleta se había puesto al paio, y una chalupa se dirigía a fuerza de remos hacia el cocotero de nuestro héroe Saturnino Farandoul.

Este abría sus ojos espantados a la vista del barco que tomaba desde lejos por un monstruo horrible; sin embargo, no procuró huir y esperó los acontecimientos. La chalupa tardó una media hora en llegar a él; el aspecto de los hombres que la montaban admiró a Saturnino. No tenían más que un parecido lejano con los monos de su isla y sus figuras no le parecían expresar las mismas cualidades morales. Saturnino no se consideraba seguro, pero mostró estoicamente una cara risueña a estos monos nuevos para él.

—¿Qué haces ahí? ¡Rayo de Júpiter! dijo el teniente Mandíbul que iba en la chalupa y juzgaba necesario a su dignidad emplear los juramentos de su capitán, cuando mandaba en su lugar. Saturnino que no había oído nunca la voz humana, no comprendió nada de estos acordes, que encontró menos armoniosos que los pequeños gritos de los monos de su familia.

—¿Eres sordo?—volvió a preguntar el teniente. Saturnino tampoco respondió; pero tomándolo por una invitación, saltó en la chalupa de un brinco que admiró a los marineros.

La chalupa viró de bordo y puso la proa hacia la goleta. El teniente no dirigió otras preguntas al joven Saturnino; después de todo, esto era asunto del capitán.

En la "Bella Leocadia", todas las miradas estaban fijadas sobre la chalupa; el capitán Lastic no abandonó su antejo hasta que no estuvo a algunos cables de distancia.

A un signo del teniente, Saturnino subió el primer de un sólo salto sobre el puente e hizo rodar al capitán que no esperaba semejante agilidad.

—¡Rayo de Júpiter! pequeño marsuino. ¡No conoces la urbanidad, yo soy el capitán Lastic!

Por toda respuesta el niño sonrió. Todos los marineros le rodearon, y el teniente Mandíbul contó al capitán que no había podido sacarle una palabra de su naufragio. Saturnino se frotaba los ojos; estaba sumido en una "estupefacción inmensa". De pronto dió rápidamente una vuelta alrededor del capitán, después alrededor del teniente, y por último, alrededor de cada uno de los tripulantes; uno de éstos estaba en la arboladura; Saturnino cogió sin vacilar una cuerda y se encontró, en un abrir y cerrar de ojos, sobre la gavia del palo de trinquete. El gaviero le vió subir admirado sin comprender la razón de aquel escalo súbito por un naufragio completamente desnudo. Saturnino dió vuelta al rededor de él como lo había hecho con los otros, exhaló un gran

grito y se dejó deslizar sobre el puente.

—¡Oh placer! ¡Oh dicha!—pensaba—esta nueva especie de monos tienen casi la misma conformación que yo; con ellos no me humillaré; no me avergonzaré; y en una explosión de gozo delirante, Saturnino dió varias vueltas al buque dando saltos; de un nuevo bote atravesó por encima de los marineros aturdidos y cayó de pie delante del capitán, alrededor del cual dió, para mayor seguridad, aún otra vuelta.

—¿Qué es lo que tienes, rayo de Júpiter?...

—Grita el capitán con gravedad.

Saturnino, en su enagenamiento, no dió, naturalmente, respuesta alguna.

—Y bien, rayo de Júpiter—replicó el capitán.—¿Acabarás de decirnos quién eres?

—Puede ser que este marsuino no comprenda el francés—hizo observar el teniente.

—Ensayemos el inglés—dijo el capitán cogiendo a Saturnino por el brazo.

—¿What is your name?...

Ninguna respuesta.

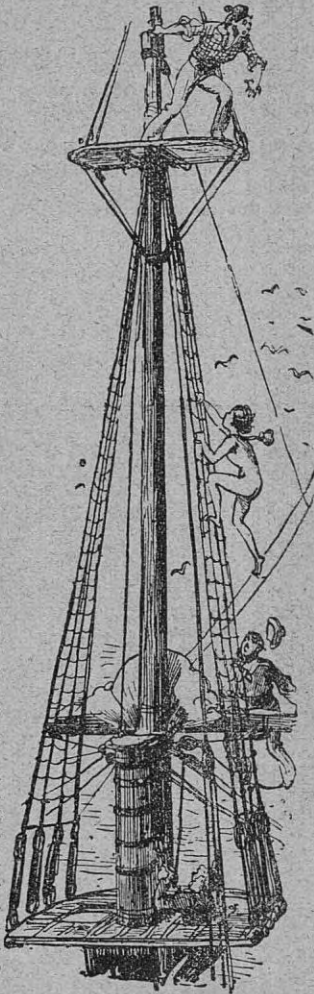
—¿Was ist ihre name?...

—¿Siete italiano?

—¿Habla usted español?

—Vete a pasear entonces, ¡rayo de Júpiter—exclamó el capitán, que había agotado toda su lingüística—¿has caído, pues, de la luna?...

Saturnino trataba de comprender todos estos sonidos nuevos para él. Por más que procuraba recordar, nunca una voz humana había herido su oído; el lenguaje de los monos era el único que comprendía.



Saturnino se lanzó a la arboladura.

(Continuará).



**MADRES:**

En vuestras manos está el porvenir de una vida que se inicia.

Nutrid bien los tiernos organismos de vuestros hijos para que se desarrollen vigorosos y sanos, tomando vosotras

EXTRACTO DE MALTA

**SAN ESTEFANO**

Está elaborado con procedimientos científicos, y es insustituible para las madres que crían, para los convalecientes y para las personas predisuestas á las excitaciones nerviosas, especialmente para todos aquellos seres que hacen vida sedentaria.





# PÁGINAS INFANTILES

Un juguete entretenido



Va con su papá, Vicente y hallan un grupo de gente.



Un vendedor ambulante muestra una liebre flamante.



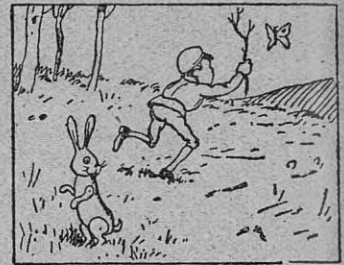
Le dá cuerda y al momento se ve que "es de movimiento".



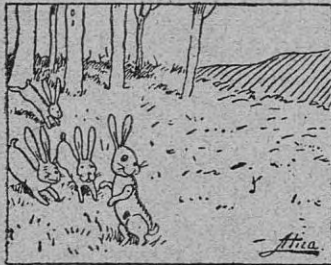
A Vicente, entusiasmado, su papá se lo ha comprado.



En el campo entretenido pasa el tiempo divertido.



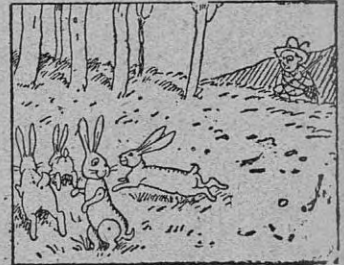
deja el juguete olvidado. Pero luego, atolondrado,



Se acercan varios conejos que le vieron desde lejos.



Ríen ante su bigote al ver que es un monigote.



Al llegar un cazador, huyen todos con horror.



Viendo tan cerca la pieza, apúntala con presteza.



Se oye una detonación y el ladrido de un "pachón".



Y así termina el sainete de la "liebre de juguete".

# ESTANCIEROS Y COLONIZADORES

Antes de alambrear sus campos pidan informes y prueben las

## VARILLAS Y TORNIQUETES "ABADIE"

que continúan siempre siendo lo mejor, lo más práctico y de mayor aceptación.

B. ABADIE, Único Fabricante

PIEDRAS 1666

BUENOS AIRES



## LAS TRES LLAVES DE LA FORTUNA

GRATIS, se remite a todas partes

Es la última palabra en contra de las desdichas, desgracias, miserias y enfermedades.

¿Quieren inspirar confianza, vencer dificultades, transformar vicios en virtudes, desgracias en dichas, captar cariños y amores, dominar, conseguir lo que se anhela y saber cómo se puede hacer uso de los asombrosos poderes personales?

¿Buscar los medios para no sufrir miserias, necesidades ni sinsabores? ¿Aman tener valor y energía, asegurar el éxito en las empresas, gozar de salud y saborear las emociones de la dicha y del contento?

Pidan el maravilloso libro: "Las tres llaves de la fortuna", incluyendo diez centavos en estampillas y franqueando con otros diez centavos las cartas, que deben dirigirse, de toda Sud América, únicamente a la casa

"THE ASTER", Reconquista, 9 - Montevideo (R. O. del U.)

No confundir nuestra casa, de seriedad, con otras que se ocupan de magias, magnetismo, ocultismo, adivinación, supercheria, etc.

## ANTEOJOS MÉDICOS OCULISTAS (SISTEMA SUVA) GRATIS

Si quiere Vd. conservar su vista, compre sus anteojos en el Instituto Optico Oculistico "Suva", que es el único en Buenos Aires que ofrece a Vd. EL EXAMEN DE LA VISTA Y RECETA GRATIS POR MÉDICOS OCULISTAS EN CONSULTORIOS PARTICULARES. Este beneficio que ofrecemos no aumenta el precio de nuestros anteojos. Lente sublime oro reforzado \$ 10.— Lente o anteojos oro reforz. \$ 10.— Lente o anteojos de níquel fino \$ 5.—

NOTA: Estos precios son con derecho al examen médico y receta GRATIS.— Pida Vd. tarjeta.

Casa de primer orden INSTITUTO OPTICO OCULISTICO "SUVA"—366-FLORIDA-366 (Casa establecida en 1830)

## EPILEPSIA ATAQUES CURADOS

Mande tarjeta postal o carta, pidiendo folleto gratis que contiene todos los informes del REMEDIO DE TRENCH, de fama mundial para epilepsia, ataques y enfermedades nerviosas de todas clases. 20 años de éxito. Testimonios de todas partes del mundo.

APROBADO POR EL DEPARTAMENTO NACIONAL DE HIGIENE

Escriba en seguida a Agente del REMEDIO TRENCH—675 Casilla de Correo - Buenos Aires

## DR. PICCININI



ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS, GASTROINTESTINALES, COLÍTICAS. - - -

Tratamiento especial de la diabetes

Aplicación del 606 en dosis fraccionadas. Ha trasladado su consultorio á Cangallo 1252. De 2 á 5 p. m



## PRISMÁTICOS DE TERLUX Busch

15 y 18 AUMENTOS, los más luminosos, de mayor campo visual y alcance de venta en las buenas Casas de Optica

EMIL BUSCH - A. G. RATHENOW

## Agencia de "FRAY MOCHO"

EN SANTA FE

Único agente: ISIDRO M. LOPEZ

San Jerónimo, 708

## BATSALLE

440 - CARLOS PELLEGRINI - 440

MUEBLES IMPORTADOS

GRATIS

REMITIMOS A LAS PROVINCIAS NUESTRO NUEVO CATALOGO ILUSTRADO.



## Le estamos **indicando el camino de la prosperidad**

**30 pesos mensuales durante poco tiempo, constituirán pronto su fortuna y el porvenir de sus hijos.**

Es una oportunidad que pocas veces se presenta la que le ofrece la "FRUTICOLA ARGENTINA", de entrar a ser poseedor de una fracción de tierra fértil, en plena explotación, y que le irá produciendo antes de que usted termine de pagarla.

**Hoy vale más que ayer  
y mañana valdrá  
mucho más que hoy.**



Por resolución del Directorio, desde el día 1.º de SEPTIEMBRE el precio de los lotes de la "FRUTICOLA ARGENTINA", que se han vendido hasta esa fecha a \$ 2.000 m/n., pagaderos en 100 mensualidades de \$ 20, se ha aumentado a \$ 3.000 m/n. c/l., pagaderos en 100 mensualidades de \$ 30 m/n. cada una.

Dicho aumento corresponde a la notable valorización que ha dado al campo de la Sociedad el gran número de lotes ya vendidos y los trabajos que en él se realizan.

Dirija sus pedidos de datos o lotes a la

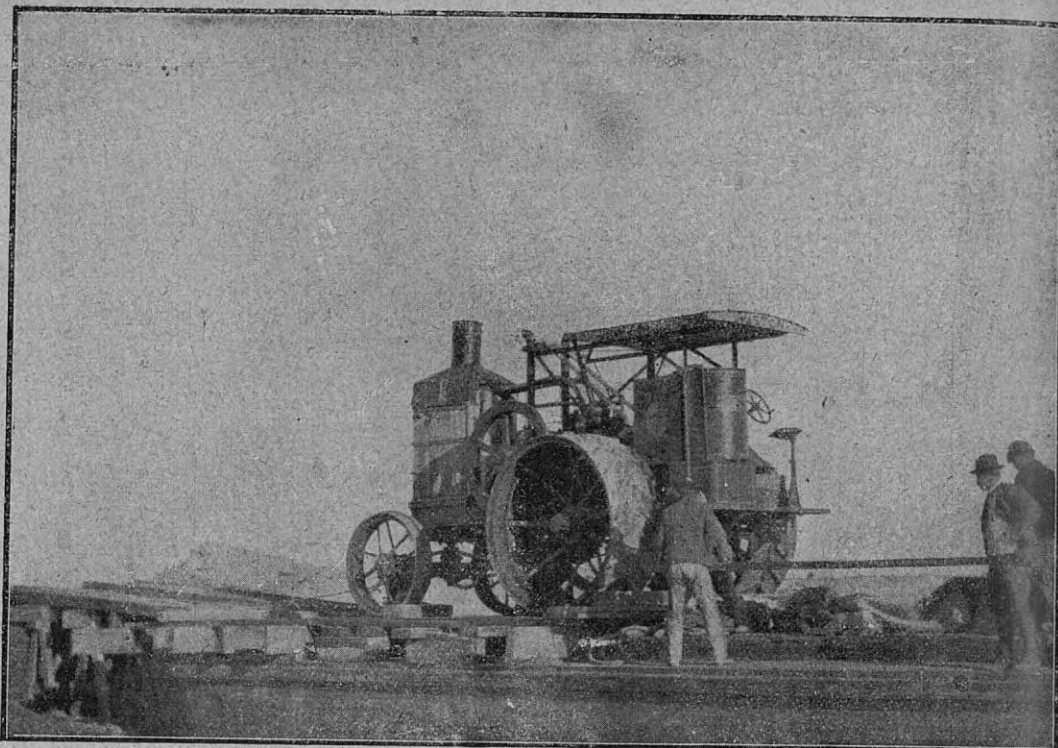
### Frutícola Argentina

SOCIEDAD ANÓNIMA

614 - Cangallo - 614

Buenos Aires





Desembarcando un motor para cultivar los terrenos que se venden

## El por qué del aumento del valor de los lotes

Los lotes que ofrece esta Sociedad no tienen un valor fijo intrínseco e invariable como el de una mercadería cualquiera; sino un valor que va continuamente en alza.

En efecto, cada lote forma parte integral de un gran campo, en el que la acción de la "Frutícola Argentina" está desarrollando una gran valorización positiva, con factores que la aumentan cada día.

No solo el campo se ha valorizado por el solo hecho de su subdivisión y consagración a una industria productiva; sino que en su transformación gradual, cada parcela va recibiendo un incremento de valor innegable.

Cada surco que rutura esa tierra virgen, cada vara de canal que se cava para preparar su irrigación, cada planta que se siembra en su suelo, aumentan el valor global del campo, y por lo tanto el de cada una de sus partes.

Más aún: cada lote vendido representa una contribución de capital para acelerar las obras que forman el programa de la Sociedad y un futuro colono que podrá más tarde contribuir personalmente al desarrollo de la riqueza de esa zona; de modo que cada persona que entra a formar parte en esta empresa de cooperación, por sólo este hecho valoriza las propiedades de los demás al mismo tiempo que la suya.

Después tenemos el factor "tiempo" que es muy importante.

La Sociedad está haciendo las obras de cultivo con toda la rapidez posible y las continuará sin descanso, sea que se trate de lotes vendidos o por vender.

En estas condiciones, el tiempo valoriza también, porque cada día que transcurre, es un día más que se aproxima la fecha en que las primeras cosechas comenzarán a producir beneficios a repartirse entre todos los asociados.

¿Cómo poner de acuerdo equitativamente este valor creciente con el precio de venta?

La única manera posible es aumentar periódicamente el precio a que se venden los lotes para restablecer, en bien de todos, este equilibrio.

Es un principio de justicia para los que compraron primero; es también perfectamente equitativo para los que vienen a comprar después una propiedad ya valorizada.

## CONDICIONES DE UNA LIBERALIDAD EXTRAORDINARIA

Seguros de accidentes y vida.

Una oportunidad excepcional para asegurar el porvenir  
de sus hijos.

Uno de los puntos importantes sobre el que llamamos la atención del lector, es la liberalidad que inspira todas las relaciones de la Sociedad con sus compradores, salvándolos de toda pérdida, cuando por cualquier circunstancia infortunada, se vean imposibilitados de continuar el pago de sus cuotas.

En caso de que SEIS CUOTAS mensuales hayan sido pagadas, la Sociedad se compromete a vender el terreno del comprador y devolverle la cantidad realizada, menos el 15 por ciento por cuenta de comisión.

En caso que el comprador haya pagado sus cuotas durante TRES AÑOS consecutivos, la Sociedad le reservará su lote deduciendo lo que le adeude de la venta de la tercera parte de la fruta que le corresponde al comprador, más un 15 por ciento de recargo.

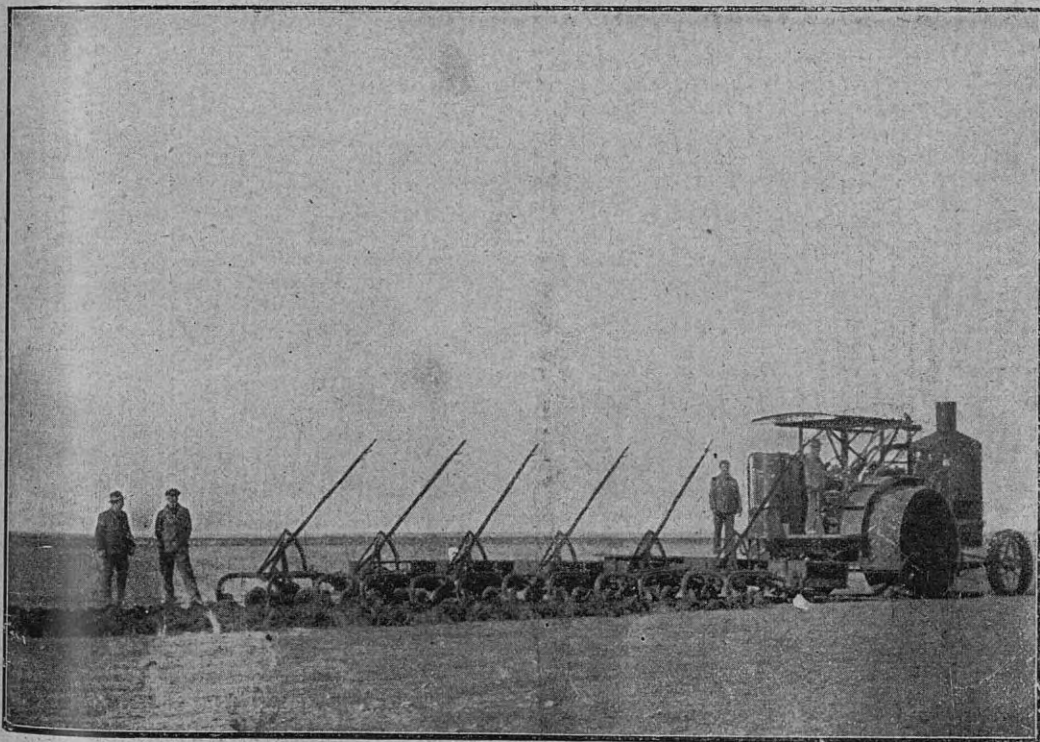
En caso de FALLECIMIENTO del comprador, aunque éste haya pagado solamente UNA mensualidad, la Sociedad reservará su lote a los herederos, libre de todo otro pago, deduciendo el balance que adeuda más el 10 por ciento sobre esa cantidad de la tercera parte de la cosecha que correspondería al finado dueño del lote.

## GARANTIAS INSUPERABLES

Sus ahorros asegurados con títulos perfectos

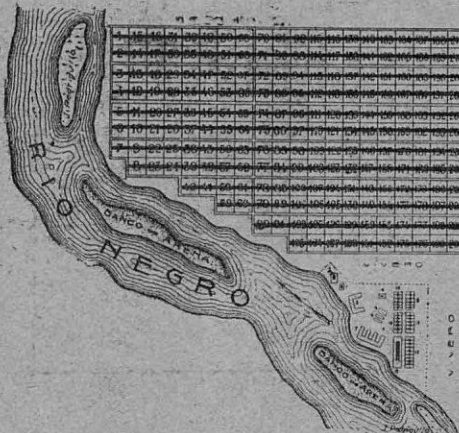
Al pagar la primera cuota, esto es \$ 30 por lote, se entregará al portador un título provisorio con el número y la Sección del lote o lotes. Este título provisorio lo canjeará el comprador al completar el pago de 20 mensualidades sobre el lote o lotes comprados, por su título definitivo.

El número de lotes por comprador no se limita, pudiendo adquirirse cuantos se desearan.



En plena labor

# LE INTERESA FIJARSE EN LOS LOTES VENDIDOS SON LOS MARCADOS CON NEGRO EN EL PLANO



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820	821	822	823	824	825	826	827	828	829	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849	850	851	852	853	854	855	856	857	858	859	860	861	862	863	864	865	866	867	868	869	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

## LISTA DE COMPRADORES DE LOTES

ESCALA: 1:2000

J. Alazraque  
Sra. O. Abergler  
M. Alfonso  
A. Alvarez  
L. A. Almiró  
J. C. Astolfi  
G. Alfaro  
E. Anthon  
A. Barbosa  
W. Bee  
A. Burgis  
A. C. Biglieri  
H. Buchanan  
F. Bascans  
J. Béhoteguy  
J. Bonfiglio  
G. Barthélemy  
Sra. J. R. de Bagnolesi  
G. Barker  
C. S. Buerfiff  
S. Bignafas  
C. Bentzióff Riquer  
F. Bertho  
Sta. F. Barreiro  
A. D. Baumann  
Sta. R. Barreiro  
L. C. Bonet  
H. B. Charnock

A. R. Collison  
Sra. K. A. H. Cowen  
J. Cabedo  
Stas. Haas, Carlomagno  
J. A. Caul  
H. W. Church  
Sta. M. Cowen  
Sta. L. Castres  
S. Farias Chaves  
S. A. Chapo y F. Brandt  
J. Ciamberlani  
E. L. Conconi  
Dr. A. E. Condomi  
P. M. de la Croix  
D. V. Caranci  
L. P. Crowley  
A. Camiflato  
B. Ceballos  
Dr. J. M. Contreras  
A. Claro  
A. Coste  
F. B. Caminos  
P. Carrizo  
W. H. Dack  
G. Duncan  
Sra. F. Dean  
M. de Campo  
P. Damiani

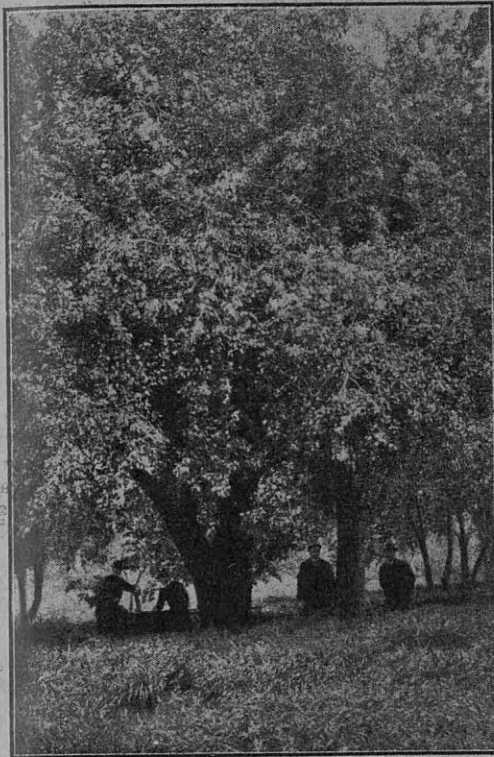
Sra. M. G. de Da Costa  
F. De Buono  
A. Dognibene  
L. Desio  
H. C. Ditlev Ditlevsen  
C. Devoto  
P. Decorme  
N. Douek  
A. Devoto  
D. J. Dente  
P. R. Díaz  
J. L. Dambofena  
F. Di Pasquo  
J. C. Eccleston  
J. L. Ezcurra  
A. Echenique y A. Heron  
Dr. R. Escobar Uribe  
C. Carbelo Estevez  
V. Garcia Espinosa  
P. Eichholz  
J. Fenelli  
S. Ferro  
Sra. C. M. de Fritze  
Sta. C. Fernández  
J. G. Fabien  
C. A. A. Ferzenaar  
J. R. Fernández  
I. Frugone

F. Fornoni  
O. Flocken  
F. Gommés  
C. Gazzán  
M. Gastiarena  
C. J. Grapiolo  
F. H. Graupner  
Sra. J. M. García  
J. T. Ghigo  
M. E. Gomez  
Grant Hnos.  
E. Gaynor  
L. Gabasa  
K. Gran  
E. Garner  
J. Grave  
Sra. F. Goussard  
J. M. Gazzano  
B. Gaudino  
J. E. González  
L. Gass  
E. Gjurinovich  
E. S. Hunwick  
L. B. Hofberg  
H. Hveen  
E. Haas  
L. Hermann  
A. Heine

P. Hoff  
S. Hirsch  
E. F. Ievers  
D. N. Ihigo  
R. Illa  
R. Illa  
P. Iglesias  
A. Infante  
W. D. V. O. King  
A. M. Kerner  
E. Knebel  
O. Kubale  
O. Klein  
E. Kreymborg  
L. E. Kraus  
A. Keller  
A. Kropff  
A. A. Lowe  
A. Lameiro  
Sra. D. de López  
A. Luzio  
Dr. F. Luzio  
F. Luzio  
Stas. J. A. y M. J. Lang  
E. F. Lamarque  
A. Labó  
J. E. de Lúis  
Sta. A. López

J. Lionetto  
P. Lascano  
J. Lanz  
J. G. Labadie  
V. Ludwick  
A. Luoni  
E. G. D. Lardner  
G. H. Marshall  
J. L. Mulhall  
A. W. Mackenzie  
Dr. A. Valdez  
H. J. Wrightson  
H. W. Wright  
G. Wythes  
J. Weiss  
S. L. Wormser  
E. Moore Wilson  
C. Julio Waldström  
F. W. Walch  
J. Wezwager  
M. Werner  
D. Weinstein  
V. Ytuarte  
D. Yduarte  
A. Zaccagnini  
A. J. Zimmermann  
A. E. Zimmermann  
Sra. A. G. de Aris

D. H. S. Maitland  
Sra. M. B. de Maschwitz  
W. Harrison  
F. Schiffler  
O. Schmiedel  
G. Müller  
E. Gresson  
A. J. Bertini  
E. Briz  
Taylor y Tappen  
R. J. Di Lorenzi  
A. y O. Lehmann  
A. Fraga  
A. Lena  
E. R. Costa  
Sra. de Maschwitz  
D. H. S. Maitland  
B. Aris  
A. Raberg  
P. J. van Rensburg  
E. O. Ristenpart  
M. Rocafull  
A. Rankin  
Sta. M. P. Rossi  
F. Ravardel  
H. Rigo  
G. F. Sampson  
T. Shoobridge



Río Negro.—Un peral de más de 60 años

(Continuación de la lista de compradores)

- |                                      |                         |
|--------------------------------------|-------------------------|
| Sta. E. Wunschheim von<br>Lilienthal | Sra. F. Vautier         |
| Sra. Agustina G. de Orvelin          | E. Monti                |
| Sta. A. Supery                       | M. Monti                |
| E. A. Paneti Sinnott                 | A. Mattei               |
| J. P. Stone                          | E. Maurer               |
| E. Sylvander                         | J. Mundell              |
| A. R. Straatman                      | A. Maranga              |
| E. Sansac                            | E. Macke                |
| Sta. E. Schoch                       | Dr. J. E. Marengo       |
| H. S. Smellie                        | E. Mapelli              |
| F. Stanetti                          | J. Marck                |
| J. Stiefel                           | G. G. Medina            |
| D. Sagardoy                          | H. F. G. Mermagen       |
| J. A. Sosa                           | I. Miguelarena          |
| P. Solberg                           | C. Manrique (hijo)      |
| V. M. Serqueira                      | G. Möller               |
| R. Suller                            | R. Martínez             |
| J. Tellier                           | K. G. Macgowan          |
| C. Tarasido                          | E. Martínez             |
| J. Ternengo                          | Dr. J. M. Martinasso    |
| J. M. Torre                          | L. C. Miche             |
| D. Urriburu                          | R. F. Marco             |
| J. Unsworth                          | Sra. Cat. C. de Nannery |
| A. Ugarte                            | B. S. Nelson            |
| B. Urraca                            | J. O. Nogueira          |
| F. E. G. Vautier                     | O. Navarro              |
| A. M. Valeri                         | J. Oddone               |
| R. Vazquez é hijos                   | G. Oestlin              |
| A. Villanova                         | A. E. Poultney          |
| J. Vidal                             | Sra. D. E. Paris        |
| J. P. Vionnet                        | Peralta & Cía.          |
| J. P. Viaggio                        | G. A. Puente            |
| G. M. Videia                         | J. B. Pita              |
| D. Vázquez                           | A. de Lancy Pedersen    |

- T. E. Platano  
P. Preusche  
M. B. Piñeiro  
Sra. F. M. Prost  
J. J. Peralta  
P. Pellegrino  
L. Pattono

- J. Pallas  
E. Pozo  
J. A. Pace  
J. M. Puig  
Sta. A. Pardellas  
N. Paspini  
M. Roses

PIENSE USTED BIEN EN  
LAS VENTAJAS QUE LE  
DA NUESTRA OFERTA.

La tierra que le vendemos en Río Negro es la más apta del país para el cultivo que estará a nuestro cargo y de cuyo producto recibirá usted una buena parte.

Un lote puede adquirirlo hoy por \$ 30 mensuales.

Remítanos \$ 30 por giro postal o bancario u órdenes de fácil cobro si es que desea le reservemos un lote de los pocos que quedan o si desea más datos llene y mande el cupón que va al pie de esta página.

Señor Gerente de la S. A. FRUTICOLA  
ARGENTINA. — Cangallo, 614. — Buenos Aires.

Ruego a Vd. se sirva remitirme folletos explicativos sobre las tierras que ofrece en Río Negro.

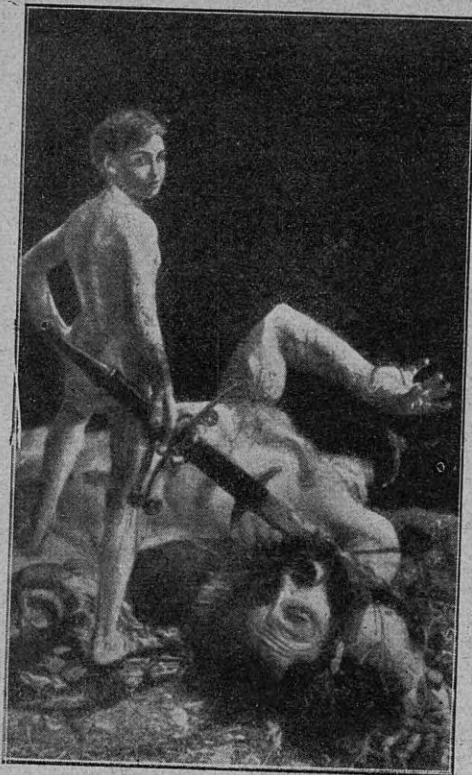
Nombre . . . . .

Dirección . . . . .

## Duelos que deciden batallas

Los combates singulares, para decidir una batalla, que hoy nos parecen cosa absurda, y en un todo opuesta a las leyes de la guerra, fueron en siglos pasados muy frecuentes, y más de una vez decidieron de modo definitivo una campaña. La historia sagrada ofrécenos ejemplo de ello en el famoso combate de David con el gigante Goliat.

Los filisteos y el ejército israelita hallábanse frente a frente en los campos de Sochó, con un valle por medio. Los filisteos traían por campeón a Goliat, un hombre de más de seis codos de estatura, armado de punta en blanco, que salió a desafiar a cualquiera de los israelitas que quisiera pelear con él. El reto fué aceptado por el joven David, humilde pastorcillo que había ido al campo de batalla, no como soldado, sino a llevar la comida a sus hermanos, que estaban entre los combatientes. David rechaza la armadu-



David, vencedor de Goliat. (Cuadro de R. Müller)

ra demasiado pesada con que quieren revestirle, y sale al encuentro del gigante sin más armas que su honda y su cayado. De una certera pedrada abre le tamaño brecha, en la frente, derribándole sin sentido, y antes de que Goliat vuelva en sí, se arroja sobre él, le quita la espada, y con ella le corta la cabeza, a la vista de cuya proeza emprende la fuga el ejército filisteo, siendo perseguido y desbaratado por los soldados de Israel.

Tan famoso en la historia clásica como en la sagrada el combate entre David y Goliat, es la lucha de Aquiles, el gran guerrero griego, con Héctor, campeón de los troyanos, delante de la ciudad de Troya. Aquiles había jurado matar a Héctor, no ya sólo como representante del pueblo enemigo, sino por haber dado muerte a su fiel amigo Patrolo.

El encuentro se verificó fuera de los muros de la

# LISTERINE



Indiscutiblemente el único antiséptico eficaz  
todas las **DRUGUERIAS Y FARMACIAS**

## Agente general

de

# FRAY MOCHO

en el

## ROSARIO DE SANTA FE

# J. C. DIAS

1281 - Córdoba - 1281

## ROSARIO

## Duelos que deciden batallas



Aquiles y Héctor. (Pintura de un vaso griego)

ciudad y a la vista de ambos ejércitos.

Al principio, Héctor se batió con bravura, pero poco a poco perdió ánimos, y al fin emprendió la fuga. Aquiles, sin embargo, le persiguió y le obligó a continuar el combate, asestándose ambos combatientes tremendos golpes sin resultado, hasta que, habiendo Aquiles descubierto un punto vulnerable en la armadura de su adversario, entre el cuello y la garganta, hundió en él su espada, causándole la muerte. Inmediatamente, ató el cadáver a la trasera de su carro de guerra, y en esta forma lo arrastró diez veces en torno de la ciudad sitiada.

Mucho más dramático fué el combate singular que en tiempos de Tulio Hostilio puso fin a la contienda que Roma y Alba venían sosteniendo acerca de la supremacía del Lacio. Cada una de dichas ciudades nombró tres campeones, hermanos y próximamente de igual estatura y fuerza. Los de Roma se llamaban Horacios, y los de Alba Curiaños. Unos y otros juraron defender los intereses de su ciudad respectiva, y trabaron sangrienta lucha. Pronto cayeron muertos dos de los primeros, mientras los tres segundos resultaban heridos. Entonces, el Horacio que restaba aparentó



Buffalo Bill y Manó Amarilla. (Dibujo de H. C. Edwards)

# PULVEÖL



Si Vd. quiere gozar de salud, tener buena circulación de la sangre, mejillas rosadas y cara floreciente, úse usted el

## “PULVEÖL”

En venta en todas las farmacias y droguerías  
Precio de tubo \$ 0.80

o/p

## Duelos que deciden batallas

huir, y siguiéndole sus enemigos con desigual velocidad, según la distinta importancia de sus heridas, fué matándolos sucesivamente a medida que llegaron a sus manos. El vencedor tornó a Roma con los despojos de los Curios, y encontróse a una hermana suya llorando la muerte de uno de éstos, que era su amante. Lleno de patriótica indignación, la atravesó en el acto con su espada, por lo que fué condenado a muerte; pero ha-



El juramento de los Horacios. (Cuadro de David)

biendo apelado al pueblo, éste le absolvió, premiando así la astucia y el valor que en defensa de su patria había desplegado.

Duelos de este género abundan en la historia antigua; en los tiempos modernos, en cambio, constituyen una verdadera rareza, siendo por eso doblemente digno de mención el que Fernández de Córdova refiere en sus memorias, ocurrido entre un soldado liberal y un carlista. Ello fué con motivo de un reconocimiento sobre Guevara. Córdova, con algunos ayudantes y una pequeña escolta de caballería, iba a retaguardia, cuando se

presentaron algunos carlistas, uno de los cuales, avanzando a galope, detúvose como a dos tiros de pistola de los liberales, desafiándoles con grandes voces y blandiendo su lanza amenazadoramente.

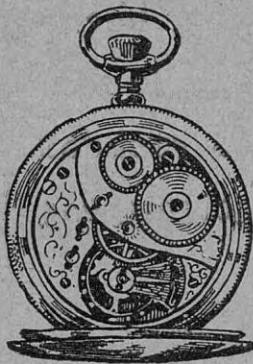
—¡Carpín!—gritó Córdova a su ordenanza, un lanceiro navarro tan bravo como fuerte,—mata a ese o tráelo prisionero.

“Carpín,—refiere el general,—volvió su caballo, enderezó su lanza, cogióse el sable de la mu-

ñeca izquierda y se arrojó sobre el carlista, que lo esperaba a pie firme. Entonces, con el pecho oprimido por la ansiedad, presenciarnos un combate corto, pero terrible, un duelo a muerte, cuerpo a cuerpo, reproducción fidelísima de aquellos en que perecían los antiguos caballeros de la Edad Media. Dos o tres veces se cruzaron ambos caballos a todo el correr de sus piernas, revolviéndose con presteza, y sin emplear los combatientes más armas que sus lanzas. Por fin, Carpín, más hábil o más afortunado, logró atravesar al carlista con la suya.

# REGALAMOS GRATIS

## \$ 10.000.00



en hermosos y costosos relojes, para anunciar rápidamente nuestro negocio. Debido al enorme éxito de nuestra última adivinanza, la cual nos trajo centenares de nuevos clientes, quienes estaban tan satisfechos con sus relojes gratis, que ahora son nuestros permanentes y estimados clientes.

Para anunciar aún más extensamente nuestras mercaderías con el objeto de conseguir muchos más clientes satisfechos, hemos decidido regalar otros 1000 de estos relojes a las personas capaces de llenar las letras faltantes en la siguiente frase, donde ahora está marcada una X:

¿PxRQxÉ PxGxR \$ 100.00 POR UN RxLxJ DE Oxo MxCIZx?

Resolviendo correctamente esta adivinanza Vd. puede obtener absolutamente gratis, un reloj que en cuanto a su marcha equivaldrá a cualquier reloj de oro macizo fabricado. Que nuestros relojes son apreciados está suficientemente probado por el gran número de testimonios voluntarios que nos llegan diariamente.

Resuelva esta adivinanza correctamente y cumple con la simple condición de que le escribiremos cuando le informamos si su contestación está bien.

Mande en seguida, antes que se retire la oferta, le cuesta nada hacer la prueba.

**WINSLOW y C<sup>IA</sup> 2740 Bartolomé Mitre, Secc. 87 - Bs. Aires**



# Folletones de Fray Mocho



## Los húsares de Necochea

por VICTORIO SILVA

(Continuación)

Los hombres no perdonan á sus hermanos esa trágica desgracia. Pero mi pendón hubiera congregado á todos los buenos de la tierra. Miseses... libros... guerra á los títulos, las academias, las asociaciones... Belona no, porque asola, arruina... sin contar que apaga la luz de esa pavesa que la natura germinó, floreció y fructificó entre el amor y el misterio y la dicha de una madre... ¡Oh, sí! el servicio obligatorio me recuerda al moreno Caín, presa de Satanás, en acecho del rubio, ingenuo y laborioso discípulo de Ceres... ¡Oh! ¡y cuánta angustia me

cia se agita como Laocoonte entre negras serpientes! La banderita...

Tales fueron las últimas palabras de don Sandalio. Pentecostés salió de allí con la resolución inquebrantable de dar muerte á Rauch.

Al abandonar el hospital improvisado encontróse con Tomás Gil que le esperaba.

Le hizo una seña, llevólo á un sitio excusado y le preguntó bruscamente:

—¿Qué te ha dicho don Sandalio?

—Se ha despedido de mí.

—¿Qué más?

—Me ha comunicado algunas ideas filosóficas que atribuyo á la fiebre.

—¿Qué más? ¿No ves que me abraso? ¡Habla!

—Me ha dado muchos consejos acerca de mi conducta futura.

—¿Qué más?

—Ese tono...

—Es el único que debo tener contigo. Habla, o... ¿Qué más?

—No puedo decirte.

—Pues yo sí, te ha llamado para decirte que te cases con Ginoveva.

—¿Y si fuera así...?

—¡Casarte con Ginoveva! ¿Y has podido abrigar semejante presunción?

—¿Por qué no, si su padre lo desea?

—Porque no eres digno de esa mujer.

—Es verdad, no lo soy; pero no eres tú quien debe decirme, Tomás Gil.

—No tengo la costumbre de mordarme la lengua, estando siempre dispuesto a darle ayuda con mis manos.

—Vamos, Tomás, procedamos con calma. Yo no veo... Vamos a ver. ¿Qué mal te he hecho?

—¡Infinito!

—Te juro...

—¡No jures!

—Te digo...

—¡Mientes!

—Tú sabes que no acostumbro á mentir, Tomás.

—¡Mientes! ¡mientes! ¿Cómo has podido creer que se realice ese casamiento? ¿No te has mirado á la cara? ¿No recuerdas tu origen? ¿Qué apellido vas á añadir al suyo honrado? No puedes dar lo que no tienes, ¡hijo... del arroyo! El que te escupe á la cara, te honra, Pentecostés, y quien te toca se mancha. ¡Casarte con Ginoveva! ¿Pues quién crees que soy yo?

—¡Tomás!

—¡Bastardo!

—¡Tomás!

—¡Hijo sin madre!

—Tienes razón, Tomás, soy la escoria de la tierra y debo de haber nacido entre el fango de los lupanares. Dices bien, Tomás, mi fealdad es tan grande como mi desgracia. Soy un harapo de la sociedad, un girón tirado en el basurero. Pero mi amor, encendido con las pavesas más íntimas del alma, me depura y me enaltece, como el Verbo Divino á la corteza que le guarda, para lavar pecados y entreabrirnos el cielo. A la sola esperanza, ante la idea sola de mirarme en sus ojos, mi naturaleza se transfigura y hasta creo convertirme en hermoso. Angel me considero. No me atraigas á la tierra, por Dios. Deja, deja que me emborrache de gloria.



Pentecostés salió de allí con la resolución inquebrantable de dar muerte á Rauch.

acomete! ¡Dame agua, Pentecostés... ¡Ginoveva! ¡Qué muchacha ésta! ¡Siempre con sus cartitas! ¿No ves que se nos llena de gente la tienda?... ¿Cuarenta grados, dice usted, doctor?... ¿Dónde estará mañana? ¡Ay! ¡y qué carga pesada es la desgracia!

*Por la calle del Parque  
No se pueda pasar  
Porque dice la guardia:  
"Arrincónemela!"*

La verdad es que no merecía agitarnos tanto, ahorcarnos tanto y dividirnos tanto, para ir á reunarnos en la misma triste y húmeda y lóbrega posada.

*¡Las once han dado y sereno!*

¡Oh la muerte! ¡odre pavoroso, donde la concien-

— ¿Tú quieres á Ginoveva?  
 — ¿Qué es querer? Me alimenta como la luz al reverbero, á la planta la humedad y el calor; y necesito de su lumbrera para vivir, como neblinas otoño, como el dolor las lágrimas y congojas el temor.  
 — Pues yo trocaré tu sol en sombra. ¡Baja de las nubes, Pentecostés! Yo también quiero á Ginoveva.  
 — ¡Tú!  
 — Yo. ¿Me la cederás?  
 — ¡Vivo aún!  
 — ¡Y yo también!  
 — Dentro de poco, no.  
 — Ahora mismo.  
 — ¿Estás loco? Aquí no es posible.  
 — ¿Cuándo?  
 — A la noche.  
 — Con nuestras espadas...  
 — El cuchillo me es igual.  
 — Y allí te mataré y borraré con su punta la imagen de Ginoveva de tu corazón.  
 — ¡Me lo arrancarías, Tomás, y en su lugar vacío continuaría pulsando la imagen de Ginoveva!  
 — ¿Y crees que ella te ame?  
 — ¿Qué te importa?  
 — ¿Crees que te ame?  
 — ¿Nos ama el cielo á nosotros? Sin embargo, el creyente le toma por asalto con las escaleras de su voluntad; y yo me abrí paso sobre carbones encendidos y murallas de diamante hasta encumbrarme al cielo de Ginoveva!  
 — Fuera inútil; me quiere a mí. ¿Conoces su letra?

— Su... su letra?  
 — ¿Qué dices de esta carta?  
 Y sacando Tomás un papel doblado le puso ante los ojos de Pentecostés.  
 — ¡Ay, madre mía! — exclamó dando un grito y vacilando sobre sus pies como si le faltara la tierra.  
 — No me toques, que pudieras mancharte... Déjame por favor... Deja, de modo que pueda encauzar esta marejada que me está rebalsando... No creas que lloro, no creas que estoy llorando. ¡Si lágrimas no son! ¡Si son gotas de esperanza! ¡Si es el cariño que exhala por los ojos su perfume! ¡Si es que el alma, arrancada del nido, se aleja para siempre agitando las alas!... Perdón... Aún cuando estas cosas no deben decirse así, de golpe y porrazo... No se resigna uno con tanta facilidad... Caramba, yo no sabía, no podía imaginarme... Yo guardaba para ella mis economías de tres años... La quiero desde la primera vez que la vi... Yo tenía dieciocho años. La seguí, pregunté, supe que era buena... ¿Qué me importaba que fuese buena, hermosa, si la quería, ansiaba como al agua la sed, mariposa á la luz, lenitivo el dolor, y la abeja las flores con que amasa su miel? Supe que era hija de un artesano. Entonces interrumpí mis estudios, que me daban por caridad los padres Jesuitas, y me hice artesano. Mi capitalito aumentaba todos los días, mi cariño más... no, que aumentó tanto desde que ella lo ingertó y cultivó con su primera mirada, que presumo que su rosal, enraigonando en mi corazón, abarcaba el espacio con su frondosa rama é inundaba los cielos con la emanación delicada de su blanca é ingenua bendecida flor. Hoy, por fin, ya me consideraba un hombre, un ángel... ¡Ay de mí, Tomás! ¡Dios te perdone la felicidad que me has arrebatado! Pero también, ¿qué derecho tengo yo?... ¿Qué tengo? Todo me gira en contorno.

*Por la calle del Parque...*  
 No recuerdo el segundo pie... ¡Espera! ¿A ver?  
*Porque dice la guardia:*  
*"Arrincónemela!"*  
 ¡Válgame Dios! ¿Pues no estoy cantando? Ya ven ustedes cómo... ¡Ay, Jesús, que me muero!  
 Y presa de una gran congoja, Pentecostés cayó en brazos de Tomás Gil.

### VIII

Don Sandalio murió esa noche. Al día siguiente, después de haberle sepultado en medio del campo, Pentecostés se acercó á Tomás Gil para decirle:  
 — No he podido dormir un instante. Si te dijera que no he llorado, mentiría. He vertido tantas lá-

grimas como un niño temeroso y sensible á quien por primera vez separan de la madre que le colmaba de besos y regalos. No he podido encontrar consuelo, y tengo necesidad todavía de esa lluvia con que el dolor disuelve sus tormentas. ¿Lo crearás? No he pensado en morir. Tengo la cobarde desgracia de aferrarme á la vida como el esclavo á su cadena. Tú, ¿qué intentas ahora?

— Aguardar pacientemente que termine la guerra, y una vez acabada reclamaré mi licencia absoluta y continuaré mi existencia de costumbre.  
 — ¿Te casarás con Ginoveva?  
 — Sí, con permiso tuyo. Y tú, ¿qué piensas hacer?  
 — Desertarme.  
 — ¿Por qué? Yo soy siempre tu amigo.  
 — Y yo también, pero no puedo permanecer aquí.  
 — ¿Por qué causa?  
 — Porque no podría contenerme; y en vez de matar á Raos en medio del campo, frente á frente, como lo intento, tendría que asesinarle. Eso no cuadra con mi modo de pensar y de sentir. Además, no podría fugarme, me formarían un consejo de guerra y me fusilarían como dos y tres son cinco.



Y presa de una gran congoja, Pentecostés cayó en brazos de Tomás Gil.

Yo no debo ser asesino, ni tampoco quiero morir. Si tuviera remordimientos, otra cosa sería.

— ¿Piensas volver á Buenos Aires?  
 — ¿Qué tengo que hacer en Buenos Aires? No: en cuanto me vea libre, de aquí iré á reunirme con Miranda.

— ¿Y después?  
 — Si yo consigo que ese hombre me encomiende algunos de los desalmados que le acompañan... Ya verás cómo no he de conformarme con hacer la guerra de exploradores, de escaramuzas y robar caballadas. He aprendido á manejar un escuadrón y sé cómo se manda á la carga y se toca á degüello. ¡Que ponga sus barbas en remojo el *Diablo Colorado!*

— ¿Para cuándo tienes resuelta tu desertión?  
 — Para la primera descubierta que hagamos.  
 — ¿Mañana, entonces?  
 — Mañana.  
 — ¿Quieres mi caballo?  
 — No, porque te comprometería. El alazán es bueno.

(Continuará).

## Páginas agrícolas.—Saneamiento de los terrenos

En nuestro país se hace mucho más frecuente la necesidad de regar que la de librar los suelos de una humedad excesiva y perjudicial. Sin embargo, existen zonas que por diversas causas tienen una cantidad de agua mayor que la necesaria, que encharcan los terrenos.

Las causas que los hacen húmedos y vegosos pueden ser muy diferentes, ya sea que la composición geológica y topográfica del suelo así lo facilite; ó sea porque no se haya hecho un buen trazado en las redes de distribución al tratarse de un proyecto de regadío; o que reciba inundaciones o filtraciones que no pueden escurrirse naturalmente después.

Estos excesos de agua en los terrenos presentan a veces para los agricultores algunos inconvenientes, pues casi siempre cubren grandes extensiones que los imposibilitan para los cultivos. Otras veces, y cuando el agua está en menor cantidad, dificulta los trabajos culturales e impide que se hagan en épocas oportunas con perjuicio de las siembras y de las cosechas.

Los suelos muy húmedos en invierno y primavera, se vuelven duros y secos en verano. Los pastos que se obtienen son de mala calidad y difíciles de cosechar. En el invierno el agua se congela poco a poco, levanta el suelo y rompe las raicillas en formación.

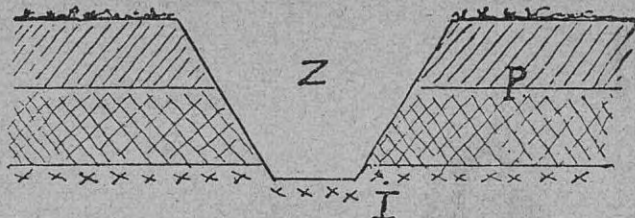
Los terrenos húmedos están expuestos a una evaporación constante que los hace perder una gran cantidad de calor, motivo por el cual se les ha llamado fríos o de vegetación tardía; son terrenos faltos de aire, pues su lugar está reemplazado por el agua que se estagna. Las raíces, por falta de oxígeno, se debilitan y la nitrificación y descomposición de los diversos elementos se detiene.

Un terreno se considera sano si el agua se encuentra a más de 80 centímetros bajo la superficie del suelo, y húmedo si está a una profundidad inferior a 60 centímetros.

Los drenajes tienen por objeto hacer descender estas capas de agua a 1 metro o 1.25, según los casos, tomando en cuenta la profundidad de las raíces. De esta manera al escurrirse el agua aérea el suelo, divide los terrenos arcillosos haciéndolos más absorbentes y favoreciendo al mismo tiempo la vegetación. En una palabra, los drenajes modifican la naturaleza física del suelo, facilitan los cultivos, la utilización de abonos químicos, hacen desaparecer las malezas en gran parte y aumentan considerablemente los rendimientos.

El saneamiento de los terrenos puede hacerse por diversos procedimientos; por zanjas abiertas, por cauces subterráneos, por drenaje, etc.

Una de las prácticas más comunes es la de cruzar los terrenos que se trata de sanear, por zanjas o fosos más o menos profundos. Pero para que estos pozos puedan prestar verdadera utilidad es necesario que estén algo cerca, lo que tiene el inconveniente de quitar una gran



superficie que podía dedicarse al cultivo, impidiendo al mismo tiempo el tránsito. Sin embargo, es un procedimiento poco costoso y aplicable a los terrenos de poco valor o aquellos que sólo necesitan de un saneamiento superficial.

Así, por ejemplo, en el caso de la figura 1 en que las aguas subterráneas se extienden sobre una capa permeable P, que descansa sobre otra impermeable I, ascendiendo el agua por capilaridad hasta la superficie produce un encharcamiento que puede subsanarse abriendo una zanja Z, que con una pendiente e inclinación adecuada para evitar desmoronamientos, llegue hasta la capa impermeable.

Si hay temor de que los taludes de la zanja se destruyan, se pueden afirmar con plantas apropiadas, mimbre, etc.

Este sistema se ha perfeccionado por el drenaje con piedras, que consiste en poner en el fondo de los fosos algunas piedras formando una especie de caño o acueducto y que se tapan en seguida con tierra.

Este procedimiento tiene el inconveniente de la velocidad con que se escurre el agua, que es insignificante, y a veces, la tierra obstru-

ye los espacios que quedan entre las piedras, motivo por el cual se hace aplicable solamente cuando se trata de pendientes rápidas.

Ambos sistemas se reemplazan con ventaja por conductos subterráneos formados por cañerías de barro cocido, cemento comprimido, etc. Los tubos se ponen en el fondo de los fosos y se ramifican en vista de los accidentes del terreno, recubriéndolos en seguida con tierra dispuesta por capas.

Las zanjas se hacen generalmente de sección trapecial y a una profundidad en relación con el clima, la humedad del suelo, la distancia entre los drenes, etc. En las regiones frías, donde se puede temer que las aguas se congelen en los tubos, la profundidad no debe ser inferior a 90 centímetros.

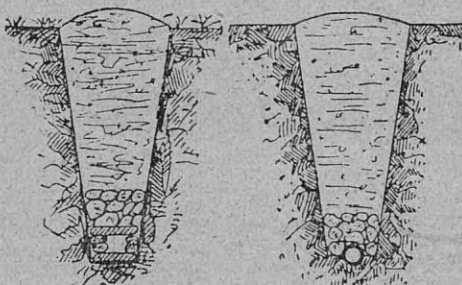
Las pendientes mínimas de las zanjas suelen fijarse de 2 ½ a 3 %; si esto no es posible, hay que recurrir a las zanjas abiertas que admiten hasta 3 por 1.000

El establecimiento de drenaje requiere un estudio previo, para poder disponer los colectores de manera que hagan una fácil evacuación de las aguas.

En resumen, el sistema de fosos abiertos, aunque muy común, es de aplicación excepcional, por dificultar los trabajos agrícolas y hacer perder mucho terreno a los cultivos. El por conductos subterráneos produce un saneamiento imperfecto.



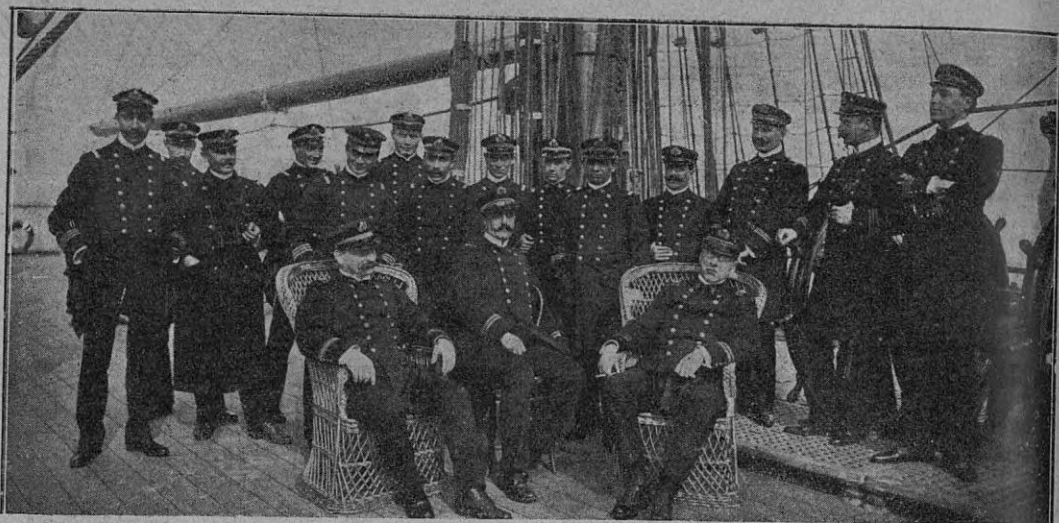
Modificación de la estructura del suelo por drenaje



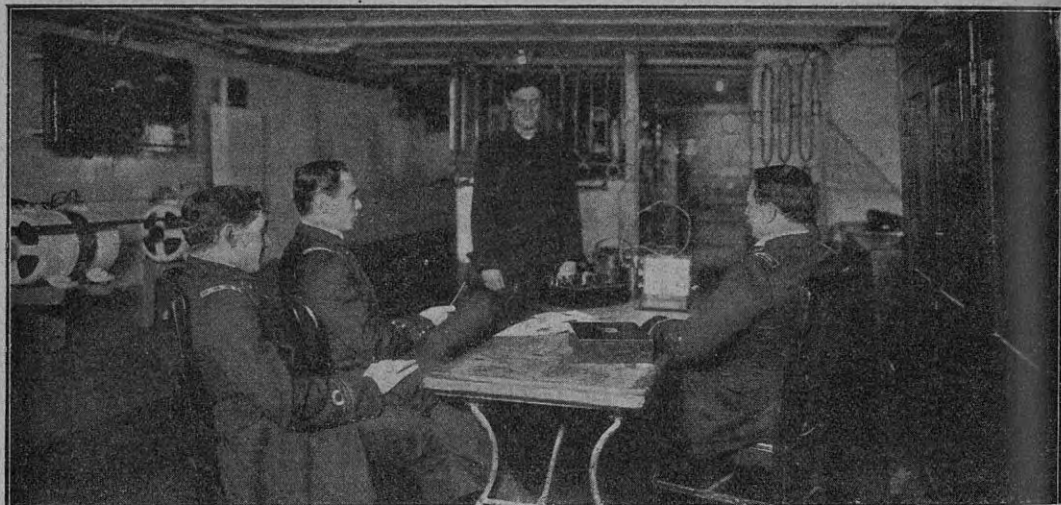
Drenaje con piedras y canal interior

Drenaje con tubos

## Exámenes a bordo de la "Sarmiento"



Oficiales y comisión examinadora a bordo de la "Sarmiento"



Examinando a los aspirantes a guardias marinas



Aspirantes a guardias marinas que rindieron examen a su regreso del viaje al Pacifico  
*Fots. de nuestro corresponsal, señor Roure y Sabat.*

# PRUEBEN

Cuando en el Pa-  
rección Argentina de la Ex-  
posición de Venis nos hemos de-  
tallado de la casa.  
bre es la cabeza de  
nos impulsó no so-  
estrecho campim-  
miento de nuestra  
misión interactiva,  
cino un imperio-  
su deber imperio-  
nificar a Inven-  
lar en las co-  
lumnas de nue-  
ra revista "Re-  
laciones In-  
ternaciona-  
les", una  
ligado no sólo con el porvenir del individuo, sino también con el de la familia y hasta con el de la sociedad, se hace a esta poca servido permitiendo, que por insatisfacción de la primera alimentación existan,  
como electivamente existan, y con demasiada frecuencia, micróbios débiles y raquíticos, cuando un calderero y parafísicos. Este problema viene á resolver "LACTARIS" maravilloso producto alimenticio elaborado por  
La Compañía del mismo nombre y cuyos resultados, hacen todos los caprices de verdadero prodigio, según numerosos y autorizados testimonios localitativos que verifican su eficacia el LACTARIS posee, entre otras  
santas cantidades, la inapreciable de estimular y fomentar la secreción láctea en las madres, á las cuales robustece y fortifica en el mismo tiempo, defendiéndolas así de las dudas que una lactancia intensa podría  
ocasionar en su organismo. Basta que citemos algunas pruebas. Citaremos los cinco primeros premios conferidos por la Liga Argentina contra la tuberculosis en su concurso de niños, criados al pecho, con-

## que da leche á las madres y fortifica á los débiles

Si Vd. no lo encuentra en las farmacias donde se surte, remítanos adjunto á este cupón un giro por \$ 10 m/n. y le mandaremos como encomienda postal diez tarros de

**"LACTARIS"**

Nombre \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_

**"LACTARIS COMPANY" Balcarce, 142 - Buenos Aires**

En venta en todas las farmacias y droguerías

¿Por qué compran Vds. á alto costo  
Extractos de Malta importados?

AHORREN SU DINERO!..

La Cia. BIECKERT Lda

fabrica el EXTRACTO  
más fino y puro que se  
encuentra en el país.

**"AFRICANA  
EXTRACTO DOBLE"**

y se vende á \$ 4 el cajón de 12  
botellas. En los buenos almacenes  
ó en la

**CERVECERIA BIECKERT Lda.**

SARMIENTO 2827, Bs. Aires

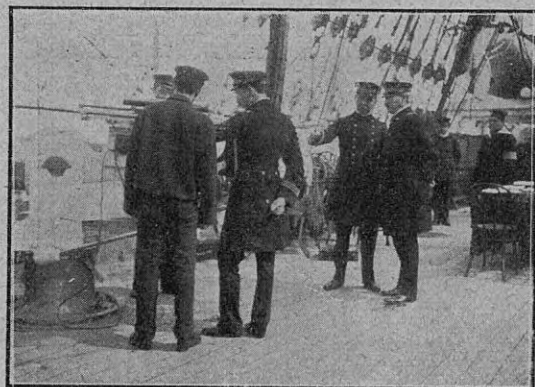
U. T. 2272 (Mitre) C. T. 290 (Oeste)



## Exámenes a bordo de la "Sarmiento"



Cabos de mar y tripulantes de la "Sarmiento"



El contralmirante Martín, presenciando los exámenes



Mesa examinadora de la escuela de aprendices timoneles



Examinando a los cabos de mar

Fots. de nuestro corresponsal, señor Roure y Sabat.

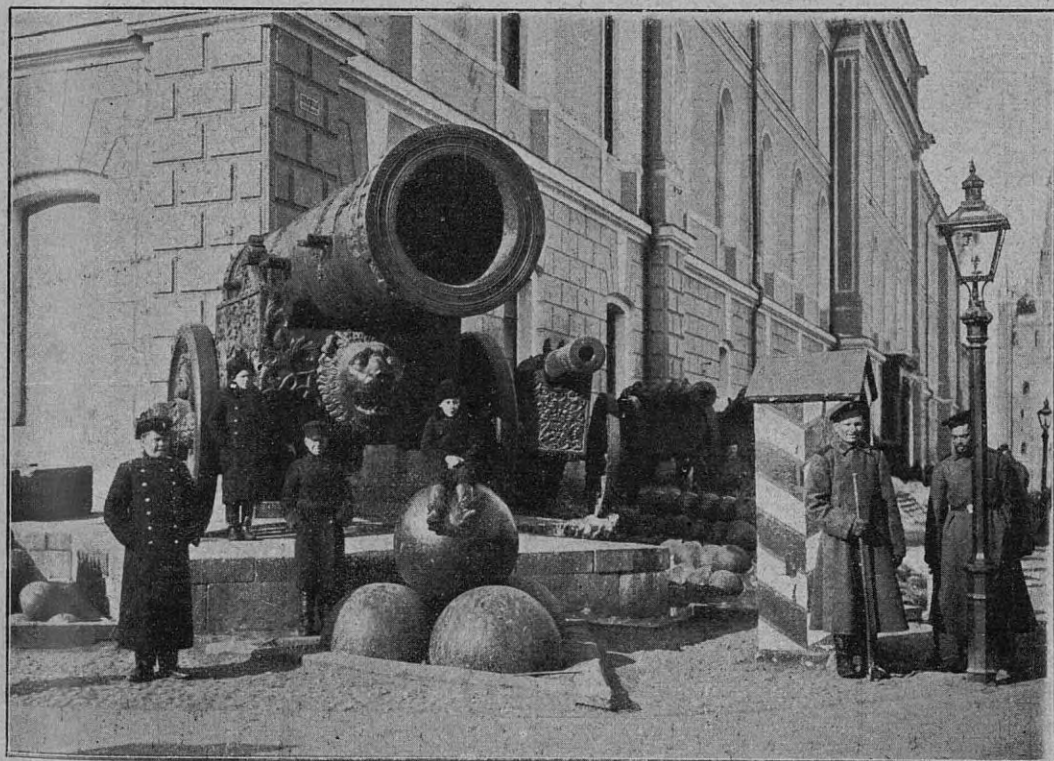


La banda de música de la "Sarmiento"

De Rusia.—A propósito de la visita de M. Poincaré a Moskú



Un ángulo de la Plaza Roja del Kremlin



Uno de los viejos cañones del Kremlin

Del Brasil.—El general Roca en Río Janeiro.—Otros asuntos



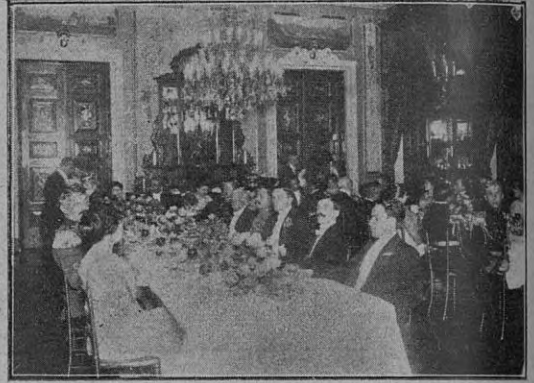
Visita del general Roca al Museo Nacional



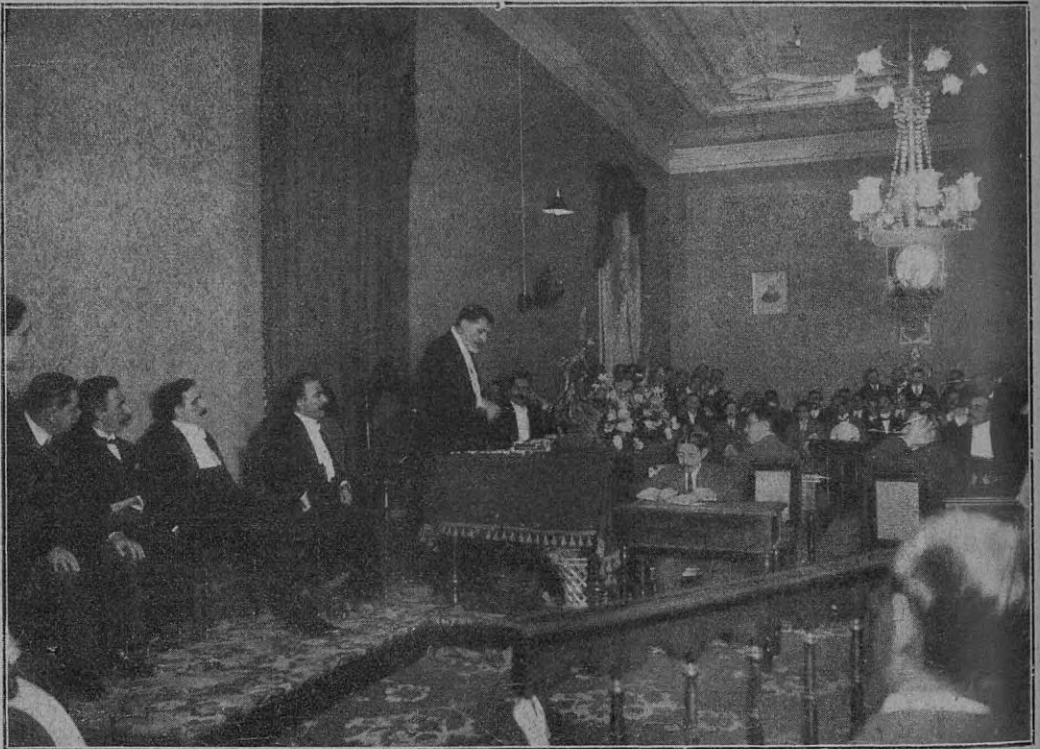
El general Roca en las represas de Ligt en Ribeira dos Lagos



Roca en el aniversario conmemorando el nacimiento del duque de Caxias



Banquete ofrecido por el mariscal Hermes a los miembros del partido republicano



Conferencia dada por el doctor Pezzi en la Academia de Medicina

Guerrero, Holmberg y Fernández

Rematadores y Comisionistas

---

**COMPRA - VENTA**  
DE  
**CASAS Y TERRENOS**

EN LA  
**CAPITAL FEDERAL**

---

**DINERO EN HIPOTECA**

**A INTERÉS MÓDICO**

---

**RECONQUISTA, 195**

BUENOS AIRES

UNION TELEFONICA 5194

(AVENIDA)

## Ajedrez

El maestro Carl Schlechter publica en la "Deutsche Schachzeitung" algunos estudios sobre aperturas entre los que figura el siguiente sobre el ataque López en la "partida de los 4 caballos":

La siguiente defensa que por primera vez fué experimentada por Marshall en el torneo de París en 1900:

1 P4R	P4R
2 C3AR	C3AD
3 C3AD	C3AR
4 A5CD	A4AD
5 C×PR	OO
6 O—O	C5D

fué desbaratada con

7 A4AD! P3D lo mejor porque

después de

7 ...	D2R seguiría
8 C3D	A3CD

9 P5R luego 10 C5D que daría ventaja a las blancas

8 C3AR	A5CR
--------	------

Si 8 ... T1R

9 C×C	A×C
-------	-----

10 P3D	A5CR
--------	------

11 D2D seguido D5CR o D4AR; en caso de 11 P3TR; 12 C5D.

9 A2R! y las blancas conservan el P de ventaja.

Esta variante fué por lo tanto eliminada de entre las que figuran como convenientes en las aperturas

En el 2.º torneo de San Sebastián, Rubinstein, en su segunda partida contra Spielmann, introdujo una preciosa innovación con:

4 ... C5D

jugada por primera vez por Schallop contra L. Paulsen (Berlín 1881).

5 A4AD A4AD!

6 C×PR más sólido es P3D seguido de C×C.

6 ... D2R!

7 C3AR si 7 C×PA?—P4D!

7 ... P4D!

8 C×C P×A

9 C3AR C×P

10 O—O O—O

11 P3D P×P

12 P×P C×C

13 P×C A5CR

14 P4D A3D

15 P3TR A4TR

16 D3D TD1R

17 P4TD A3CR

18 D4AD D7R

19 D×D T×D

20 A3TD P7AD

21 A×A T×A

22 TR1R T×PA

23 T7R TICD

24 P5TD R1A y Rubinstein ganó

por una hábil maniobra de final de partida.

Spielmann no estuvo hábil en la apertura. Su 5.ª jugada A4AD no es realmente mala pero da pie a muchas complicaciones. Y, como no ne-

# Banco Español del Río de la Plata

Establecido en 1886—Casa matriz: BUENOS AIRES, RECONQUISTA 200

Capital suscrito . . . . . \$ 100.000.000  
Capital integrado hasta el 30 de junio de 1912 . . . . . 89.530.100

Fondo de reserva y previsión . . \$ 38.814.450.67  
Prima a recibir sobre las acciones no integradas . . . . . 6.280.890.—

**OPERACIONES DEL BANCO** — Hace por cuenta propia y por comisión de terceros toda clase de operaciones bancarias. Además, puede aceptar representaciones industriales y comerciales, consignaciones de mercaderías, todo género de comisiones de carácter comercial y, en general, todo negocio lícito.

**SUCURSALES** — En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, con dos agencias: París, Río de Janeiro, San Sebastián, Sao Paulo, Santos, Valencia, con una agencia en el puerto "El Grao" y Vigo.

En el interior: Adolfo Alsina, Bragado, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Bavió, Bartolomé Mitre, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Gualeguaychú, Guaminí, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Luján, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (B. A.), Mercedes (San Luis), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Posadas, Rosario, con una agencia; Rafaela, Rivadavia, Salliqueló, Salta, San Juan, San Nicolás, San Rafael, Santa Fe, Santiago del Estero, San Pedro, San Luis, Tres Arroyos, Tucumán y Villaguay.

**AGENCIAS EN LA CAPITAL** — N.º 1: Pueyrredón, 185.—N.º 2: Almirante Brown, 1422.—N.º 3: Vieytes, 2000.—N.º 4: Cabildo, 2091.—N.º 5: Santa Fe, 1999.—N.º 6: Corrientes, 3200.—N.º 7: Entre Ríos, 785.—N.º 8: Rivadavia, 6902.—N.º 9: Triunvirato, 802.—N.º 10: Bernardo de Irigoyen, 1399.—N.º 11: Caseros, 2965.—N.º 12: Charcas, 1357.—N.º 13: Bolívar 399.—N.º 14: Belgrano, 2964.—N.º 15: Bernardo de Irigoyen, 179.—N.º 16: Reconquista y Santa Fe.

Corresponsales directos en Europa, Asia, Africa, América del Norte y del Sur, etc.  
Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable, compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales, Cobranza de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

	ABONA:	ML.	O.s.
En cuenta corriente . . . . .	1	%	1 %
A 30 días . . . . .	1 1/2	..	1 1/2 ..
A 60 días . . . . .	2 1/2	..	2 1/2 ..
A 90 días . . . . .	3 1/2	..	3 1/2 ..
A 6 meses . . . . .	4	..	4 ..
A 1 año . . . . .	4 1/2	..	4 1/2 ..
A 2 años . . . . .	5	..	5 ..
A 3 años . . . . .	5 1/2	..	5 1/2 ..
A 4 años . . . . .	6	..	6 ..

Depósitos a premio con libreta desde 10 \$ c/l.  
hasta 10.000 \$ c/l. después de 60 días. 4 % 4 %

**COBRA:**  
En cuenta corriente . . . . . 8 % 8 %  
Descuentos generales . . . . . convencional  
Los señores accionistas tienen derecho, de acuerdo con el artículo 22 de los Estatutos, de depositar, sin comisión alguna, sus acciones en las cajas del Banco.

Buenos Aires, 30 de junio de 1912.

Jorge A. Mitchell, Elías D. Arambarri, gerentes.

# Ajedrez

cesitaba sino 1/2 punto para obtener el premio, con 5 C X P R! habría tenido un juego quizá mejor o por lo menos más fácil de conducir. Ejemplo:

5 C X P R

como réplicas a tomarse en cuenta no hay sino 5—C X A y 5—D 2 R! Después de 5—A 4 A D sigue 6 O—O—O—O; 7 A 4 A D! y después de 5 P 3 A D; 6 A 2 R.

Examinemos en primer término:

I

5 ... D 2 R

Lo mejor para el blanco es ahora

6 C 3 A R

que trae esta continuación:

6 ... C X A  
7 C X C D X P +  
8 D 2 R D X D +  
9 R X D C 4 D!

Si 10 P 3 D P 3 T D!  
10 ... P 3 T D

con una partida igual.

II

Esta segunda variante conduce a un juego mucho más animado:

5 ... C X A  
6 C X C

a lo que las negras deben responder como más ventajoso.

6 ... D 2 R  
Si 6 C X P? 7 D 2 R  
7 P 4 D P 3 D  
Si 7 ... D 5 C D +  
8 C 3 A D C X P  
9 O—O! C X C  
10 P X C D X P  
11 T 1 R A 2 R  
12 C 3 D! D X T  
13 T X A +! R 1 D  
14 T 8 R +!! R X T  
15 D 1 R + R 1 D  
16 A 5 C R + P 3 A R  
18 D X D  
8 C 3 A R D X P R +  
Si 8 C X P; 9 O—O  
9 A 3 R

y las blancas quedan un poco mejor.

Señalemos para terminar, el sacrificio del P:

5 C X C P X C  
6 P 5 R P X C  
Si 6 ... C 1 C R  
7 C 4 R D 2 R  
8 O—O D X P R

Si 7—D X P; P D X P A—A 4 A D y quedan iguales.

8 A X P D X P  
9 O—O A 2 R

Si 9 D X P C; T 1 R +—A 2 R; 11 T 1 C D con un ataque irresistible.

10 A 3 A D

y las blancas llevan un fuerte ataque.

## IMPORTANTE

Libro GRATIS a cualquier parte del mundo, mandando solamente 10 centavos en estampillas de correo.

Para triunfar en la vida, saber gobernarse, poder dominar todos los negocios, triunfar en las empresas y hacer retirar todas cuantas contrariedades haya, triunfar en los amores, adquirir fortuna y el secreto para ganar en el juego, es necesario tener este libro magnético, tan poderoso que en sus páginas lleva el secreto para poder hacer todo cuanto quieran.

Pídanlo sin pérdida de tiempo al profesor J. M. SPLEN.

**Su dirección es: URUGUAY 78 - Bs. Aires**

FRAY



MOCHO

“FRAY MOCHO” en Londres

Ha quedado instalada nuestra agencia en

**Savoy House, 115, Strand. W. C. - Londres**

a cuyo frente se halla nuestro representante

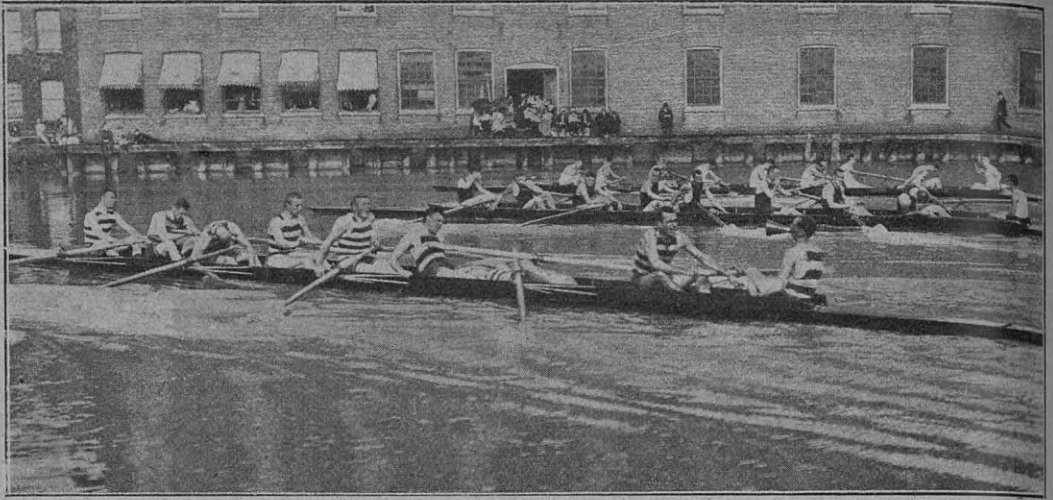
**W. J. HERNAN**

Los argentinos y sudamericanos residentes en aquella capital, pueden hacerse dirigir la correspondencia a nuestra agencia y acudir a ella en procura de informaciones, datos, etc.

Suscripciones, avisos y venta de ejemplares.

**Savoy House, 115, Strand. W. C. - Londres**

Dirección cablegráfica: “FRAYMOCHO”. — LONDRES



Los equipos que tomaron parte en la regata



Un momento interesante de la regata

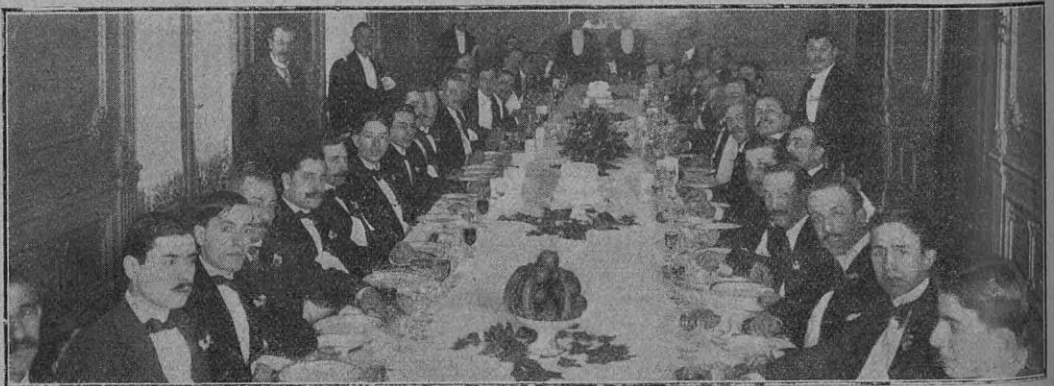
### Banquete



En lo de Blas Mango, con motivo del 25.º aniversario de la Unión Industrial Argentina y en honor del señor Luis Baihiene

El sábado se realizó en lo de Blas Mango el banquete anual de la Unión Industrial Argentina.

—En lo de Luzio fué obsequiado con un banquete el señor Serafin Pozzo, con motivo de su nombramiento de subgerente de la tienda “El Progreso”.



En lo de Luzio, festejando el nombramiento del nuevo subgerente de la tienda “El Progreso”, señor Serafin Pozzo

# Salud



# es vida

¿Sufrís de alguna de las enfermedades siguientes?:  
DEBILIDAD NERVIOSA, FUERZAS AGOTADAS, NEURASTENIA, HISTERISMO, ENVENENAMIENTO DE LA SANGRE (en sus tres períodos), ENFERMEDADES SECRETAS DE AMBOS SEXOS, VEJIGA Y VIAS URINARIAS, ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO, DISPEPSIA, GASTRALGIA, REUMATISMO, CIÁTICA, OBESIDAD ó GORDURA EXCESIVA, INFLUENZA, RESFRÍOS, TOS, CATARRO, BRONQUITIS, TISIS ó TUBERCULOSIS, ENFERMEDADES DE LAS SEÑORAS (desórdenes mensuales y achaques femeniles), DESINFECCION Y CURACION DE LLAGAS, ULCERAS, HERIDAS, etc.

Nuestro libro explicativo indica el sistema fácil y científico de sanar rápida y completamente de todas estas dolencias.

## GRATIS

entregamos personalmente y franco de porte remitimos por correo a todos los países de Sud-América, nuestro libro que explica los síntomas de esas dolencias y la manera eficaz y segura de combatir las.

De venta en las buenas Farmacias

### LLENE Y ENVÍENOS ESTE CUPÓN

CUPÓN

Señor concesionario de los "Específicos Moura"

1521, Venezuela, 1521, Buenos Aires

Sírvase remitirme GRATIS el folleto explicativo que usted ofrece.

Nombre. . . . .

Calle. . . . .

Población. . . . .

Provincia. . . . .

Ferrocarril. . . . .

# S. M. NEUMANN

BOLSA DE COMERCIO

(EX JEFE DE OFICINA EN EL BANCO DE LA NACIÓN)

Tramita con rapidez descuentos bancarios en Bancos:

NACIÓN, PROVINCIA, ESPAÑOL Y LONDRES

DESCUENTOS DE PAGARÉS HIPOTECARIOS

OBTIENE NUEVOS CRÉDITOS SÓLA FIRMA

Tengo grandes cantidades para hipotecas, interés bajo

**BOLSA DE COMERCIO (Casilla 123).**

## Sociedades



"Círculo Buenos Aires" en el "Lago di Como"



Sociedad "La Française" en la "Casa Suiza"



Sociedad "Pro Teatro Socialista" en el "Mariano Moreno"



Sociedad "Hispano Americana" en el Orfeón Gallego Primitivo"

# De Provincias

LA PLATA. — LOS NUEVOS CONTADORES PUBLICOS



Señora Delfina C. Nicolao

Señor Guillermo F. Wilke

Señor Celedonio C. Herrán

Señor Carmelo P. Grande



Señor Martín Pérez Estrada

Señor Domingo Virgilio

Señor Rodolfo Orlandi

Señor C. Manuel Cavigli

Señor Juan Pasco



Señor Miguel S. Mangado

Señor José A. Capurro

Señor Gerardo F. Raviole

Señor Vito Virginillo

Señor José L. Feinstein



Señor Luis S. Correa

Señor Salvador Martínez

Señor Mauricio Kolker

Señor Germán Carrasco y García

Señor Mariano Escalante

De Provincias  
SANTA FE



Five o'clock tea ofrecido por sus amigas a la señora María Aldao de Rosas, con motivo de su viaje a Europa.



Enlace Pereyra-Faciencia. Los desposados despues de la ceremonia religiosa  
SAN NICOLAS

NECROLOGIA



Fiesta social efectuada en el Colegio de la Misericordia



Doctor Angel M. Méndez, fallecido

VEDIA



Manifestación de protesta por no haberse designado al señor Rodolfo Dunchler para delegado municipal  
Foto. de nuestras corresponsales, señores Croppi, Bustos y Diaz.

De Provincias  
CORDOBA. — LAS ELECCIONES



Empleados del Correo y Telégrafo, en el momento de recibir las urnas lacradas y selladas



Mesa instalada en la casa del Doctor Pedro C. Molina, y presidida por el mismo



El señor Ramón F. Moreno, candidato a diputado nacional, rodeado de un grupo de radicales



Mesa instalada en el Colegio Nacional



El doctor Julio A. Roca (hijo), candidato oficial a diputado nacional, conversando con unos amigos  
Fot. de nuestro corresponsal, señor Camiletti.



El candidato radical, señor Ramón Moreno, con un grupo de sus partidarios



Aburridos por falta de electores

## De Provincias

MENDOZA. — LOS NUEVOS ENÓLOGOS EGRESADOS DE LA ESCUELA NACIONAL DE VITI-VINICULTURA



Jorge J. Aubone



Victorio Nesman



Santiago Romón (hijo)



Francisco Braga Menéndez



Francisco Fugazza



José E. Quiroga



Eduardo Cáceres



Nicanor Braga Menéndez



Edmundo Marinero



Severo E. Moyano

### BOLIVAR



Baile celebrado en el establecimiento de los señores Roteta y Tamborenea

### VILLA MIRASOL



Reunión de colonos que fué disuelta por la policía

Fots. de nuestros corresponsales, señores Anduola y Boena.

# De Provincias

ZARATE



El panteón de la Sociedad Italiana, recientemente terminado

MERLO. — CONCURSO DE TIRO

BERGAMINO  
ENLACE STANDKE-TROTTA



Señorita Standke



Señor Trotta

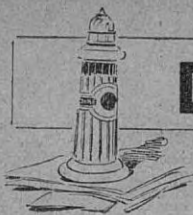


Público presenciando la distribución de premios de tiro al blanco



Los premiados

Usts. de nuestros corresponsales, señores Lissoni, Hardy y Talocchi.



# DE TODO UN POCO



Una de las curiosidades de Nueva Jersey, frente a Nueva York, es el ver un grupo de mujeres ocupadas en la construcción de una iglesia. Este trabajo lo hacen una vez que han concluido sus tareas cotidianas. La iglesia va ya muy adelantada, y no ha tomado parte en los trabajos ningún hombre. La señora Sarah Earle, una mujer delgada y de cabellos grises es la que dirige las obras y asegura que esa iglesia apostólica, de la cual será ella "el cura", no se parecerá a las otras, pues en ella se seguirán al pie de la letra las doctrinas y preceptos de la Biblia.

En Alemania cada persona consume por término medio diariamente, medio litro de cerveza.

En Rusia está terminantemente prohibida la circulación de los telegramas cifrados.

## LOS ROBOS EN AUTOMÓVIL



Nueva manera de utilizar los perros de policía (De Le Pile Mété).

jante no los médicos ni los moralistas, sino los que comercian en perros.

La moda está hoy por los perros minúsculos. Las elegantes tienen perro, no porque quieran al animalito, sino por el gusto de tenerlo, pero ha de ser un modelo determinado: pequeñito, contra hecho y enfermizo. Y tales productos se obtienen alcoholizando a la madre antes del nacimiento de los cachorros, y alcoholizando a éstos durante la lactancia. Después no queda que hacer más que teñirlos según el gusto del día, ponerlos postizos, en caso necesario, y venderlos muy caros a las clientes que buscan monstruos.

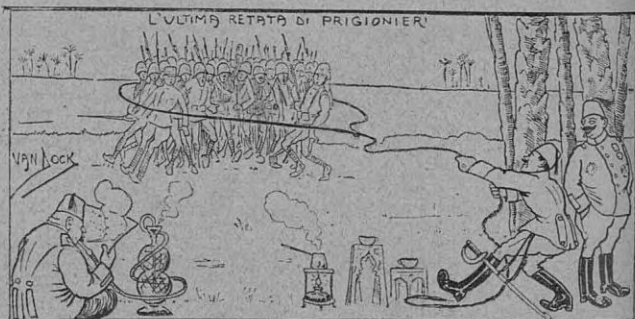
El agua del mar contiene plata en considerables cantidades. Muchas veces se encuentra depositada en el revestimiento de cobre de los buques.

El violín más valioso del mundo es, seguramente, el que posee Herr Fritz Kreisler. Dicho instrumento perteneció a Mr. George Hart, "connoisseur"

de gran fama, y Kreisler lo adquirió por cincuenta mil pesos. Además de ser un Guarnerius auténtico, es muy notable el violín por varias razones. En el mástil lleva las iniciales del fabricante y la fecha (1737), formadas con diamantes y rubíes, las clavijas llevan también diamantes y rubíes, y sólo el estuche vale cinco mil pesos, porque es de plata con incrustaciones de concha formando arabescos y otros adornos.

Para inspirar a los jóvenes horror a la borrachera, los espartanos les mostraban esclavos a quienes se les había obligado a beber con exceso, y este espectáculo quedaba grabado en la memoria de los educandos. Un ciudadano de Lacedemonia hubiese considerado como un fracaso definitivo el hábito de la bebida, y el borracho era objeto del desprecio general.

A los alcohólicos de ahora les ofrecen un ejemplo semejante a los médicos ni los moralistas, sino los que comercian en perros.



La guerra como la ve la prensa otomana (De Italia).

(De Italia).

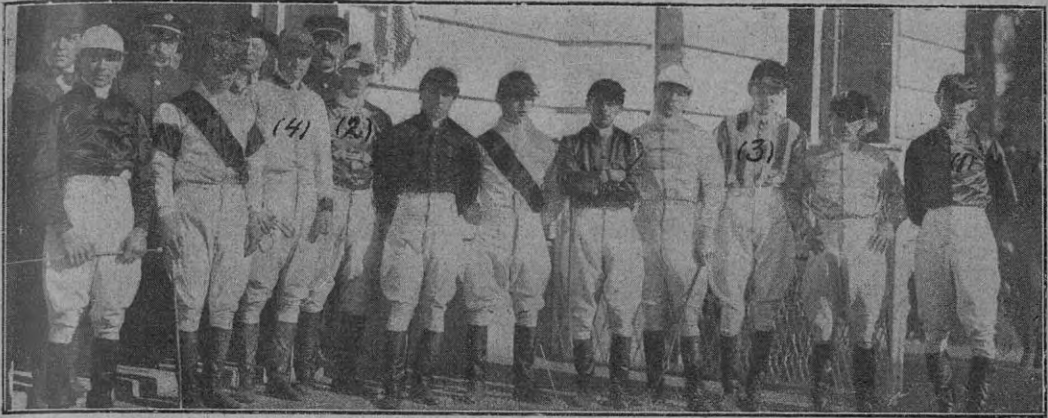


El espantajo (con orgullo): —; Hasta esos grandes me tienen miedo!

(De Judge).

## Carreras

El gran premio "Jockey Club". — Con el canchero Casella



Los jockeys que tomaron parte en el clásico, en línea de látigos. — (1), Luis Laborde, ganador, con Balboa; (2), E. Michaels (norteamericano), segundo, con Zórika; (3) G. Arduin, tercero, con Sans Atout; (4) A. P. Irusta, cuarto, con Rodil



Santiago Urrutia, entraîneur de Balboa

Mucho sol, mucha plata, mucha gente, muchos "patos" (por la "hija" de Salina).

La "perrera" como en sus mejores días; "Au grand complet"! ¡Y "Paddock Life" (sin pito) comentando el hormiguero humano, díjole a uno de sus edecanes:

—Este reunión de hoy, me trae recuerdo Derby Inglaterra. ¡Oh, sí! Muche gente, muche gente!

Antes de largarse el gran premio, el señor Vedoya, se encargó de servir un café a los jockeys que corrieron en esta carrera.

—¡Muy derechitos!, ¿eh?... Al primero que haga las de Lema con Baratieri, ¡recuerdan?... le retiro la patente hasta el día del juicio final. ¡Mucho ojo, porque, sino, se la doy de "caracol"!.

Salina se tragó la pizarra. La hija de Old Man, sobre un total de 119,818 boletas a ganador, tenía 54,145 boletas. Entre "lo do todo"—¡no es cierto, "Completo"!...—se le apagaron los fuegos, y entró modestamente sexta, sin bríos.



El vencedor, por El Amigo y Bruja, que recorrió los 2.000 metros en 2' 4".



Volcando en la recta. — En punta, Inspector

Balboa se peló los 30.000 nacionales, marcando tiempo record de la temporada: 2' 4". Es hijo de El Amigo y de Bruja. En cuanto a su padre, haremos presente que no es la primera vez que da ganadores de grandes clásicos. Sin ir más lejos, ahí lo tienen ustedes a Cincel, del stud Frigorífico.

A Balboa lo dirigió Luisito Laborde ("capitán Patillas") con toda maestría. Don Luis, para los clásicos arriba de 10.000 pesos de premio, tiene un suerte fenomenal.

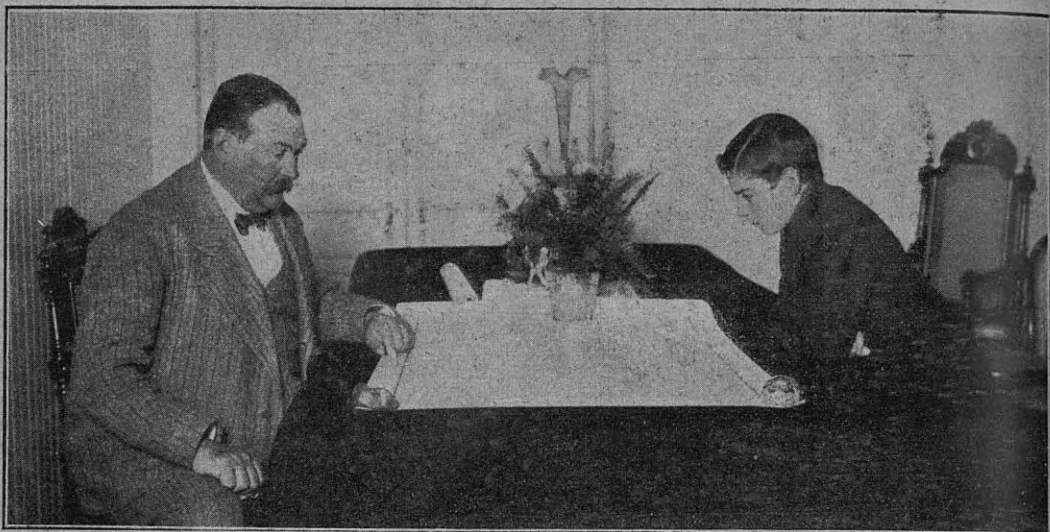


La potrellada al finalizar la carrera

tanto aquí como en Montevideo. Don Luis fué muy felicitado y "tonificado".

Otro que recibió buena ración de palmadas en las gafas y de inyecciones en el bolsillo, fué don Santiago Urrutia, compositor de Balboa. Don Santiago, es el mismo que años atrás figuró como uno de los mejores jockeys de su tiempo, piloto de "renes" de la talla de Le Sancy, Pimiento y otros. El estado de sus ojos—de ahí las gafas acorazadas—y el desarrollo de su abdomen

## Carreras



Don Tomás Casella, encargado general de las pistas del Hipódromo Argentino, "at home".—Con uno de sus hijos, examinando el plano de aquella.

le imposibilitaron correr. Y, ahora, es un todo un entraineur tigre. El porteamericano Michaels se apuntó un tanto, entrando segundo con Zórika. ¡Very well!

\*  
\*\*

—¿Cuántos años de servicios en el Hipódromo Argentino, don Tomás?

—Veinte, largos... Aquí me tiene desde junio del año 1892.

—¿Argentino?

—No; de la patria chica. Soy uruguayo. En Montevideo fui comerciante. He recorrido toda la campaña de mi tierra. Después, los negocios anduvieron mal, y me vine a Buenos Aires, entrando a prestar servicios en el stud Acebal, que cuidaba Pío Torterolo, mi tío carnal.

—¿Allá por los tiempos de la yegua "Etoile"?

—¡Justamente! "Con Etoile" ganamos diez y seis carreras seguidas, y sólo perdimos una, a medio pescuezo, la que se la llevó "Buenos Aires", y... ¿sabe usted, por qué nos derrotaron?...

—No recuerdo, don Tomás.

—Por cuidarnos de "Malakoff" se nos apareció la viuda. De lo contrario, no gana "Buenos Aires". Bueno. Del stud que cuidaba Pío, me sacaron don Enrique Acebal y los finados don Eliseo Ramírez y don Ramón Biais, para encargarme de las pistas, como canchero en jefe. Y aquí me tiene. Del año 1892 a la fecha, he sido inspector general de pistas, después administrador del hipódromo un año, hasta que lo eligieron al señor Fidanza, y luego, volvieron a nombrarme encargado general de pistas. En materia de pistas tengo un trabajito anterior a mi venida a Buenos Aires.

—¿En Montevideo?

—Sí, en mi tierra. Fué el año 1888 o 1889, no estoy muy seguro, cuando hicieron la pista nueva de Maroñas. Recuerdo que el día que se inauguró la pista, se compró el caballo "Garibaldi", un importado de Buenos Aires, y a la reunión siguiente, se descogotó el caballo "Rataplán".

—¿Mal construída la pista?

—¡Claro, don! Figúrese que al técnico encargado de los trabajos, se le ocurrió darle el declive para el lado de afuera, y no para el lado de adentro. Naturalmente, en los codos, la situación de los caballos se hacía difícil.

—¿Quién dirige la construcción de la pista del haras Punta Lara, del señor Castells?

—Yo le hice los planos de la pista al señor Castells. En Villa Elisa, actualmente, trabajan cincuenta hombres y un capataz. ¡Linda pista! Ahora, aquí, en el Hipódromo Argentino, estamos trabajando en el ensanche de la pista grande, que tendrá doscientos metros más de largo.

—¿2400?

—¡Justamente! Estamos ganando el terreno que dejó libre la mudanza de los studs Lagrange, El Plata y Winchester. La tierra la traen del subterráneo del Anglo Argentino. Del lado del ensanche, la pista correrá a lo largo del viaducto nuevo del ferrocarril Central Argentino. En los trabajos de ensanche se ocupan 205 hombres. Una vez que el ensanche esté listo, ya pueden acrecerse las crecientes del río. ¡No me la taparán!

—A propósito de agua. ¿Cuál ha sido la inundación más grande en sus dominios, don Tomás?

—Las inundaciones que nos visitaron este año.

—Alto, grueso, de cincuenta y dos años de edad, buen criollo, madrugador, matero viejo y excelente padre de familia.



Don Tomás "bichando" desde el mirador del "tatters-hall" en cuya cúspide, se domicilia



En la pista grande.—Don Tomás, sobre su veterano malacara, pico de loro, charlando con m<sup>ter</sup> Tomás Mucklow, del haras "Ojo de Agua"



STP

La legítima Horchata de  
Chufas de

**FRANCISCO FORTUNY**  
— de Barcelona —

tiene la más simpáti-  
ca aceptación en todas  
las circunstancias, co-  
mo refresco agradable  
:::: y saludable. ::::

Unicos introductores en las Repú-  
blicas del Plata

**Aróstegui & Laxague**

2166, Rivadavia Buenos Aires

# Whisky Old Smuggler



## El Whisky OLD SMUGGLER

— IMPORTADO POR —

Moore y Tudor

ES EL PREFERIDO DE LOS  
CONOCEDORES POR SER  
MUY VIEJO Y DE LA MAS  
:::: ALTA CALIDAD ::::

NUMERO { En la capital..... 20 centavos  
SUELTO { Fuera de la capital. 25 " "

EDICION { Número suelto: En la capital..... 40 centavos  
DE LUJO { " " Fuera de la capital.. 50 " "